

Sepher Menachem (Mark)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (8th sidrot) - Mark 1 - 5

א תחלת בשורת יהושע המשיח בן-האֱלֹהִים:

1. t'chilath b'sorath Yahushuà haMashiyach ben-ha'Elohim.

Mark1:1 The beginning of the Good News of **Ow** the Mashiach, the Son of the Elohim.

ב כפתוב בנביאים הנני שלח מלאכי לפניך ופנה דרכך:

2. ka^hkathub ban'bi'im hin'ni sholeach mal'aki l'phaneyak uphinah dar'keak.

Mark1:2 As it is written in the prophet, “Behold, I am sending My messenger before your presence, and He shall clear Your Way.”

ג קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ישרו מסלותיו:

3. qol qore' bamid'bar panu dere'k Yahúwah yash'ru m'silothayu.

Mark1:3 A voice is calling in the wilderness, “Clear the way of **Yahúwah**, make His paths straight!”

ד יהוחנן היה טבל במדבר
וקורא טבילת התשובה לסליחת חטאים:

4. Yahuchanan hayah tobel bamid'bar w'qore' t'bilath hat'shubah lis'lichath chata'im.

Mark1:4 Yahuchanan (John) was immersing in the wilderness announcing a immersion of repentance for the forgiveness of sins.

ה הוציא אליו כל-אֶרֶץ יהודה ובני ירושלים ויטבלו בלם
על-ידו בנהר הירדן מתוודים את-חטאתם:

5. watetse' 'elayu kal-'erets Yahudah ub'ney Y'rushalam wayitab'lu kulam `al-yado bin'har haYar'den mith'wadim 'eth-chato'tham.

Mark1:5 All the land of Yahudah and the sons of Yerushalam went out to him, And there were all of them immersed by his hands in the Yarden river, confessing their sins.

ו יהוחנן לבוש שער גמלים ואזור עור במתניו
ומאכלו חגבים ודבש היער:

6. w'Yahuchanan labush s'ar g'malim w'ezor `or b'math'nayu uma'akalo chagabim ud'bash haya`ar.

Mark1:6 Now Yahuchanan was wearing camel's hair, with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey.

ז ויקרא לאמר בוא יבא אחרי החזק ממני

אֲשֶׁר קָטַנְתִּי מִלְכָּרַע לְהַתִּיר אֶת־שְׂרוּךְ נַעֲלָיו:

7. wayiq'ra' le'mor bo' yabo' 'acharay hechazaq mimeni
'asher qaton'ti milik'ro`a l'hatir 'eth-s'ro'k n'`alayu.

Mark1:7 He proclaimed, saying,

“One shall surely come after me who is mightier than I am,
and whose thong of His sandals I am unworthy to kneel down and loosen.”

ח אֲנֹכִי טָבַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמַּיִם וְהוּא יְטַבֵּל אֶתְכֶם בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

8. 'anoki tabal'ti 'eth'kem bamayim w'hu' yit'bol 'eth'kem b'Ruach haQodesh.

Mark1:8 “I have immersed you in water,

but He shall immerse you with the Holy Spirit.”

ט וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ מִנְצָרֶת אֲשֶׁר בְּגָלִיל
וַיִּטְבֹּל עַל־יְדֵי יְהוֹחָנָן בַּיַּרְדֵּן:

9. way'hi bayamim hahem wayabo' Yahushua miN'tsereth 'asher baGalil
wayitabel `al-y'dey Yahuchanan baYar'den.

Mark1:9 And it came to pass in those days Oway'hi came down from Netsareth,
which is in the Galil, and was immersed by the hand of Yahuchanan in the Yarden.

י וַיְהִי אַךְ־עָלָה עָלָה מִן־הַמַּיִם וַיֵּרָא הַנְּשָׁמִים
וְהִנֵּה נִפְתָּחוּ וְהָרוּחַ כִּיּוֹנָה יֵרֶדֶת עָלָיו:

10. way'hi 'a'k-`aloh `alah min-hamayim wayar' hashamayim
w'hinne niph't'chu w'haRuach k'yonah yoredeth `alayu.

Mark1:10 And it came to pass, just as He came up from the water, and He saw the heavens
and behold, it was opened, and the Spirit like a dove descending upon Him.

יא וַיְהִי קוֹל מִן־הַנְּשָׁמִים אֹתָהּ בְּנִי יְדִידִי אֲשֶׁר רָצִיתִי־בוֹ:

11. way'hi qol min-hashamayim 'atah B'ni y'didi 'asher ratsithi-bo.

Mark1:11 There was a voice from the heavens:

“You are My beloved Son, in whom I am pleased.”

יב וַיִּמָּהֵר הוֹצִיאוּ הָרוּחַ הַמְדַּבָּרָה:

12. umaher hotsi'o haRuach hamid'barah.

Mark1:12 Quickly, the Spirit brought Him out to the wilderness.

יג וַיְהִי שָׁם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים יוֹם וְהַשָּׁטָן נִסָּהוּ
וַיְהִי עִם־הַחַיּוֹת וְהַמְּלָאכִים שֶׁרְתִּיבָהוּ:

13. way'hi sham bamid'bar 'ar'ba'im yom w'hasatan nisahu
way'hi `im-hachayoth w'hamal'akim sher'thuhu.

Mark1:13 And He was there in the wilderness forty days, the satan tested Him,
and He was with the wild beasts, and the messengers attended to Him.

יד ואַחרי אֲשֶׁר הִסְגִּיר יְהוֹחָנָן בָּא יְהוֹשֻׁעַ הַגָּלִילָה
וַיִּקְרָא אֶת־בְּשׂוֹרַת מַלְכוּת הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר:

14. w'acharey 'asher has'gar Yahuchanan ba' Yahushuà haGalilah
wayiq'ra' 'eth-b'sorath mal'kuth ha'Elohim wayo'mar.

Mark1:14 After that, Yahuchanan was arrested, OW^{אג} came into the Galil
and proclaimed the Good News of the kingdom of the Elohim. He said,

טו מְלָאָה הָעֵת וְקָרְבָּה מַלְכוּת הָאֱלֹהִים שׁוּבוּ וְהִאֲמִינוּ בְּבְשׂוֹרָה:

15. mal'ah ha'eth w'qar'bah mal'kuth ha'Elohim shubu w'ha'aminu bab'sorah.

Mark1:15 "The time is fulfilled, and the kingdom of the Elohim has drawn near.
Repent and believe in the Good News."

טז וַיְהִי בְּהַתְהַלְכוֹ עַל־יַד יָם־הַגָּלִיל וַיֵּרָא וַהֲנִיחַ שְׂמֻעוֹן
וְאַנְדְּרִי אָחִי שְׂמֻעוֹן פֹּרְשִׁים מִצֹּדָה בָּיָם כִּי דִגְגִים הָיוּ:

16. way'hi b'hith'hal'ko `al-yad yam-haGalil wayar' w'hinne Shim'`on
w'An'd'ray 'achi Shim'`on por'sim m'tsodah bayam ki dayagim hayu.

Mark1:16 And it came to pass, while He was walking beside the Sea of the Galil,
He saw and beheld Shimeon and Andray, the brother of Shimeon,
Spreading out a net into the sea because they were fishermen.

יז וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ לָכוּ אַחֲרַי וְאַתֶּנְכֶם דִּיגֵי אָנָשִׁים:

17. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà l'ku 'acharay w'eten'kem day'gey 'anashim.

Mark1:17 And OW^{אג} said to them, "Follow after Me,
and I shall appoint you as fishers of men."

יח וַיַּעֲזְבוּ מַהֵר אֶת־מִכְמַרְתֵּיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו:

18. waya`az'bu maher 'eth-mik'm'rotheyhem wayel'ku 'acharayu.

Mark1:18 So they quickly left their nets behind and followed after Him.

יט וַיְהִי כַּעֲבָרוֹ מֵעֵט מִשָּׁם וַיֵּרָא אֶת־יַעֲקֹב בֶּן־זְבִדִּי

וְאֶת־יְהוֹחָנָן אָחִיו וְגַם־הֵמָּה בָּאֲנָיָה וּמִתְקַנִּים אֶת־הַמִּכְמָרוֹת:

19. way'hi k'`ab'ro m'`at misham wayar' 'eth-Ya`aqob ben-Zab'day w'eth-
Yahuchanan 'achiu w'gam-hemah ba'aniah um'thaq'nim 'eth-hamik'moroth.

Mark1:19 And it came to pass when he moved on a little from there,
He saw Ya'aqob the son of Zabday, and Yahuchanan his brother,
and they were also in the boat, mending the nets.

כ וַיִּמָּהֵר וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם וַיַּעֲזְבוּ אֶת־זַבְדֵּי אָבִיהֶם בָּאֲנָיָה

עִם־הַשְּׂכִירִים וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו:

20. way'maher wayiq'ra' 'aleyhem waya`az'bu 'eth-Zab'day 'abihem ba'aniah
'im-has'kirim wayel'ku 'acharayu.

Mark1:20 He quickly called to them, and they left their father Zabday in the boat with the hired men and followed after Him.

כא ויב'או אל-כפר נחום
וימהר לבוא בשבת לבית הכנסת וילמד:

21. wayabo'u 'el-K'phar Nachum
way'maher labo' baShabbat l'beyth hak'neseth way'lamed.

Mark1:21 They went into Kephar Nachum,
and He immediately went on the Shabbat into the house of synagogue and taught.

כב וישתוממו על-תורתו כי-היה מלמדם כאיש שלטון
ולא כסופרים:

22. wayish'tomamu `al-toratho ki-hayah m'lam'dam k'ish shil'ton w'lo' kasoph'rim.

Mark1:22 They were astonished by His teaching,
because He was teaching them as a man of authority, and not like the scribes.

כג ואיש היה שם בבית הכנסת שלהם אשר-רוח טמא בא בו
ויצעק לאמר:

23. w'ish hayah sham b'beyth hak'neseth shelahem 'asher-ruach tum'ah bo
wayiz'`aq le'mor.

Mark1:23 Now there was a man in the house of the synagogue which is of them
in whom there was a spirit of impurity in him, and he cried out, saying,

כד אהיה מחר-לנו ולך יהושע הנצרי
להאבידנו באת ידעתיה מי אתה קדוש האלהים:

24. 'ahah mah-lanu wal'ak Yahushuà haNats'ri
l'ha'abidenu ba'ath y'da`tiak mi 'atah q'dosh ha'Elohim.

Mark1:24 “Alas, what do we have to do with You, **וַיִּשָּׁאֶל** the Natsri?
Have You come to destroy us? I know who You are: the Holy One of the Elohim!”

כה ויגער-בו יהושע לאמר האלים וצא ממנו:

25. wayig'`ar-bo Yahushuà le'mor he'alem w'tse' mimenu.

Mark1:25 But **וַיִּגְעַר** reprimanded it, saying, “Be silent, and come out from him!”

כו ויסחב-הו רוח הטמא ויצעק בקול גדול ויצא ממנו:

26. wayis'chabehu ruach hatum'ah wayiz'`aq b'qol gadol wayetse' mimenu.

Mark1:26 The spirit of impurity dragged him and cried out with a loud voice,
and it went out from him.

כז ויבקה-לו כלם וישאלו איש את-רעהו לאמר
מה-זאת מה-היא התורה החדשה אשר אף-לרוחות

הַטְמָאָה מִצָּוָה הוּא בְּגִבּוּרָה וְהֵנָּה שְׁמֵעוֹת לוֹ:

27. wayibahalu kulam wayish'alu 'ish 'eth-re`ehu le'mor mah-zo'th mah-hi' haTorah hachadashah 'asher 'aph-l'ruchoth hatum'ah m'tsaueh hu' big'burah w'henah shom'`oth lo.

Mark1:27 And all of them were alarmed, and each man asked his neighbor, saying, "What is this? What is it, a new teaching, that He even commands the spirits of impurity with power, and they listen to Him?"

כַּח וַיֵּצֵא שְׁמֵעוֹ מְהֵרָ בְּכָל-סְבִיבוֹת אֶרֶץ הַגָּלִיל:

28. wayetse' shim'`o maher b'kal-s'biboth 'erets haGalil.

Mark1:28 And the news about Him quickly went out into all surrounding the land of the Galil.

כַּט וַיְהִי אַחֲרֵי צֵאתָם מִבֵּית הַכְּנִסֶּת וַיֵּבְאוּ בֵּיתָהּ שְׁמֵעוֹן
וְאַנְדְרֵי עִם יַעֲקֹב וַיְחֻדְחֲנֻ:

29. way'hi 'acharey tse'tham mibeyth hak'neseth wayabo'u beythah Shim'on w'An'd'ray'im Ya'aqob w'Yahuchanan.

Mark1:29 And it came to pass after they went out from the house of synagogue, they came into the house of Shimeon and Andray, with Ya'aqob and Yahuchanan.

ל וַיְחֻדְחֲנֶת שְׁמֵעוֹן שֹׁכְבָה אַחֲזֹזת הַקִּפְחַת
וַיִּמְהָרוּ וַיַּדְבֵּרוּ אֵלָיו עָלֶיהָ:

30. w'chotheneth Shim'on shak'bah 'achuzath haqadachath way'maharu way'dab'ru 'elayu `aleyah.

Mark1:30 Now Shimeon's mother-in-law was lying down possessed by a fever; and they quickly spoke to Him about her.

ל א וַיִּגַּשׁ וַיֵּאָחֵז בְּיָדָהּ וַיִּקְיֶמָהּ
וַתִּרְפֵּה מִמָּוֶנָה הַקִּפְחַת פֶּתְאִים וַתִּשְׁרֶת אוֹתָם:

31. wayigash wayo'chez b'yadah way'qimeah watireph mimenah haqadachath pith'om wat'shareth 'otham.

Mark1:31 And He approached and took her by the hand, and raised her up. And the fever suddenly left from her, and she served them.

ל ב וַיְהִי בָעֶרֶב כְּבוֹא הַשָּׁמֶשׁ
וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אֶת כָּל-הַחוֹלִים וְאֶת אַחֲזֵי הַשָּׂדִים:

32. way'hi ba`ereb k'bo' hashamesh wayabi'u 'elayu 'eth kal-hacholim w'eth 'achuzey hashedim.

Mark1:32 And it came to pass in the evening, when the sun set, they brought to Him all those who were sick and possessed by demons.

לִגְוֹכַל-הָעִיר נֶאֱסְפוּ יַחְדָּו פֶּתַח הַבַּיִת:

33. w'kal-ha`ir ne'es'phu yach'daw pethach habayith.

Mark1:33 And the whole city was gathered together at the entrance of the house.

לִדְוִירָפָא רַבִּים אֲשֶׁר הָיוּ חוֹלִים חֲלָיִים שׁוֹנִים
וַיִּגְרֶשׁ שָׂדִים חֲרָבָה וְלֹא-נָתַן אֶת-הַשָּׂדִים לְדַבֵּר כִּי יִדְעָהוּ:

34. way'rape' rabbim 'asher hayu cholim chalayim shonim

way'garesh shedim har'beh w'lo'-nathan 'eth-hashedim l'daber ki y'da`uhu.

Mark1:34 And He healed many who were sick with various diseases, and He drove out many demons, but He did not permit the demons to speak, for they knew Him.

לֵה וַיִּשָּׁעַם בַּבֹּקֶר בְּעוֹד נֶשֶׁף וַיֵּצֵא
וַיֵּלֶךְ אֶל-מְקוֹם חֲרָבָה וַיִּתְפַּלֵּל שָׁם:

35. wayash'kem baboqer b`od nasheph wayetse'

wayele'k 'el-m'qom char'bah wayith'palel sham.

Mark1:35 And He arose early in the morning, while it was still twilight, and He went out and walked to a desolate place, and He prayed there.

לֹו וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו שְׂמֻעוֹן וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

36. wayir'd'phu 'acharayu Shim'on w'ha'anashim 'asher 'ito.

Mark1:36 Shimeon and the men which were with him pursued after Him,

לִזְוִימָצְאָהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה כָלָם מְבַקְשִׁים אוֹתְךָ:

37. wayim'tsa'uhu wayo'm'ru 'elayu hinneh kulam m'baq'shim 'otha'k.

Mark1:37 and they found Him, and said to Him, "Behold, everyone is seeking You."

לֵח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ וְנִלְכָּה אֶל-עָרֵי הַפְּרָזוֹת הַקְּרֹבוֹת
וְאֶקְרָא גַם-שָׁם כִּי בְעִבּוֹר-זֹאת יֵצֵאתִי:

38. way'omer 'aleyhem l'ku w'nel'kah 'el-'arey hap'razoth haq'roboth

w'eq'ra' gam-sham ki ba`abur-zo'th yatsa'thi.

Mark1:38 He said to them, "Come, let us go into the neighboring towns nearby, and I may preach there too, for on account of this I have gone forth."

לִט וַיְהִי קָרָא בְּכִנְסִיּוֹתֵיהֶם בְּכָל-הַגָּלִיל
וַיִּגְרֶשׁ אֶת-הַשָּׂדִים:

39. way'hi qore' bik'nesiotheyhem b'kal-haGalil way'garesh 'eth-hashedim.

Mark1:39 And it came to pass that He was proclaiming in their synagogues in all the Galil, and He drove out the demons.

מִיָּבּוֹא אֵלָיו אִישׁ מִצְרָע וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיִּכְרַע עַל-בְּרָכָיו

וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-תִּרְצֶה תִּכָּל לְטַהַרְנִי:

40. wayabo' 'elayu 'ish m'tsora' wayith'chanen 'elayu wayik'ra' `al-bir'kayu way'omer lo 'im-tir'tseh tukal l'tahareni.

Mark1:40 And a leprous man came to Him and he pleaded with Him and fell down on his knees, and said to Him, "If You are willing, You are able to purify me!"

מֵא וַיִּרְחַם עָלָיו יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּגַּע-בּוֹ
וַיֹּאמֶר רְצֶה אָנֹכִי טָהוֹר:

41. way'rachem `alayu Yahushuà wayish'lach yado wayiga'-bo wayo'mar rotseh 'anoki t'har.

Mark1:41 And **OW** had compassion on him; He reached out His hand and touched him, and said, "I am willing. Be pure."

מִב עוֹדְנִי מִדְּבַר וְהִצְרַעַת סָרָה מִמֶּנּוּ וַיִּטָּהֵר:

42. `odenu m'daber w'hatsara'ath sarah mimenu wayit'har.

Mark1:42 While he was still speaking, the leprosy departed from him and he became pure.

מִג וַיִּגְעַר-בּוֹ וַיִּמָּהֵר לְהוֹצִיאֹו הַחוּצָה:

43. wayig'ar-bo waymaher l'hotsi'o hachutsah.

Mark1:43 He warned him and quickly took him outside.

מִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֵאָה אֶל-תַּגִּיד לְאִישׁ דָּבָר וְלֹךְ הֲרָאָה
אֶל-כֹּהֵן וְהִקְרַב לְטַהַרְתָּךְ אֵת אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה לְעֵדוּת לָהֶם:

44. way'omer 'elayu r'eh 'al-tagid l'ish dabar w'le'k hera'eh 'el-hakohen w'haq'reb l'taharath'ak 'eth 'asher-tsiuah Mosheh l'eduth lahem.

Mark1:44 and He said to him, "See to it that you do not tell anything to anyone, but go, show yourself to the priest, and make the sacrifice for your purification that Mosheh commanded, as a testimony to them."

מִה וְהוּא יָצָא וַיִּחַל לְקַרֵּא הַרְבֵּה וּלְהַשְׁמִיעַ הַדְּבָר עַד
אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל לָבוֹא עוֹד אֶל-עִיר לְעֵינֵי הָעָם וַיֵּשֶׁב
מִחוּץ לָעִיר בְּמִקְדְּמוֹת הַרְבֵּה וַיָּבֹאוּ אֵלָיו מִכָּל-עֲבָרָיו מִסָּבִיב:

45. w'hu' yatsa' wayachel liq'ro' har'beh u'l'hash'mi'a hadabar `ad 'asher lo'-yakol labo' `od 'el-'ir l'eyney ha'am wayesheb michuts la'ir bim'qomoth char'bah wayabo'u 'elayu mikal-'abarayu misabib.

Mark1:45 But he went out and began to proclaim profusely and to make the matter heard, until He could no longer come to a city in the sight of the people. So He sat outside the city in desolate places, and they came to Him from all surrounding regions.

Chapter 2

א וַיְהִי מִיָּמִים וַיָּבֹא שְׁנִית אֶל-כֹּפֶר נַחוּם

וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־הוּא בַּבַּיִת:

1. way'hi miyamim wayabo' shenith 'el-K'phar Nachum wayish'm`u ki-hu' babayith.

Mark2:1 And it came to pass after some days He came a second time to Kephar Nachum, and they heard that He was in the house.

בַּיָּאֲסָפוּ רַבִּים מִהֵרָח עַד־אָפֶס מָקוֹם לַעֲמֹד אֶף־לִפְנֵי הַפֶּתַח
וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָר:

2. waye'as'phu rabbim m'herah `ad-'ephes maqom la`amod 'aph-liph'ney hapathach way'daber 'aleyhem 'eth-hadabar.

Mark2:2 Many were quickly gathered, until there was no longer room to stand, even in front of the entrance, and He spoke the Word to them.

גַּוְיָבֹאוּ אֲלָיו אָנָשִׁים נִשְׂאִים אִישׁ נֶכֶחַ אַבְרָיִם
וַיִּשְׁאַדּוּ בָאֶרְבָּעָה:

3. wayabo'u 'elayu 'anashim nos'im 'ish n'keh 'ebarim wayisa'uhu b'ar'ba`ah.

Mark2:3 And some men came to Him carrying a paralyzed man that was carried by four men.

דָּוֹלָא יָכְלוּ לָגִשָּׁת אֲלָיו מִפְּנֵי הָעָם
וַיִּסְרֻהוּ אֶת־הַגָּג בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם וַיַּחֲתִּרוּ חֲתִירָה
וַיּוֹרִידוּ אֶת־הַמְּשָׁכָב אֲשֶׁר נָשָׁב עָלֶיהָ נֶכֶח הָאֲבָרִים:

4. w'lo' yak'lu lageseth 'elayu mip'ney ha'am wayasiru 'eth-hagag bamaqom 'asher hayah sham wayach't'ru chathirah wayoridu 'eth-hamish'kab 'asher shakab `aleyah n'keh ha'ebarim.

Mark2:4 But they were not able to approach Him on account of the people, so they removed the roof in the place where He was there and made an opening, and lowered the bed on which the paralytic was lying on it.

הַוְיָהִי כִּרְאוֹת יְהוֹשֻׁעַ אֶת־אֲמוּנָתָם
וַיֹּאמֶר אֶל־נֶכֶח הָאֲבָרִים בְּנִי נִסְלַחוּ־לָךְ חַטָּאתֶיךָ:

5. way'hi kir'oth Yahushua' 'eth-'emunatham way'omer 'el-n'keh ha'ebarim b'ni nis'l'chu-l'ak chato'theyak.

Mark2:5 And it came to pass when Oוַיֵּרָא saw their faith, said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven to you."

וַיֹּשֶׁם אָנָשִׁים מִן־הַסּוֹפְרִים יֹשְׁבִים וַיֹּאמְרוּ בְּלִבָּם:

6. w'sham 'anashim min-hasoph'rim yosh'bim wayo'm'ru b'libam.

Mark2:6 But some men of the scribes were sitting there, and they said in their hearts,

זֶמַח־לָזָה כִּי יְדַבֵּר גְּדוּפִים כָּאֵלֶּה מִי יָכֹל לְסַלֵּחַ לַחַטָּאִים

כִּי אִם הָאֱלֹהִים לְבַדּוֹ:

7. mah-lazeh ki y'daber giduphim ka'eleh
mi yakol lis'loach lachata'im ki 'im ha'Elohim l'bado.

Mark2:7 “What is it to this One, that He speaks such blaspheming?
Who is able to forgive sins except the Elohim alone?”

חַוִּידַע יְהוֹשֻׁעַ בְּרוּחוֹ כִּי-כֵן חֲשָׁבִים בְּלִבָּם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִדּוּעַ תַּחֲשָׁבוּ כֹאֲלֶה בְּלִבָּכֶם:

8. wayeda` Yahushua` b'rucho ki-ben chosh'bim bi'babam
way'omer 'aleyhem madu`a tach'sh'bu ka'eleh bi'bab'kem.

Mark2:8 But Ow^{וַיַּדַּע} knew in His spirit that they were thinking this in their hearts,
and He said to them, “Why are you reasoning such things in your hearts?”

ט מָה הַנֶּקֶל הָאָמַר אֶל-נִכְחַ הָאֲבָרִים
נִסְלָחוּ-לָהֶם חַטֹּאתֵיהֶם אִם-אָמַר קוּם שָׂא אֶת מִשְׁכְּבְּךָ וְהִתְהַלֵּךְ:

9. mah hanaqel he'amor 'el-n'keh ha'ebaram
nis'l'chu-l'ak chato'theyak 'im-'amor qum sa' 'eth mish'kab'ak w'hith'hale'k.

Mark2:9 “Which is easier, to say to the paralytic,
‘Your sins are forgiven’, or to say, ‘Arise, carry up your bed and walk?’”

י וַיִּלְמַעַן תִּדְעוּן כִּי בֶן-הָאָדָם יֵשׁ-לוֹ הַשְׁלָטָן לְסֻלָּח
לְחַטָּאִים בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר אֶל-נִכְחַ הָאֲבָרִים:

10. ul'ma`an ted'un ki Ben-ha'Adam yesh-lo hashal'tan lis'loach lachata'im ba'arets
way'omer 'el-n'keh ha'ebaram.

Mark2:10 “But in order that you may know that Son of Man (Adam) has the authority
on the earth to forgive sins,” He said to the paralytic,

יא לָהֶם אָנִי אֹמֵר קוּם שָׂא אֶת-מִשְׁכְּבְּךָ וְלֵךְ אֶל-בֵּיתְךָ:

11. l'ak 'ani 'omer qum sa' 'eth-mish'kab'ak w'le'k 'el-beytheak.

Mark2:11 “To you I say Arise, pick up your bed, and go to your house.”

יב וַיָּקָם פְּתָאִם וַיִּשָּׂא אֶת-מִשְׁכְּבוֹ וַיֵּצֵא לְעֵינֵי כָלָם
עַד כִּי-תִמְהוּ כָלָם וַיִּשְׁבְּחוּ אֶת-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר מַעֲזוּלָם
לֹא-רָאִינוּ כֹזֵאת:

12. wayaqam pith'om wayisa' 'eth-mish'kabo wayetse' l'`eyney kulam `ad ki-tham'hu
kulam way'shab'chu 'eth-ha'Elohim le'mor me`olam lo'-ra'inu kazo'th.

Mark2:12 Suddenly he arose and picked up his bed,
and went out in the sight of everyone, until that they all were amazed
and praised the Elohim, saying, “We have never seen anything like this.”

יגוּיָשָׁב וַיֵּצֵא אֶל־יָד הָיִם וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־הָעָם וַיְלַמְדֵם:

13. wayashab wayetse' 'el-yad hayam wayabo'u 'elayu kal-ha'am way'lam'dem.

Mark2:13 He returned and went out to the seaside;
and all the people came to Him, and He taught them.

יָד וַיְהִי בְעֶבְרוֹ וַיֵּרָא אֶת־לְוִי בֶן־חֲלָפִי יֹשֵׁב בְּבֵית הַמָּכֶס
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָכֹה אַחֲרַי וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו:

14. way'hi b'ab'ro wayar' 'eth-Lewi ben-Chal'phay yosheb b'beyth hamekes
way'omer 'elayu l'kah 'acharay wayaqam wayele'k 'acharayu.

Mark2:14 And it came to pass as He was passing by, He saw Lewi the son of Chalphay
sitting in the house of customs, and He said to him, "Follow after Me!"
And he arose and followed after Him.

טוּ וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הָסֵב בְּבֵיתוֹ וַיִּסְבּוּ מוֹכְסִים וְחַטָּאִים רַבִּים
עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעַם־תַּלְמִידָיו כִּי רַבִּים הָיוּ הַחֹלְכִים אַחֲרָיו:

15. w'y'hi ka'asher heseb b'beytho wayasebu mok'sim w'chata'im rabbim
'im-Yahushua w'im-tal'midayu ki rabbim hayu hahol'kim 'acharayu.

Mark2:15 And it came to pass as He was reclining in his house,
and many tax collectors and sinners reclined with **וַיֵּשְׁבּוּ** and with His disciples,
for many were following after Him.

טז וְהַסּוֹפְרִים וְהַפְּרוֹשִׁים רָאוּ אֹתוֹ אֲכִל עִם־הַמּוֹכְסִים
וְהַחַטָּאִים וַיֹּאמְרוּ אֶל־תַּלְמִידָיו מַה־לָּרֶבֶכֶם כִּי אֲכִל
וְשֹׁתָה הוּא עִם־הַמּוֹכְסִים וְהַחַטָּאִים:

16. w'hasoph'rim w'haPh'rushim ra'u 'otho 'okel 'im-hamok'sim
w'hachata'im wayo'm'ru 'el-tal'midayu mah-l'rab'kem
ki 'okel w'shotheh hu' 'im-hamok'sim w'hachata'im.

Mark2:16 The scribes of the Phrushim saw Him eating with the tax collectors
and the sinners, and they said to His disciples, "What is it among them?"
For He eats and drinks with tax collectors and sinners?"

יז וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הַחֲזָקִים אֵינָם צְרִיכִים לְרֹפֵא
כִּי אִם־הַחֲלִים לֹא בָאתִי לְקַרֵּא הַצְּדִיקִים
כִּי אִם־הַחַטָּאִים (לְתִשּׁוּבָה):

17. wayish'ma` Yahushua way'omer hachazaqim 'eynam ts'rikim l'rophe'
ki 'im-hacholim lo' ba'thi liq'ro' hatsadiqim ki 'im-hachata'im (lith'shubah).

Mark2:17 And **וַיִּשְׁמַע** heard and said, "The strong ones do not need a healer,
but those who are sick. I have not come to call the righteous but sinners {to repentance}."

יח וְתַלְמִידֵי יְהוֹחָנָן וְתַלְמִידֵי הַפְּרוֹשִׁים הָיוּ מִרַבִּים לָצוּם

וַיִּבְאוּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיוּ מַדּוּעַ תִּלְמִידֵי יְהוֹחָנָן וְתִלְמִידֵי
הַפְּרוּשִׁים צֹמִים וְתִלְמִידֶיךָ אֵינָם צֹמִים:

18. w'thal'midey Yahuchanan w'thal'midey haPh'rushim hayu mar'bin latsum
wayabo'u wayo'm'ru 'elayu madu`a tal'midey Yahuchanan
w'thal'midey haPh'rushim tsamim w'thal'mideyak 'eynam tsamim.

Mark2:18 The disciples of Yahuchanan and the disciples of the Phrushim would often fast,
and they came and said to Him, Why do the disciples of Yahuchanan
and the disciples of the Phrushim fast, but Your disciples do not fast?"

יֵט וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֵיךְ יוּכְלוּ בְּנֵי הַחֲפָה לָצוּם בְּעוֹד
הַחֲתָן עִמָּהֶם כָּל-יְמֵי חַיֵּית הַחֲתָן עִמָּהֶם לֹא יוּכְלוּ לָצוּם:

19. way'omer 'aleyhem Yahushua' 'ey'k yuk'lu b'ney hachupah latsum
b'`od hechathan `imahem kal-y'mey heyoth hechathan `imahem lo' yuk'lu latsum.

Mark2:19 And OW said to them, "How are the sons of the wedding canopy able
to fast, while the bridegroom is still with them?
For all the days that the bridegroom is with them, they are not able to fast."

כ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְלֶקַח מֵאֲתָם הַחֲתָן
וְאָז יִצְוּמוּ בַּיָּמִים הָהֵם:

20. hinneh yamim ba'im w'luqach me'itam hechathan w'az yatsumu bayamim hahem.

Mark2:20 "Behold, the days are coming when the bridegroom shall be taken away
from them, and then they shall fast in those days."

כֹּא אֵין-אָדָם תִּפְרֹט טְלָאִי בַד חֻדָּשׁ עַל-שִׁמְלָה בְּלָה
כִּי אִם-כֵּן יִנְתֵּק מִלּוּיוֹ הַחֻדָּשׁ מִן-הַבְּלָה וַיִּתְרַחֵב הַקֶּרַע:

21. 'eyn-'adam topher t'la'y bad chadash `al-sim'lah balah
ki 'im-ken yinatheaq miluyo hechadash min-habalah w'yith'racheb haqera`.

Mark2:21 "No one sews a patch of new cloth on an worn-out garment,
Otherwise, the new piece of the patch would become deached from the worn cloth,
and the tear would be made worse."

כב וְאֵין אָדָם נִתֵּן יַיִן חֻדָּשׁ בְּנִאָדוֹת בָּלִים
כִּי אִם-כֵּן יִבָּקַע הַיַּיִן הַחֻדָּשׁ אֶת-הַנִּאָדוֹת וַיִּתְּנִין יִשְׁפֹּךְ
וַיִּנְאָדוֹת יֵאבְדוּ אֲבָל יַיִן חֻדָּשׁ יִנְתֵּן בְּנִאָדוֹת חֻדָּשִׁים:

22. w'eyn 'adam nothen yayin chadash b'no'doth balim ki 'im-ken y'baqa` hayayin
hechadash 'eth-han'odoth w'hayayin yishaphe'k w'hano'doth yo'bedu 'abal yayin
chadash yinathen b'no'doth chadashim.

Mark2:22 "No one puts new wine into used wineskins, otherwise, the new wine
would be split open the wineskins, and the wine would be splitted out,
and the wineskins would be ruined. Rather, new wine is put into new wineskins."

כגוֹיָהִי כְעָבְרוּ בַשַּׁבָּת בֵּין הַשָּׂדוֹת
וַיַּחֲלוּ תִלְמִידָיו לְקַטֹּף מְלִילֹת בְּלִכְתָּם:

23. way'hi k'`ab'ro baShabbat beyn hasadoth
wayachelu thal'midayu liq'toph m'liloth b'lek'tam.

Mark2:23 And it happened as He passed among the fields on the Shabbat,
and His disciples began to pluck the heads of grain as they walked.

כד וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַפְּרוֹשִׁים

רְאֵה מָה-הֵמָּה עֹשִׂים בַשַּׁבָּת אֵת אֲשֶׁר-לֹא יַעֲשֶׂה:

24. wayo'm'ru 'elayu haPh'rushim r'eh mah-hemah `osim
baShabbat 'eth 'asher-lo' ye`aseh.

Mark2:24 The Phrushim said to Him,
“Look, what they are doing on the Shabbat that which is not to be done!”

כה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲכִי לֹא קִרְאתֶם

אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד בְּהִיטּוֹ חֹסֶר וְרָעִב הוּא וְאֲנָשָׁיו:

25. way'o'mer 'aleyhem haki lo' q'ra'them
'eth-'asher `asah Dawid bih'yocho chaser w'ra`eb hu' wa'anashayu.

Mark2:25 And He said to them, “Have you not read what Dawid did
when he was lacking and he was hungry and his men,”

כו אֲשֶׁר בָּא אֶל-בֵּית אֱלֹהִים בַּיָּמִי אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיֹּאכַל אֶת-לֶחֶם הַפָּנִים אֲשֶׁר לֹא נָתַן לְאֹכְלָהּ
כִּי אִם-לַכֹּהֲנִים וַיִּתֵּן גַּם-לְאֲנָשָׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

26. 'asher ba' `el-beyth 'Elohim bimey 'Eb'yathar hakohen hagadol
wayo'kal 'eth-lechem hapanim 'asher lo' nitan l'ak'lah
ki 'im-lakohanim wayiten gam-la'anashim 'asher 'ito.

Mark2:26 “that he went into the house of Elohim in the days of Ebyathar the high priest
and ate bread of the presence which is not given for good except for the priests,
and he also gave it to the men who were with him?”

כז וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַשַּׁבָּת נְתַנָּה בְּעִבּוּר הָאָדָם
וְלֹא הָאָדָם בְּעִבּוּר הַשַּׁבָּת:

27. wayo'mer 'aleyhem haShabbat nit'nah ba`abur ha'adam
w'lo' ha'adam ba`abur haShabbat.

Mark2:27 He said to them, “The Shabbat was given for the sake of man,
and not man for the sake of the Shabbat.”

כח לָכֵן אָדוֹן בֶּן-הָאָדָם גַּם לַשַּׁבָּת:

28. laken 'Adon Ben-ha'Adam gam laShabbat.

Chapter 3

א וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל-בֵּית הַכִּנּוֹת וְשָׁם-אִישׁ יָדוֹ יְבֻשָּׁה:

1. wayashab wayabo 'el-beyth hak'neseth w'sham-'ish 'asher yado y'besah.

Mark3:1 He returned and came to a house of the synagogue;
and a man was there whose hand was withered.

ב וַיִּתְּנוּ לּוֹ אִם-יִרְפָּאֵהוּ בַּשַּׁבָּת
לְמַעַן יִמָּצְאוּ עָלָיו עֲלִילוֹת דְּבָרִים:

2. waye'er'bu lo 'im-yir'pa'ehu baShabbat l'ma'an yim'ts'u `alayu `aliloth d'barim.

Mark3:2 And they waited in ambush for Him if He would heal on the Shabbat,
so that they might accuse Him on the words plotted.

ג וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר יְבֻשָּׁה יָדוֹ קוּם עֲמֹד בְּתוֹךְ:

3. way'omer 'el-ha'ish 'asher yab'shah yado qum `amod batawe'k.

Mark3:3 He said to the man whose hand had withered, “Arise and stand in the middle!”

ד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲמִתָּר בַּשַּׁבָּת לְהִיטִיב אוֹ לְהָרַע לְהַצִּיל
נֶפֶשׁ אוֹ לְהָמִית וַיִּחַרְיֹשׁוּ:

4. wayo'mer 'aleyhem hamutar baShabbat l'heytib 'o l'hare`a
l'hatsil nephesh 'o l'hamith wayacharishu.

Mark3:4 And He said to them, “Is it permitted on the Shabbat to do good or to do harm,
to rescue life or to put to death?” And they were silent.

ה וַיִּפֶּן וַיִּבֶט אֲלֵיהֶם בְּזַעַף וַיִּתְּעֶצֶב עַל-קִשִּׁי לְבָבָם וַיֹּאמֶר
אֶל-הָאִישׁ פִּשְׁט אֶת-יָדְךָ וַיִּפְשֹׁט יָדוֹ וַתִּרְפָּא וַתָּשָׁב כְּאַחֶרֶת:

5. wayiphen wayabet 'aleyhem b'za`aph wayith`atseb `al-q'shi l'babam
wayo'mer 'el-ha'ish p'shot 'eth-yadeak wayiph'shot yado
wateraphe' watashab ka'achereth.

Mark3:5 Then He turned and looked intently at them in anger, and was grieved
at the hardness of their hearts. And He said to the man, “Stretch out your hand!”
and He stretched out his hand, and it was healed, and returned to being like the other one.

ו וַיֵּצְאוּ הַפְּרוּשִׁים

וַיִּמָּהְרוּ לְהִתְעֵץ עָלָיו עַם-אֲנָשֵׁי הוֹרְדוֹס לְאַבְדּוֹ:

6. wayets'u haPh'rushim way'maharu l'hith'ya`ets `alayu `im-'an'shey Hor'dos l'ab'do.

Mark3:6 And the Phrushim quickly went out and to consult
with the men of Hordos against Him, to destroy Him.

ז וַיְחַוְשֵׁהוּ סָר מִשָּׁם עִם-תַּלְמִידָיו אֶל-יַד הַיָּם

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו עִם־רַב מִן־הַגָּלִיל:

7. w'Yahushuà sar misham `im-tal'midayu 'el-yad hayam
wayel'ku 'acharayu `am-rab min-haGalil.

Mark3:7 **OW** **וַיֵּלְכוּ** departed from there with His disciples to the seaside,
and a multitude of people followed after Him from the Galil.

חֲוִמֵּיהֶנָּה וּמִירוּשָׁלַיִם וּמֵאֶדוֹם וּמֵעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וּמִסְבִּיבוֹת צוּר
וַצִּידוֹן הָמוֹן רַב בָּאוּ אֵלָיו כִּי שָׁמְעוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה:

8. umiYahudah umiYrushalam ume'Edom ume`eber haYar'den umis'biboth Tsor
w'Tsidon hamon rab ba'u 'elayu ki sham`u 'eth kal-'asher `asah.

Mark3:8 and from Yahudah and from Yerushalam, and from Edom,
and from across the Yarden, and from the vicinity of Tsor and Tsidon,
a great crowd came to Him, for they heard of all that He had done.

טוֹיֵאמֶר אֶל־תְּלַמִּידָיו לְהַכִּין לוֹ אֹנִיָּה קְטַנָּה מִפְּנֵי הָעָם לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא יִדְחֻקוּהוּ:

9. wayo'mer 'el-tal'midayu l'hakin lo 'aniah q'tanah
mip'ney ha'am l'ma'an 'asher lo' yid'chaquhu.

Mark3:9 And He told His disciples to prepare a small boat for Him
on account of the crowd, so that they would not push against Him.

י כִּי רַבָּא לְרַבִּים עַד כִּי־נָפְלוּ עָלָיו כָּל־הַמִּנְגָּעִים לִנְגוֹעַ בוֹ:

10. ki rapha' l'rabbim `ad ki-naph'lu `alayu kal-ham'nuga'im lin'go'a bo.

Mark3:10 For He healed so many that all those who were diseased would fall
against Him to touch Him.

יֵאָדְרוּחוֹת הַטְּמְאוֹת כִּרְאוֹתָן אֹתוֹ נָפְלוּ לְפָנָיו
וַתִּצְעַקְנָה לֵאמֹר אַתָּה הוּא בֶן־אֱלֹהִים:

11. w'haruchoth hat'me'oth kir'othan 'otho naph'lu l'phanayu
watits`aq'nah le'mor 'atah hu' ben-'Elohim.

Mark3:11 When the impure spirits saw Him, they fell before Him
and cried out, saying, "You are the Son of Elohim!"

יב וַיַּעַד בָּם מֵאֵד לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־תִגְלִינָה אוֹתוֹ:

12. waya`ad bam m'od l'ma'an 'asher lo'-th'galeynah 'otho.

Mark3:12 And He strictly admonished them so that they should not make Him known.

יג וַיַּעַל אֶל־הַהָר וַיִּקְרָא אֶל־אֲשֶׁר הוּא חָפֵץ וַיָּבֹאוּ אֵלָיו:

13. waya'al 'el-hahar wayiq'ra' 'el-'asher hu' chaphets wayabo'u 'elayu.

Mark3:13 And He went up on the mountain
and called to those whom He Himself desired, and they came to Him.

יְדוּיִמָּן שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ לְהִיּוֹת אֹתוֹ וּלְשַׁלְּחָם לְקָרְא׃

14. way'man sh'neym `asar 'ish lih'yoth 'ito ul'shal'cham liq'ro'.

Mark3:14 And He appointed twelve men to be with Him and to send them to proclaim.

טו וְהָיָה לָהֶם הַשְׁלָטָן לְרַפֵּא אֶת־הַתַּחֲלָאִים וּלְגַרֵּשׁ אֶת־הַשְּׁדִּים׃

15. w'hayah lahem hashal'tan lir'po' 'eth-hatachalu'im ul'garesh 'eth-hashedim.

Mark3:15 They would have the authority to heal diseases and to cast out the demons.

טז (וַיִּשָּׂם אֶת־שְׁנַיִם הָעָשָׂר) וַיִּכְנֶה אֶת־שִׁמְעוֹן בְּשֵׁם פֶּטְרוֹס׃

16. (wayashem 'eth-sh'neym he`asar) way'kaneh 'eth-shim'on b'shem Pet'ros.

Mark3:16 (And He appointed the twelve):

and He called Shimeon by the name Petros (Kepha),

יז וְאֶת־יַעֲקֹב בֶּן־זַבְדַּי וְאֵת יְהוֹחָנָן אָחִי יַעֲקֹב

וַיִּכְנֶה אֹתָם בְּשֵׁם בְּנֵי־רְגוּשׁ הוּא בְּנֵי־רָעָם׃

17. w'eth-Ya`aqob ben-Zab'day w'eth Yahuchanan 'achi Ya`aqob

way'kaneh 'otham b'shem B'ney-r'gos hu' b'ney-ra`am.

Mark3:17 and Ya`aqob, the son of Zabday, and Yahuchanan the brother of Ya`aqob

and He called them by the name Beneyrgos, that is, "sons of thunder,"

יח וְאֵת אַנְדְּרֵי וְאֵת פִּילָפּוֹס וְאֵת בָּר־תַּלְמִי וְאֵת מַתִּיתָהוּ

וְאֶת־תּוֹמָא וְאֶת־יַעֲקֹב בֶּן־חֶלְפִי וְאֶת־תַּבִּי וְאֵת שִׁמְעוֹן הַקָּנִי׃

18. w'eth 'An'd'ray w'eth Philipos w'eth Bar-Tal'may w'eth Mattith'Yahu

w'eth-Toma' w'eth-Ya`aqob ben-Chal'phay w'eth-Tadday w'eth Shim'on haQannay.

Mark3:18 and Andray, and Philipos, and Bar-Talmay, and MattithYahu,

and Toma, and Ya`aqob the son of Chalphay, and Tadday, and Shimeon the Qannay;

יט וְאֶת־יְהוּדָה אִישׁ קַרְיֹת אֲשֶׁר הִסְגִּיר אֹתוֹ׃

19. w'eth-Yahudah 'Ish Q'rioth 'asher his'gir 'otho.

Mark3:19 and Yahudah Ish Qerioth, who betrayed Him.

כ וַיָּבֹאוּ הַבָּיְתָה וַיּוֹסֶף הַמּוֹן עִם לְהַתְאַסֵּף עַד

כִּי־לֹא יָכְלוּ אֵף לֶאֱכֹל־לָחֶם׃

20. wayabo'u habay'thah wayoseph hamon `am l'hith'aseph

`ad ki-lo' yak'lu 'aph le'ekal-lachem.

Mark3:20 And they came to the house, and once more a crowd of people gathered,

so that they were not even able to eat a bread.

כא וַיִּשְׁמְעוּ קְרוֹבָיו וַיָּצֵאוּ לְהַחֲזִיק בּוֹ

כִּי אָמְרוּ יֵצֵא מִדַּעְתּוֹ׃

21. wayish'm`u q'robayu wayets'u l'hachaziq bo ki 'am'ru yatsa' mida`to.

Mark3:21 And His relatives heard of this, and they went to take hold of Him; for they said, "He has lost His mind!"

כב והסופרים אשר ירדו מירושלים אמרו בעל-זבול בו
ועל-ידי שר-השדים הוא מגרש את-השדים:

22. w'hasoph'rim 'asher yar'du miYrushalam 'am'ru Ba'al-Z'bul bo
w'al-y'dey sar-hashedim hu' m'garesh 'eth-hashedim.

Mark3:22 And the scribes who had come down from Yerushalam said, "Baal Zebul is in Him, and He drives out the demons through the ruler of the demons."

כג ויקרא אותם אליו
וידבר להם במשלים לאמר איך יוכל השטן לגרש השטן:

23. wayiq'ra' 'otham 'elayu
way'daber lahem bim'shalim le'mor 'ey'k yukal hasatan l'garesh hasatan.

Mark3:23 And He called them to Him and spoke to them in parables, saying, "How is the satan able to drive out the satan?"

כד ואם-נחלקה ממלכה על-עצמה לא-תוכל לעמוד
הממלכה ההיא:

24. w'im-nech'l'qah mam'lakah `al-`ats'mah lo'-thukal la'amod hamam'lakah hahi'.

Mark3:24 "And if a kingdom is divided against itself, that kingdom is not able to stand."

כה ובית אם-נחלק על-עצמו לא-יוכל לעמוד הבית ההוא:

25. ubayth 'im-nechelaq `al-`ats'mo lo'-yukal la'amod habayith hahu'.

Mark3:25 "And if a house is divided against itself, that house shall not be able to stand."

כו ואם-השטן יתקומם אל-עצמו ונחלק לא-יוכל לעמוד
כי-בא קצו:

26. w'im-hasatan yith'qomem 'el-`ats'mo w'nechelaq lo'-yukal la'amod ki-ba' qitso.

Mark3:26 "And if the satan has risen up against himself and is divided, he is not able to stand, for his end has come."

כז אין איש יכול לבוא לבית הגבור ולגזל את-כליו
אם-לא יאסר בראשונה את-הגבור ואחר ישסה את-ביתו:

27. 'eyn 'ish yakol labo' l'beyth hagibor w'lig'zol 'eth-kelayu
'im-lo' ye'esro bari'shonah 'eth-hagibor w'achar yish'seh 'eth-beytho.

Mark3:27 "A man is not able to come into the house of the mighty man to steal his goods unless he first binds the mighty man. Afterward he can rob his house."

כח־אָמֵן אָמַר אָנִי לָכֶם כִּי כָל־הַחַטָּאִים יִסְלָחוּ לְבָנֵי אָדָם
וְכָל־הַגְּדֻפִּים אֲשֶׁר יִגְדְּפוּ:

28. 'Amen 'omer 'ani lakem ki kal-hachata'im yisal'chu lib'ney 'adam
w'kal-hagiduphim 'asher y'gadephu.

Mark3:28 "Truly I say to you, that all sins shall be forgiven for the sons of men,
and all the blasphemies that they speak,"

כַּטֶּאֱךְ הַמְּגִדָּף אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ אֵין־לוֹ סְלִיחָה לְעוֹלָם
כִּי־עוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח:

29. 'a'k ham'gadeph 'eth-Ruach haQodesh 'eyn-lo s'lichah l'olam
ki-aono yisa' lanetsach.

Mark3:29 "but one who blasphemes against the Holy Spirit has no forgiveness for ever,
for he shall bear of his iniquity for all eternity."

לְכִי־הֵמָּה אָמְרוּ רוּחַ טְמֵאָה בּוֹ:

30. ki-hemah 'am'ru ruach tum'ah bo.

Mark3:30 for they had said, "A spirit of impurity is in Him."

לֹא וַיָּבֹאוּ אֹמֵרוּ וַיַּעֲמְדוּ מִחוּץ
וַיִּשְׁלָחוּ אֵלָיו לִקְרֹא לוֹ:

31. wayabo'u 'imo w'echayu waya'am'du michuts wayish'l'chu 'elayu liq'ro' lo.

Mark3:31 His mother and His brothers came
and stood outside and sent for Him to call Him.

לֵב וַהֲמוֹן עָם יָשְׁבוּ סְבִיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אֲמִד
וַאֲחִיד בַּחוּץ וּמִבְקָשִׁים אוֹתָךְ:

32. wahamon `am yash'bu sabib lo wayo'm'ru 'elayu
hinneh 'im'ak w'acheyak bachuts um'baq'shim 'otha'k.

Mark3:32 A crowd of people was sitting around Him, and they said to Him,
"Behold, Your mother and Your brothers are outside asking for You!"

לַגּוֹיָעֵץ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִי הֵם אֲמִי וְאָחִי:

33. waya'an way'omer 'aleyhem mi hem 'imi w'echay.

Mark3:33 And He answered and said to them
"Who are they, My mother and My brothers?"

לֵד וַיִּפֶּן וַיִּבֹט אֶל־הַיֹּשְׁבִים סְבִיבּוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמִי וְאָחִי:

34. way'phen wayabet 'el-hayosh'bim s'bibayu way'omar hinneh 'imi w'echay.

Mark3:34 He turned and looked at those sitting around Him and He said,
"Behold My mother and My brothers!"

לֹהֵ כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רְצוֹן הָאֱלֹהִים הוּא אָחִי וְאָחוֹתִי וְאָמִי:

35. ki kal-'asher ye'aseh r'tson ha'Elohim hu' 'achi wa'achothi w'imi.

Mark3:35 "For whoever does the will of the Elohim,
he is My brother and My sister and My mother."

Chapter 4

אָוִיָּשָׁב וַיֵּחֶל לְלַמֵּד עַל נְשֵׁפֶת הַיָּם וַיִּקְהָלוּ אֵלָיו הָמוֹן עַם-רָב
וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּאַנְיָה בָּיִם וְכָל-הָעָם עֹמֵד עַל-יַד הַיָּם בִּיבְנָשָׁה:

1. wayashab wayachel l'lamed `al sh'phath hayam wayiqahalu 'elayu hamon `am-rab
wayered wayesheb ba'aniah bayam w'kal-ha'am `omed `al-yad hayam bayabashah.

Mark4:1 He returned and began to teach by the seashore,
and a great crowd of people were assembled to Him. He went down and sat in a boat
in the sea, and all the people stood by the seaside on the dry land.

בְּוִילְמָהֶם הִרְבֵּה בְּמִשְׁלִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּלִמְדוֹ אוֹתָם:

2. way'lam'dem har'beh bim'shalim way'omer 'aleyhem b'lam'do 'otham.

Mark4:2 He taught them many things with parables,
and He said to them as He taught them,

ג שָׁמְעוּ נְשָׁמוֹעַ הִנֵּה יֵצֵא הַזֵּרֶע לְזֶרַע:

3. shim'u shamo'a hinneh yatsa' hazore' liz'ro'a.

Mark4:3 "Listen closely: Behold, the sower went out to sow seed".

ד וַיְהִי בְּזֶרְעוֹ וַיִּפֹּל מִן-הַזֵּרֶע עַל-יַד הַדֶּקֶךְ
וַיִּבְּאוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיֹּאכְלֵהוּ:

4. way'hi b'zar'o wayipol min-hazera `al-yad hadare'h
wayabo'u `oph hashamayim wayo'k'luhu.

Mark4:4 "And it came to pass as he sowed, some of the seed fell by the road,
and the birds of the heavens came and ate it."

ה הָיָשׁ אֲשֶׁר נָפַל עַל-מְקוֹם הַסֹּלֶעַ אֲשֶׁר אֵין-לוֹ שָׁם
אֲדָמָה הִרְבֵּה וַיִּמְהַר לְצֻמָּח כִּי לֹא-הָיָה לוֹ עֵמֶק אֲדָמָה:

5. w'yesh 'asher naphal `al-m'qom hasela `asher 'eyn-lo sham 'adamah har'beh
way'maher lits'moach ki lo'-hayah lo 'omeq 'adamah.

Mark4:5 "There was some that fell on a rocky place where there was not much soil,
and it sprang quickly because it did not have deep soil."

ו וַיְהִי בְּזֶרֶחַ הַשֶּׁשֶׁשׁ וַיִּצְרֵב וַיִּיבֹשׁ כִּי אֵין-לוֹ שָׁרֵשׁ:

6. way'hi kiz'roach hashemesh wayitsareb wayibas ki 'eyn-lo shresh.

Mark4:6 "And it came to pass when the sun shone, it was scorched;
and dried up because it had no root."

זוֹיֵשׁ אֲשֶׁר נָפַל בֵּין הַקִּצִּים וַיַּעֲלוּ הַקִּצִּים
וַיִּמְעַכְהוּ וְלֹא נָתַן פְּרִי:

7. w'yesh 'asher naphal beyn haqotsim waya`alu haqotsim
way'ma`akuhu w'lo' nathan peri.

Mark4:7 "There was some that fell among the thorns, and the thorns came up
and crowded it out, and it not bear fruit."

חַיֵּשׁ אֲשֶׁר נָפַל עַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה וַיִּתֵּן פְּרִי עֲלֶיהָ וַגְּדֵל
וַיַּעֲשֶׂה זֶה שְׁלֹשִׁים שָׁעָרִים וְזֶה שְׁנָיִם וְזֶה מֵאָה:

8. w'yesh 'asher naphal `al ha'adamah hatobah wayiten p'ri `oleh w'gadel
waya`as zeh sh'loshim sh`arim w'zeh shishim wezeh me'ah.

Mark4:8 "There was some that fell into the good soil, and it bore a fruit, coming up
and growing. One made thirty times, another sixty, and another hundred."

טוֹיֵאמָר אֲלֵיהֶם מִי אֲשֶׁר אָזְנִים לוֹ לִשְׁמָעַי וְשָׁמַעַי:

9. way'omer 'aleyhem mi 'asher 'az'nayim lo lish'mo`a yish'ma`.

Mark4:9 And He said to them, "Whoever has ears to hear, let him hear."

י וַיְהִי בִּהְיוֹתוֹ לְבֵדּוֹ וַיִּגְשׁוּ הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר אִתּוֹ עִם-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי וַיִּשְׁאָלוּהוּ עַל-הַמָּשָׁל:

10. way'hi bih'yotho l'bado w'yig'shu ha'anashim
'asher 'ito `im-sh'neym he`asar wayish'aluhu `al-hamashal.

Mark4:10 And it came to pass when He was alone, the men that were with Him approached
with the twelve, and they asked Him about the parable.

יא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֶם נָתַן לְדַעַת סוֹד מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
וְאֲשֶׁר מִבְּחוּץ לָהֶם הַכֹּל בְּמִשְׁלִים:

11. way'omer 'aleyhem lakem nitan lada`ath sod mal'kuth ha'Elohim
wa'asher mibachuts lahem hakol bim'shalim.

Mark4:11 And He said to them, "To you it is given to know the secret
of the kingdom of the Elohim, but to those who are outside, everything is in parables,"

יב לְמַעַן יֵרְאוּ הָאִזְנוֹת וְלֹא יִדְעוּ וְשָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ
וְלֹא יָבִינוּ פֶּן-יָשׁוּבוּ וְנִסְלַח לַחַטָּאתָם:

12. l'ma`an yir'u ra'o w'lo' yed'u w'sham`u shamo`a
w'lo' yabinu pen-yashubu w'nis'lach l'chato'tham.

Mark4:12 "so that seeing they may see but they shall not know.
and hearing, they may hear and they shall not understand,
lest they may repent and be forgiven for their sins."

יגויאמר להם לא ידעתם את־המשל הזה
ואיך תבינו את־המשלים כלם:

13. way'omer lahem lo' y'da'tem 'eth-hamashal hazeh
w'ey'k tabinu 'eth-ham'shalim kulam.

Mark4:13 And He said to them, "Do you not know this parable?
How shall you understand any of the parables?"

יד הזרע הוא זרע את־הדבר:

14. hazore` hu' zore`a 'eth-hadabar.

Mark4:14 "The sower sows the word."

טו ועל־יד הדבר אלה הם אשר יזרע־בם הדבר
וכשמעם אותו מיד בא השטן וישא את־הדבר הזרוע בלבבם:

15. w'al-yad hadere'k 'eleh hem 'asher yizara`-bam hadabar
uk'sham'am 'otho miad ba' hasatan wayisa' 'eth-hadabar hazaru` bil'babam.

Mark4:15 "Beside the road, these are those in whom the word is sown in it;
and when they hear it, the satan immediately comes
and picks up the word that is planted in their heart."

טז וכן הנזרעים על־מקומות הסלע הם השמעים את־הדבר
ומהר בשמחה יקחהו:

16. w'ken haniz'ra'im `al-m'qomoth hasela` hem hashom'im 'eth-hadabar
umaher b'sim'chah yiqachuhu.

Mark4:16 "Likewise, the ones sown on the rocky places,
are those who those who hear the word they quickly receive it with joy";

יז אך אין־להם שרש בקרבם ורק לשעה יעמדו
ואחר־כן בא צרה ורדיפה בגלל הדבר מהרה יפשלו:

17. 'a'k 'eyn-lahem shresh b'qir'bam w'raq l'sha`ah ya`amodu
w'achar-ken b'bo' tsarah ur'diphah big'lal hadabar m'herah yikashelu.

Mark4:17 "But they have no root in them, and they only stand for an hour.
After that, when affliction or persecution arises on account of the word,
they quickly stumble."

יח ואלה הנזרעים בין הקוצים הם השמעים את־הדבר:

18. w'eleh haniz'ra'im beyn haqotsim hem hashom'im 'eth-hadabar.

Mark4:18 "And these are those sown among the thorns:
They are those who hear the word,"

יט ובאגות העולם הזה ומרמת הענף ותאות אחרות באות

וּמִמְעָכוֹת אֶת-הַדָּבָר וּפָרִי לֹא יִהְיֶה-לּוֹ:

19. w'da'agoth ha'olam hazeh umir'math ha'sher w'tha'aoth 'acheroth ba'oth um'ma'akoth 'eth-hadabar uph'ri lo' yih'yeh-lo.

Mark4:19 “but the worries of this age, and the guile of wealth and for other cravings come and crowd out the word, and it does not have fruit.”

כַּוְּאֵלֶּה הַזְרוּעִים עַל-הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הֵם הַשְׂמָעִים אֶת-הַדָּבָר
וּמִקְבָּלִים אוֹתוֹ וְעוֹשִׂים פֶּרִי זֶה שְׁלֹשִׁים שָׁעָרִים
וְזֶה שְׁשִׁים וְזֶה מֵאָה:

20. w'eleh haz'ru'im 'al-ha'adamah hatobah hem hashom'im 'eth-hadabar um'qab'lim 'otho w'osim p'ri zeh sh'loshim sh'arim w'zeh shishim w'zeh me'ah.

Mark4:20 “But these are those sown on the good soil:
They are those who hear the word and receive it, and they produce fruit.
One produces thirty times, another sixty, and another a hundred.”

כַּאֲוִיֵּאמָר אֲלֵיהֶם הִבִּיאוּ חֵנֶר לְשׁוֹם תַּחַת הָאֵיפָה
וְתַחַת הַמָּטָה וְלֹא לְהַעֲלוֹתוֹ עַל-הַמְּנוֹרָה:

21. way'omer 'aleyhem hayabi'u haner lasum tachath ha'eyphah w'thachath hamitah w'lo' l'ha'alotho 'al-ham'norah.

Mark4:21 And He said to them, “Do those bring out a lamp in order to put it under a bushel measure, or under a bed? Is it not to put on the lampstand?”

כִּי אֵין-דָּבָר סְתוּם אֲשֶׁר לֹא-יִגָּלֶה וְלֹא נִגְנֹז דָּבָר
כִּי אִם-לְמַעַן יֵצֵא לְאוֹר:

22. ki 'eyn-dabar sathum 'asher lo'-yigaleh w'lo' nig'naz dabar ki 'im-l'ma'an yetse' la'or.

Mark4:22 “For nothing is hidden that shall not revealed,
and nothing is hidden, except in order to be brought out to the light.”

כֹּגֶן כָּל-אֲשֶׁר אָזְנִים לוֹ לְשָׁמֹעַ יִשְׁמָע:

23. kal-'asher 'az'naym lo lish'mo'a yish'ma'.

Mark4:23 “Whoever has ears to hear, let him hear!”

כַּדֹּוִיֵּאמָר אֲלֵיהֶם רְאוּ מָה אַתֶּם שֹׁמְעִים בְּמִדָּה אֲשֶׁר אַתֶּם
מוֹדְדִים בָּהּ יִמְד לָכֶם וְעוֹד יוֹסֵף לָכֶם (הַשְׂמָעִים):

24. way'omer 'aleyhem r'u mah 'atem sm'im bamidah 'asher 'atem mod'dim bah yimad lakem w'od yusaph lakem (hashom'im).

Mark4:24 He said to them, “Take heed what you hear!
With the measure that you measure it shall be measured to you,
and more shall be added to you {who hear}.”

כח כי מי שיש-לו נתון יפתן לו
ומי שאין-לו יקח ממנו גם את-אשר לו:

25. **ki mi sheyesh-lo nathon yinathen lo**
umi she'eyn-lo yuqach mimenu gam 'eth-'asher lo.

Mark4:25 “For to him who has, it shall surely be given to him,
and from one who does not have, even what he has shall be taken from him.”

כז ויאמר מלכות האלהים היא כאדם משליך זרע באדמה:

26. **way'omar mal'kuth ha'Elohim hi' k'adam mash'li'k zera` ba'adamah.**

Mark4:26 He said,

“The kingdom of the Elohim is the one like a man casting seed upon the ground”;

כז ושכב וקם לילה ויום והזרע יצמח וגדל והוא לא ידע:

27. **w'shakab w'qam lay'lah wayom w'hazera` yits'mach w'gadel w'hu' lo' yada`.**

Mark4:27 “He goes to bed at night and gets up night and day,
and the seed sprouted and grows, but he does not know it.”

כח כי הארץ מאליה מוציאה פריה את-הקשא ראשונה
ואחריו את-השבולת ואחרי-כן את-החטה המלאה בשבולת:

28. **ki ha'arets me'eleyah motsi'ah phir'yah 'eth-hadeshe' ri'sonah**
w'acharayu 'eth-hashibolet w'acharey-ken 'eth-hachitah ham'le'ah bashibolet.

Mark4:28 “For the earth brings forth its fruit by itself; first the stalk, then the head,
after that the full grain in the head.”

כט וכאשר גמל הפרי ימהר לשלח מגל כי בנשל קציר:

29. **w'ka'asher gamal hap'ri y'maher lish'loach magal ki bashal qatsir.**

Mark4:29 “But when the fruit is mature,

he immediately sends out a sickle, for the harvest is ripe.”

ל ויאמר אל-מה נדמה את-מלכות האלהים
ובאי-זה משל נמשילנה:

30. **wayo'mar 'el-mah n'dameh 'eth-mal'kuth ha'Elohim**
ub'ey-zeh mashal nam'shilenah.

Mark4:30 And He said, “To what shall we compare the kingdom of the Elohim,
and with which parable shall we use for it?”

לא כגרגר של-חרדל אשר יזרע באדמה
והוא קטן מכל-הזרעים אשר על-הארץ:

31. **k'gar'gar shel-char'dal 'asher yizara` ba'adamah**
w'hu' qaton mikal-hazero'im 'asher `al-ha'arets.

Mark4:31 “It is like a seed which is of a mustard that is sown upon the soil,

that it is smallest than all of the seeds that are on the earth.”

לב ואחרי הזרעו יעלה ויגדל על-כל-הירקות
ועשה ענפים גדולים עד-אשר יקננו עוף השמים בצלו:

32. w'acharey hizar'`o ya`aleh w'yig'dal `al-kal-hay'raqoth
w'asah `anaphim g'dolim `ad-'asher y'qan'nu `oph hashamayim b'tsilo.

Mark4:32 “After it is sown, it comes up and grows larger than all the plants
and produces large branches so that the birds of the heavens nest under its shade.”

לג ובמשלים רבים כאלה דבר אליהם את-הדבר
כפי-אשר יכלו לשמע:

33. ubim'shalim rabbim ka'eleh diber 'aleyhem 'eth-hadabar
k'phi-'asher yak'lu lish'mo`a.

Mark4:33 With many parables like these, He spoke to them the word
according to what they were able to hear.

לד ובבלי משל לא דבר אליהם והיה בהיות תלמידיו עמו
ואין איש אתם יבאר להם את-הכל:

34. ubib'li mashal lo' diber 'aleyhem w'hayah
bih'yoth tal'midayu `imo w'eyn 'ish 'itam y'ba'er lahem 'eth-hakol.

Mark4:34 and He did not speak to them without a parable.
But when His disciples were with Him and no one else was with them,
He would explain everything to them.

לה ויהי ביום ההוא לפנות ערב
ויאמר אליהם נעברה אל-עבר הים:

35. way'hi bayom hahu' liph'noth `areb wayomer 'aleyhem na`b'rah 'el-`eber hayam.

Mark4:35 And it came to pass on that day at the turning of evening
He said to them, “Let us go across to the other side of the sea.”

לו ויניחו את-המון העם ויקחו אתו באנפה אשר היה בה
ואניות אחרות הלכו אחריו:

36. wayanichu 'eth-hamon ha`am wayiq'chu 'otho ba'aniah 'asher hayah bah
wa'anioth 'acheroth hal'ku 'acharayu.

Mark4:36 And they left the crowd of the people and took Him
in the boat that He was in it, and other boats followed after Him.

לז ותקם ריח-סערה גדולה
וישטפו הגלים אל-תוך האנפה עד אשר-כמעט מלאה:

37. wataqam ruach-s`arah g'dolah
wayish't'phu hagalam 'el-tok ha'aniah `ad 'asher-kim`at male'ah.

Mark4:37 And a great, stormy wind arose,
and the waves were flooding inside the boat so that it was almost full.

לח וְחֹוּא יָשָׁן עַל-הַכֶּסֶת בְּאַחֲרֵי הָאֲנִיָּה וַיַּעֲיֵרוּ אוֹתוֹ
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מוֹרָה הֲלֹא תִדָּאָג לָנוּ וַאֲנִיָּהּנוּ אֲבָדִים:

38. w'hu' yashen `al-hakeseth ba'achorey ha'aniah waya`iru 'otho
wayo'm'ru 'elayu Moreh halo' thid'ag lanu wa'anach'nu 'ob'dim.

Mark4:38 He was asleep on the stern, on the cushion of the boat, so they woke Him up
and said to Him, "Teacher, are You not worried about us? We are perishing!"

לֹט וַיַּעֲזֹר וַיִּגְעַר בָּרוּחַ וַיֹּאמֶר אֶל-הַיָּם הִס יָדֹם
וּתְשָׁקֶה הָרוּחַ וּתְהִי הַמָּקֶה רַבָּה:

39. waye`or wayig`ar baruach way'omer 'el-hayam has wadom
watasha'k haruach wat'hi d'mamah rabbah.

Mark4:39 He woke up and reprimanded the wind and said to the sea,
"Hush and be silent." The wind calmed down, and there was great silence.

מַוִּיאֶמֶר אֲלֵיהֶם לָמָּה חִירָדִים אַתֶּם אֵיךְ חִסְרָתֶם אֲמוּנָה:

40. wayo'mer 'aleyhem lamah charedim 'atem 'ey'k chasar'tem 'emunah.

Mark4:40 He said to them, "Why are you afraid? Why are you lacking faith?"

מֵא וַיִּירָאוּ יִרְאָה גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי אֵפֹא
הוּא אֲשֶׁר גַּם הָרוּחַ וְגַם הַיָּם שֹׁמְעִים לוֹ:

41. wayir'u yir'ah g'dolah wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu
mi 'epho' hu' 'asher gam haruach w'gam hayam shom'im lo.

Mark4:41 They feared with a great fear and said to each other,
"Who is this, then, that even the wind and even the sea listen to Him?"

Chapter 5

א וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵבֶר הַיָּם אֶל-אֶרֶץ הַגַּדְרִיִּים:

1. wayabo'u 'el-`eber hayam 'el-'erets haGad'riyim.

Mark5:1 They came to the other side of the sea, to the land of the Gadriyim.

ב הוּא יָצָא מִן-הָאֲנִיָּה וַהֲנִיָּה אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ טְמֵאָה
בּוֹ בָּא לִקְרֹאתוֹ מִבֵּין הַקְּבָרִים:

2. hu' yatsa' min-ha'aniah w'hinneh-'ish
'asher-ruach tum'ah bo ba' liq'ra'tho mibeyn haq'barim.

Mark5:2 He went out from the boat, and behold, a man
in whom was a spirit of impurity in him came to meet Him from among the tombs.

גִּימּוֹשְׁבוּ בִּקְבָרִים וְגַם בַּעֲבֹתִים לֹא־יָכַל אִישׁ לְאַסְרוֹ:

3. umoshabo baq'barim w'gam ba'abothim lo'-yakol 'ish l'as'ro.

Mark5:3 His dwelling place was in the tombs,
and even with a chain no one was able to bind him.

ד כִּי־פַעַמִּים הִרְבֵּה אֲסָרוּהוּ בְּכַבָּלִים וּבַעֲבֹתִים וַיִּנָּתֶק
אֶת־הָעֲבֹתִים וַיִּשְׁבֵּר אֶת־הַכַּבָּלִים וְאִישׁ לֹא עָצָר כֹּחַ לְכַבְּשׁוֹ:

4. ki-ph'amim har'beh 'asaruhu bik'balim uba'abothim way'nateq 'eth-ha'abothim way'shaber 'eth-hak'balim w'ish lo'`atsar koch l'kab'sho.

Mark5:4 For they had been bound many times with shackles and with chains,
but he snapped the chains and smashed the shackles,
and no one had the strength to subdue him.

ה וְהָיָא תָמִיד לַיְלָה וַיּוֹמָם בְּהָרִים
וּבִקְבָרִים צִעֵק וּפָצַע אֶת־עַצְמוֹ בָּאֲבָנִים:

5. w'hu' thamid lay'lah w'yomam beharim ubaq'barim
tso'eq uphotse'a 'eth-`ats'mo ba'abanim.

Mark5:5 But he was always, night and day, in the mountains and in the tombs,
screaming and injuring himself on the stones.

ו וַיְהִי כִּרְאֻתּוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ מִרְחוֹק וַיִּרְאֵךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לּוֹ:

6. way'hi kir'otho 'eth-Yahushuà merachok wayarats wayish'tachu lo.

Mark5:6 And it came to pass, when he saw **וַיִּרְאֵךְ** from a distance,
he ran and bowed down to Him.

ז וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לִּי וְלָךְ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־אֵל
עֲלִיּוֹן הֲנִי מִשְׁבִּיעְךָ בְּאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא תַעֲנֵנִי:

7. wayiz'`aq qol gadol wayo'mer mah-li wal'ak Yahushuà ben-'El `El'yon hin'ni
mash'bi'aak b'Elohim 'asher lo' th'aneni.

Mark5:7 And He cried out with a loud voice, and said,
“What do I have to do with you, **וַיִּרְאֵךְ**, Son of El Elyon (Most High)?
Behold, I implore You by Elohim that You shall not afflict me!”

ח כִּי הוּא אָמַר אֵלָיו צֵא רוּחַ הַטְּמֵאָה מִן־הָאָדָם הַזֶּה:

8. ki hu' 'amar 'elayu tse' ruach hatum'ah min-ha'adam hazeh.

Mark5:8 For He had said to him, “Go out, spirit of impurity from this man,!”

ט וַיִּשְׁאַל אֹתוֹ מַה־שְּׁמֶךָ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לְגִיּוֹן שְׁמִי
כִּי־רַבִּים אֲנִי־הֵנִי:

9. wayish'al 'otho mah-sh'meak
waya'an wayo'mer Lig'yon sh'mi ki-rabbim 'anach'nu.

Mark5:9 And He asked it, “What is your name?”
And it answered and said, “Legion is my name, for we are many.”

יביתחנן אליו מאד לבתתי שלחם אל-מחוץ לארץ:

10. wayith'chanen 'elayu m'od l'bil'ti shal'cham 'el-michuts la'arets.

Mark5:10 And it strongly beg Him not to send them outside of the land.

ואועד חזירים רבים היה שם רעה במורד ההרים:

11. w'eder chazirim rabbim hayah sham ro'eh b'morad heharim.

Mark5:11 Now a large herd of swine was there grazing on the slopes of the mountains.

יביתחננו-לו כל-השדים לאמר שלחנו אל-החזירים
ונבאה אל-תוכם:

12. wayith'chananu-lo kal-hashdim le'mor
shal'chenu 'el-hachazirim w'nabo'ah 'el-tokam.

Mark5:12 All the demons begged Him, saying,
“Send us to the swine and let us enter into them.”

יגוננח להם ויצאו רוחות הטמאה ויבאו בחזירים וישתערו
העדר מן-המורד אל-הים והם כאלפים במספר ויטבעו בים:

13. wayanach lahem wayets'u ruchoth hatum'ah wayabo'u bachazirim
wayis'ta'er ha'eder min-hamorad 'el-hayam
w'hem k'al'payim b'mis'par way'tub'u bayam.

Mark5:13 And He allowed them, and the spirits of impurity went out
and entered into the swine, and the herd rushed down the slope into the sea.
They were about two thousand in number, and they drowned in the sea.

יד ויגוסו רעי החזירים ויגידו את-הדבר בעיר ובשדות
ויצאו לראות את-אשר-נהיתה:

14. wayanusu ro'ey hachazirim wayagaydu 'eth-hadabar ba'ir ubasadoth
wayets'u lir'oth 'eth-'asher-nih'yathah.

Mark5:14 The swine herders fled and told of the manner in the city
and in the fields, and they went out to see what had happened.

טו ויבאו אל-יהושע ויראו את-אחוז השדים אשר הלגיון
בו והוא יושב מלבש בגדים וטוב-שכל ויראו:

15. wayabo'u 'el-Yahushua wayir'u 'eth-'achuz hashdim 'asher halig'yon bo
w'hu' yosheb m'lubash b'gadim w'tob-shekel wayira'u.

Mark5:15 They came to **וַיָּבֹאוּ** and saw the man gripped by the demons,
who had the legion in him. But he was sitting having been clothed in clothes
and in his good mind, and they were afraid.

טַז וַיִּגִּידוּ לָהֶם הָרְאִים אֶת־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה לְאַחֲוֵי הַשָּׂדִים
וְאֶת־דְּבַר הַחֲזִירִים:

16. wayagidu lahem haro'im 'eth-'asher na'asah la'achuz hashedim
w'eth-d'bar hachazirim.

Mark5:16 Those who saw told them what had happened to the man gripped by demons,
and the matter of the swine.

יִזְוִיתְחַנְנוּ לוֹ לָסוּר מִבּוֹלֵיהֶם:

17. wayith'chananu lo lasur mig'buleyhem.

Mark5:17 They begged Him to depart from their region.

יַחְוִיחִי בְּרִדָּתוֹ אֶל־הָאֲנִיָּה וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו הָאִישׁ
אֲשֶׁר הָיָה אַחֲוֵי נְשָׁדִים לְתַתּוֹ לְשִׁבַּת עָמוֹ:

18. way'hi b'rid'to 'el-ha'aniah
wayith'chanen 'elayu ha'ish 'asher hayah 'achuz shedim l'thito lashebeth imo.

Mark5:18 And it came to pass when He went down into the boat,
the man who had been gripped by demons begged Him to let him to stay with Him.

יֵטוּלֵא הַנִּיחַ לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו שׁוּב לְבֵיתְךָ אֶל־מִשְׁפַּחְתְּךָ
וְהַגֵּד לָהֶם אֶת־הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ יְהוָה וַיִּחַן:

19. w'lo' hiniach lo wayo'mer 'elayu shub l'beyth'ak 'el-mish'pach'teak
w'haged lahem 'eth-hag'doloth 'asher-'asah l'ak Yahúwah way'chuanan.

Mark5:19 And He did not permit him, but He said to him,
"Return to your house to your family, and tell them the great things
that **אֲנִי** has done for you and that He has been gracious to you."

כַּוְיָלָךְ וַיִּקְרָא בְּעָשָׂר הָעָרִים אֶת־הַגְּדֹלוֹת
אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְמָהוּ כָּלֶם:

20. wayele'k wayiq'ra' b'`eser he`arim 'eth-hag'doloth
'asher-'asah lo Yahushua wayith'm'hu kulam.

Mark5:20 So he went and proclaimed in ten cities
the great things that **וַיֵּשׁב** had done for him; and everyone was amazed.

כַּאֲוַיֵּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ לַעֲבֹר בְּאַנְיָה אֶל־עֶבֶר הַיָּם
וַיִּקְהַל אֵלָיו הָמוֹן רַב וְהוּא עַל־שִׁפְתַּי הַיָּם:

21. wayashab Yahushua la`abor ba'aniah 'el-'eber hayam
wayiqahel 'elayu hamon rab w'hu' `al-s'phath hayam.

Mark5:21 **וַיֵּשׁב** crossed again in the boat to the other side of the sea.
A large crowd assembled to Him, and He was at the seashore.

כב וַהֲנִה-בָּא אֶחָד מֵרָאשֵׁי הַכְּנֶסֶת וְשֵׁמוֹ יָאִיר
וַיֵּרָא אוֹתוֹ וַיִּפֹּל לְרַגְלָיו:

22. w'hinneh-ba' 'echad mera'shey hak'neseth ush'mo Ya'ir
wayar' 'otho wayipol l'rag'layu.

Mark5:22 Behold, one of the leaders of the synagogue came, whose name was Yair,
and he saw Him and fell at His feet.

כג וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו מְאֹד לֵאמֹר בְּתִי הַקְּטָנָה חֹלָתָה עַד-לְמוּת
אֲנִי בּוֹא-נָא וְשִׁים יָדֶיךָ עָלַיָּה לְמַעַן תִּנְשָׁע וְתִחְיֶה:

23. wayith'chanen 'elayu m'od le'mor biti haq'tanah chal'thah `ad-lamuth 'ana'
bo'-na' w'sim yadeyak `aleyah l'ma'an tiuasha' w'thich'yeh.

Mark5:23 He strongly begged Him, saying, "My little daughter is sick to the point of dying;
please come and place Your hands on her, so that she may be saved and live!"

כד וַיֵּלֶךְ אוֹתוֹ וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו הָמוֹן רַב וַיִּדְחָקוּהוּ:

24. wayele'k 'ito wayel'ku 'acharayu hamon rab wayid'chaquhu.

Mark5:24 He went with him and a large crowd followed after Him,
and they were pressing against Him.

כה וַיֵּאָשֶׁה הִיָּתָה בְּזוֹב דָּמִיָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה:

25. w'ishah hay'thah b'zob dameyah sh'teym `es'reh shanah.

Mark5:25 And there was a woman with a flow of blood for twelve years,

כו וַהֲיָא נַעֲנָה הַרְּבִיָּה פִּתַּח יָדֶי רַבָּאִים רַבִּים וַהֲזָיָאָה
אֶת-כָּל אֲשֶׁר-לָהּ וְלֹא לִהְיוֹעִיל כִּי אִם כְּבֹדָה מִחֻלָּתָה מְאֹד:

26. w'hi' na'anah har'beh tachath y'dey roph'im rabbim
w'hotsi'ah 'eth-kol 'asher-lah w'lo' l'ho'il ki 'im kab'dah machalathah m'od.

Mark5:26 She suffered very much under the hands of many healers,
and she spent all that she had, but to no avail. Rather, her ailment had become very severe.

כז וַיְהִי כְשֶׁמָּעָה אֶת-שְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ
וַתְּבוֹא בְּתוֹךְ הָמוֹן הָעָם מֵאַחֲרָיו וַתִּגַּע בִּבְגָדוֹ:

27. way'hi k'sham'`ah 'eth-shema` Yahushua`
watabo' b'tho'k hamon ha'am me'acharayu watiga' b'big'do.

Mark5:27 And it came to pass when she heard the news of **וַיְהוֹשֻׁעַ**,
she came to the middle of the crowd of people from behind Him and touched His garment.

כח כִּי אָמְרָה אֲךָ אֶגַּע בִּבְגָדָיו וַאֲשַׁעָּה:

28. ki 'am'rah 'a'k 'ega` bib'gadayu w'iuashe`ah.

Mark5:28 For she said, "If I just touch on His garments, I shall be healed."

כט ויבש מקור דמיה פתאם ותכן בבשרה כי נרפא נגעיה:

29. wayibash m'qor dameyah pith'om wataben bib'sarah ki nir'pa' nig'`ah.

Mark5:29 And the foundation of her blood suddenly became dry,
and she discerned in her body that her affliction was healed.

לויבגע ידע יהושע בנפשו כי גבורה יצאה ממנו
ויפן בתוך העם ויאמר מי נגע בבגדי:

30. ub'rega` yada` Yahushua b'naph'sho ki g'burah yats'ah mimenu
wayiphen b'tho'k ha'am wayo'mer mi naga` bib'gaday.

Mark5:30 And in a moment, Oוַיֵּדָע knew in His soul that the power had gone out
from Him, and He turned in the middle of the people and said,
“Who touched on My garments?”

לא ויאמרו אליו תלמידיו הנך ראיה את-החמון דוחק אותך
ואמרת מי-נגע בי:

31. wayo'm'ru 'elayu tal'midayu hinn'ak ro'eh 'eth-hehamon docheq 'oth'ak
w'amar'at mi-naga` bi.

Mark5:31 His disciples said to Him, “Behold You see the crowd pressing You,
and You say, ‘Who touched Me?’”

לב ויבט סביב לראות את-אשר עשתה זאת:

32. wayabet sabib lir'oth 'eth-'asher 'as'thah zo'th.

Mark5:32 And He looked around intently to see who had done this.

לג ויהאשה יראת וחרדה כי ידעה את-אשר נעשה לה
ותבא ותפל לפניו ותגד-לו את כל האמת:

33. w'ha'ishah yar'ah w'char'dah ki yad'`ah 'eth-'asher na`asah lah
watabo' watipol l'phanayu wataged-lo 'eth kal ha'emeth.

Mark5:33 The woman was afraid and trembled because she knew what had happened
to her, but she came and fell down before His presence and told Him the whole truth.

לד ויאמר אליה בתי אמונתך הושיעה לך לכי לשלום
וחיית מנגעד:

34. wayo'mer 'eleyah biti 'emunathe'k hoshi`ah l'ak l'ki l'shalom w'chayith minig'e'k.

Mark5:34 And He said to her, “My daughter, your faith has saved you;
go in peace and be revived of your affliction.”

לה עזבנו מדר ויהנה אנשים באים מבית-ראש הכנסת
ויאמרו בך מתה למה תטריח-עוד את המורה:

35. `odenu m'daber w'hinne' anashim ba'im mibeyth-ro'sh hak'neseth

wayo'm'ru bit'ak methah lamah that'riach-`od 'eth haMoreh.

Mark5:35 While He was still speaking, behold, men came from the house of synagogue leader and said, “Your daughter has died; why bother the Teacher any further?”

לוּ וְכַשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
וַיֹּאמֶר אֶל-רֹאשׁ הַכְּנֶסֶת אֶל-תִּירָא רַק הֶאֱמִינָה:

36. w'hish'mo`a Yahushuà 'eth-hadabar 'asher diberu
wayo'mer 'el-ro'sh hak'neseth 'al-tira' raq ha'aminah.

Mark5:36 But when Owaysh heard the word that they said, He said to the synagogue leader, “Do not be afraid, only believe.”

לֹא נָתַן אִישׁ לָלֶכֶת אִתּוֹ זֹלָתִי פֶטְרוֹס וַיַּעֲקֹב
וַיהוֹחָנָן אָחִי יַעֲקֹב:

37. w'lo' nathan 'ish laleketh 'ito zulathi Phet'ros
w'Ya`aqob w'Yahuchanan 'achi Ya`aqob.

Mark5:37 And He did not allow anyone to go with Him, except Phetros (Kepha) and Ya'aqob, and Yahuchanan the brother of Ya'aqob.

לָח וַיָּבֹא בֵּית-רֹאשׁ הַכְּנֶסֶת וַיִּרְא מְהוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיַּלְלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:

38. wayabo' beyth-ro'sh hak'neseth wayar' m'humath habokim
w'ham'yalalim b'qol gadol.

Mark5:38 He came to the house of synagogue leader and saw the commotion of those weeping and wailing with great voice.

לֹט וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-תִּהְיֶמוּ
וּתְבַכּוּ תִנְעָרָה לֹא מֵתָה אֲדִי-יִשְׁנָה הִיא:

39. wayabo' wayo'mer 'aleyhem mah-tehemu
w'thib'ku hana`arah lo' methah 'a'k-y'shenah hi'.

Mark5:39 And He came and said to them, “Why are you moaning and weeping? The young man is not died, but she is only sleeping.”

מִוִּשְׁחָקִי לוֹ וְהוּא הוֹצִיא אֶת-כָּלם וַיִּקַּח אֶת-אָבִי הַנְּעָרָה
וְאֶת-אִמָּהּ וְהַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיָּבֹא אֶל-הַחֹדֶר אֲשֶׁר-שָׁם שָׁכְבַת הַנְּעָרָה:

40. wayis'chaqu lo w'hu' hotsi' 'eth-kulam wayiqach 'eth-'abi hana`arah w'eth-'imah
w'ha'anashim 'asher 'ito wayabo' 'el-hacheder 'asher-sham shokebeth hana`arah.

Mark5:40 They mocked Him, but He sent them all out, and He took the father of the young woman and her mother and the men who were with Him, and He came to the room where the young woman was lying there.

מא־וּיֵאָחֵז בְּיַד הַנַּעֲרָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ טָלִיתָא קוּמִי פְּרוּשׁוּ
וַיִּלָּךְ אָנִי אֹמֵר לָךְ קוּמִי נָא:

41. wayo'chez b'yad hana'arah wayo'mer 'eleyah
Tal'y'tha' qumi perusho yal'dah 'ani 'omer l'ak qumi na'.

Mark5:41 And He grasped the young woman by the hand and He said to her,
“Talyetha qumi!” (which is interpreted, “Girl,” I say to you, “please rise!”).

מִבְּיָמֶיךָ קָמָה הַנִּילָכָה וַתִּתְהַלֵּךְ וְהִיא בֶּת-שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיִּשְׁמוּ שָׁמָּה גְדוּלָּה:

42. umiyad qamah hayal'dah watith'hale'k w'hi' bath-sh'teym `es'reh shanah
wayashomu shamah g'dolah.

Mark5:42 Immediately the girl got up and walked around. And it came to pass
that the daughter was twelve years old, and they were greatly astonished there.

מִגְּוִיזָהָר אוֹתָם מְאֹד לֵאמֹר אַל-יִזְכֶּע הַדְּבָר לְאִישׁ
וַיִּצְוּ לָתֵת לָהּ לֶאֱכֹל:

43. wayaz'her 'otham m'od le'mor 'al-yiuada` hadabar l'ish
way'tsaw latheth lah le'ekol.

Mark5:43 But He warned them strictly, saying, “Do not make the matter known
to anyone!” and He commanded them to give her something to eat.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (9th sidrot) - Mark 6 - 9

אֹוִיֵצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אַרְצוֹ וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו תִּלְמִידָיו:

1. wayetse' misham wayabo' 'el-'ar'tso wayel'ku 'acharayu tal'midayu.

Mark 6:1 He went out from there and came to His land,
and His disciples followed after Him.

בַּיּוֹמִי בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּחַל לְלַמֵּד בְּבֵית הַכְּנָסֶת וַיִּשְׁמְעוּ רַבִּים
וַיִּשְׁתּוֹמְמוּ וַיֹּאמְרוּ מֵאַיִן הֵזֶה קָאֵלָה וּמָה הַחֲכָמָה
הַנִּתּוּנָה לוֹ עַד-אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ גְבוּרוֹת קָאֵלָה עַל-יָדָיו:

2. way'hi b'yom haShabbat wayachel l'lamed b'beyth hak'neseth wayish'm'u rabbim
wayish'tomamu wayo'm'ru me'ayin la'ish hazeh ka'eleh
umah hachak'mah han'thunah lo `ad-'asher na`asu g'buroth ka'eleh `al-yadayu.

Mark6:2 And it came to pass on the day of the Shabbat, He began to teach in the house
of the synagogue. Many heard and were astonished. They said,
“From where did this man get such things, and what is the wisdom given to Him,
so that such acts of power as these are done through His hands?”

גִּלְיָא הוּא הֶחָרָשׁ בֶּן-מְרִיָם וְאַחִי יַעֲקֹב וַיְהוּדָה

וּשְׁמַעוֹן וְהָלֹא אֶחָיוֹתָיו אֶתָּנוּ כֹּה וַיְהִי לָהֶם לְמַכְשׁוֹל:

3. halo' hu' hecharash ben-Mir'yam wa'achi Ya'aqob w'Yosey wiYahudah
w'Shim'on wahalo' 'ach'yothayu 'itanu phoh way'hi lahem l'mik'shol.

Mark6:3 "Is not He the carpenter, the son of Miryam, and brother of Ya'aqob
and Yosey and Yahudah and Shimeon? Are not His sisters here with us?"
And He became an obstacle to them.

דַּוִּיאָמֵר אֲלֵיהֶם יְחִוֶּשֶׁעַ אֵין הַנְּבִיא נִקְלָה כִּי אִם-בְּאַרְצוֹ
וּבֵין קְרוֹבָיו וּבְבֵיתוֹ:

4. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'eyn hanabi' niq'leh ki 'im-b'ar'tso
ubeyn q'robayu ub'beytho.

Mark6:4 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יֵשׁוּעַ, "A prophet is not despised except in His own land
and among His relatives and in His house."

הוּלֹא יָכֹל לַעֲשׂוֹת נָשָׁם כָּל-גְּבוּרָה בְּכָל־חַלָּשִׁים מְעַטִּים
שָׁם יָדָיו עָלֵיהֶם וַיִּרְפְּאֵם:

5. w'lo' yakol la'asoth sham kal-g'burah
raq chalashim m'atim sam yadayu 'aleyhem wayir'pa'em.

Mark6:5 And He was not able to do any act of power there
except for a few weak people He laid His hands upon them and healed them.

וַיִּתְמָה עַל-חֲסֶרֶן אֱמוּנָתָם וַיַּעֲבֹר בְּכַפָּרִים מִסָּבִיב וַיִּלְמֹד:

6. wayith'mah 'al-ches'ron 'emunatham waya'abor bak'pharim misabib way'lamed.

Mark6:6 And He was amazed at the lack of their faith.
He passed on into the surrounding the villages and taught.

זַוִּיקְרָא אֶל-שְׁנַיִם הָעֶשֶׂר וַיַּחֲלֵל לְשַׁלֵּחַ אוֹתָם שְׁנַיִם שְׁנַיִם
וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁלֹטָן עַל-רוּחֹת הַטְּמְאָה:

7. wayiq'ra' 'el-sh'neym he'asar wayachel lish'loach 'otham sh'nayim sh'nayim
wayiten lahem shal'tan 'al-ruchoth hatum'ah.

Mark6:7 And He called to the twelve and began to send them two by two,
and He gave them authority over spirits of the impurity.

חִוִּיצוּ עָלֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יִקְחוּ מֵאוּמָה לַדֶּרֶךְ זֹולָתִי מִקָּל
לְבָדוֹ לֹא תַרְמִיל וְלֹא לֶחֶם וְלֹא מַעֲוֹת בַּחֲגוּרָה:

8. way'tsaw 'aleyhem 'asher lo'-yiq'chu m'umah ladere'k zulathi maqel l'bado
lo' thar'mil w'lo' lechem w'lo' ma'oth bachagorah.

Mark6:8 and He commanded them that they should not take anything for the road
except a walking stick alone: no sack, no bread, no coins in a belt;

טוֹלְהֵיוֹת נְעוּגִי סִנְדָּל וּשְׁתֵּי כֶּתָנֹת לֹא יִלְבָּשׁוּ:

9. w'lih'yoth n'uley san'dal ush'tey kutanoth lo' yil'bashu.

Mark6:9 to be wearing sandals, but not to wear two tunics.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כִּי תִבְאוּ בֵּית-אִישׁ בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת
שְׁבוּ-בּוֹ עַד כִּי-תֵצְאוּ מִשָּׁם:

10. wayo'mer 'aleyhem ki thabo'u beyth-'ish b'achad ham'qomoth sh'bu-bo
ad ki-thets'u misham.

Mark6:10 And He said to them, "When you come into someone's house
in one of the places, remain in it until you go forth from there."

וְכָל-אֲשֶׁר לֹא-יֵאֲסֹפוּ אִתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיכֶם צְאוּ מִשָּׁם
וְנַעֲרוּ אֶת-עַפְרַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם לְעִדּוֹת לָהֶם (אָמֵן אָנִי אֹמֵר
לָכֶם לְסֹדֶם וְלַעֲמֹרָה יִקַּל בְּיוֹם הַדִּין מִן-הָעִיר הַזֹּאת):

11. w'kal-'asher lo'-ya'as'phu 'eth'kem w'lo' yish'm'u 'aleykem ts'u misham
w'na'aru 'eth-'aphar kapoth rag'leykem l'eduth lahem
(Amen ani omer lakem lis'dom w'la'Amorah yeqal b'yom hadin min-ha'ir hahi').

Mark6:11 "But whoever shall not take you in and shall not listen to you, go forth
from there, and shake the dust off the soles of your feet as a testimony to them.
{Truly, I say unto you, it shall be easier for Sedom and for Amorah,
at the day of judgment than for that city.}"

וַיֵּצְאוּ וַיְקַרְאוּ לָשׁוּב בְּתַשׁוּבָה:

12. wayets'u wayiq'r'u lashub bith'shubah.

Mark6:12 So they went out and proclaim to return in repentance.

וַיֵּדְגְרוּ שָׁדִים רַבִּים

וַיְסֻכּוּ בְשֶׁמֶן חֲלָשִׁים רַבִּים וַיְרַפְּאוּם:

13. way'gar'shu shedim rabbim wayasuku bashemen chalashim rabbim wayir'pa'um.

Mark6:13 And they drove out many demons
and anointed with oil many weak people and healed them.

יָד וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ הוֹרְדוֹס שְׁמֵעוֹ כִּי נוֹדַע שְׁמוֹ וַיֹּאמֶר יְהוֹחָנָן
הַמַּטְבִּיל נֶעֱזַר מִן-הַמֵּתִים וְעַל-כֵּן פִּעֲלִים בּוֹ הַכֹּחוֹת:

14. wayish'ma' hamele'k Hor'dos shim'o ki noda' sh'mo
wayo'mar Yahuchanan haMat'bil ne'or min-hamethim
w'al-ken po'alim bo hakochoth.

Mark6:14 And King Hordos heard the report of Him, for His name was well known,
and he said, "Yahuchanan the Immerser has been awakened from the dead;
and because of this the forces are at work in Him."

טו וַיֵּשׁ אֹמְרִים כִּי אֵלֶיהִי הוּא וְאַחֲרָיִם אָמְרוּ כִּי-נָבִיא

הוא או כְּאַחַד הַנְּבִיאִים:

15. w'yesh 'om'rim ki 'EliYahu hu' wa'acherim 'am'ru ki-nabi hu' 'o k'achad han'bi'im.

Mark6:15 And some were saying that. "He was EliYahu," while others said, "He is a prophet like one of the prophets."

טז וַיִּשְׁמַע הוֹרְדוֹס וַיֹּאמֶר יְהוֹחָנָן אֲשֶׁר אָנֹכִי נִשְׂאתִי אֶת-רֹאשׁוֹ
מֵעַלָּיו הוּא קָם מִן-הַמֵּתִים:

16. wayish'ma` Hor'dos wayo'mer Yahuchanan 'asher 'anoki nasa'thi 'eth-ro'sho me'alayu hu' qam min-hamethim.

Mark6:16 And Hordos heard and said, "Yahuchanan, whom I removed his head from him, he has risen from the dead!"

יז כִּי הוּא הוֹרְדוֹס שָׁלַח וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-יְהוֹחָנָן
וַיֹּאסְרֵהוּ בְּבֵית הַסֵּהר בְּגִלְל הוֹרֻדְיָה אִשְׁתּוֹ פִּילְפּוֹס אַחִיו
אֲשֶׁר לָקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

17. ki hu' Hor'dos shalach wayith'pos 'eth-Yahuchanan waya'as'rehu b'beyth hasohar big'lal Horod'yah 'esheth Philipos 'achiu 'asher l'qachah lo l'ishah.

Mark6:17 For Hordos was the one who had sent orders and captured Yahuchanan and bound him in the house of prison for the sake of Horodyah, the wife of his brother Philipos, whom he had taken as a wife.

יח כִּי יְהוֹחָנָן אָמַר אֶל-הוֹרְדוֹס אִשְׁתּוֹ אַחִיךָ אֵינָנָה מִתֵּרֶת לָךְ:

18. ki Yahuchanan 'amar 'el-Hor'dos 'esheth 'achia'k 'eynenah mutereth l'ak.

Mark6:18 For Yahuchanan had said to Hordos, "The wife of your brother is not permitted for you."

יט וַתִּשְׁטֹם אוֹתוֹ הוֹרֻדְיָה וַתִּבְקֹשׁ הַמִּיתוֹ וְלֹא מָצְאָהּ:

19. w'tis'tom 'otho Horod'yah wat'baqesh hamitho w'lo' matsa'ah.

Mark6:19 And Horodyah held a grudge against him and sought a way to put him to death, and she had not found one;

כ כִּי הוֹרְדוֹס יָרֵא אֶת-יְהוֹחָנָן בְּאֲשֶׁר יָדַע כִּי-אִישׁ צַדִּיק
וְקָדוֹשׁ הוּא וַיִּשְׁמַר עָלָיו וַחֲרָבָה עָשָׂה וַיַּעֲרֹב לוֹ לִשְׁמֹעַ אוֹתוֹ:

20. ki Hor'dos yare' 'eth-Yahuchanan ba'asher yada` ki-'ish tsadiq w'qadosh hu' wayish'mor `alayu w'har'beh `asah waye`erab lo lish'mo'a 'otho.

Mark6:20 for Hordos feared Yahuchanan, since he knew that he was a righteous and holy man, and he protected him and he did many things, but it pleased him to listen to him.

כא וַיְהִי הַיּוֹם הַמִּכָּשָׁר בְּאֲשֶׁר עָשָׂה הוֹרְדוֹס מִשְׁתָּה בְּיוֹם
הַלֵּקֶת אוֹתוֹ לְגִדּוּלָיו וּלְשָׂרֵי הָאֱלָפִים וּלְרָאשֵׁי הַגָּלִיל:

21. way'hi hayom hamuk'shar ka'asher `asah Hor'dos mish'teh b'yom huledeth 'otho lig'dolayu ul'sarey ha'alaphim ul'ra'shey haGalil.

Mark6:21 Then a suitable day happened when Hordos made a banquet on the day of his birth for his nobles and for officers of thousands and for the leaders of the Galil.

כב וּתְבֹא בַת־הוֹרוּדְיָה וּתְרַקֵּד וּתִיטֵב בְּעֵינֵי הוֹרוֹדוֹס
וּבְעֵינֵי הַמְּסֻבִּים עִמּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַנַּעֲרָה שְׁאַלִי
מִמֶּנִּי אֶת־אֲשֶׁר תִּחְפָּצִי וְאֶתֶּן לָךְ:

22. w'tabo' bath-Horod'yah wat'raqed watitab b'eyney Hor'dos
ub'eyney ham'subim imo wayo'mer hamele'k 'el-hana'arah
sha'ali mimeni 'eth-'asher tach'p'tsi w'eten l'ak.

Mark6:22 The daughter of Horodyah came and danced, and it was pleasing in the eyes of Hordos and in the eyes of those who were reclining with him; and the king said to the young woman, "Ask of me for whatever you desire and I shall give it to you."

כג וַיֵּשֶׁבֶע לָהּ לֵאמֹר כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁאַלִי מִמֶּנִּי אֶתֶּן לָךְ
עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת:

23. wayishaba lah le'mor kal-'asher tish'ali mimeni 'eten-l'ak ad-chatsi hamal'kuth.

Mark6:23 And he swore to her, saying, "All that you ask of me, I shall give to you; up to half of my kingdom!"

כד וַתֵּצֵא וַתֹּאמֶר לְאִמָּהּ מָה אֲשַׁאֵל
וַתֹּאמֶר אֶת־רֹאשׁ יְהוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל:

24. watetse wato'mer l'imah mah 'esh'al wato'mer 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

Mark6:24 And she went out and said to her mother, What shall I ask for? And she said, "The head of Yahuchanan the Immerser."

כה וַתִּמְהַר מְאֹד לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּשְׁאַל לֵאמֹר רְצוֹנִי
שֶׁתֶּתֶן לִי עֵתָה בִּקְעָרָה אֶת־רֹאשׁ יְהוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל:

25. wat'maher m'od labo' 'el-hamele'k watish'al le'mor r'tsoni shetiten li `atah
baq'arah 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

Mark6:25 And she hurried quickly to come to the king and asked, saying, What I want you to give me the head of Yahuchanan the Immerser on a platter now.

כו וַיִּתְעַצֵּב הַמֶּלֶךְ מְאֹד אֲךָ בַּעֲבוּר הַשְּׁבוּעָה וּבַעֲבוּר
הַמְּסֻבִּים עִמּוֹ לֹא רָצָה לְהָשִׁיב פָּנָיָהּ:

26. wayth'atseb hamele'k m'od 'ak ba'abur hash'bu'ah
uba'abur ham'subim imo lo' ratsah l'hashib paneyah.

Mark6:26 And the king was very grieved, but on account of his oaths and on account of those reclining with him, he did not want to turn her face away.

כְּזִמְדִּיךְ שְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶחָד הַטֹּבָחִים
וַיִּצְוֵהוּ לְהָבִיא אֶת־רֹאשׁוֹ:

27. **umiad shalach hamele'k 'achad hatabachim way'tsauehu l'habi' 'eth-ro'sho.**

Mark6:27 Immediately, the king sent one of the executioners
and commanded him to bring his head.

כַּח וַיִּלְךָ וַיִּכְרֹת אֶת־רֹאשׁוֹ בְּבֵית הַסֵּהַר וַיָּבִיֵּאֵהוּ בִּקְעָרָה
וַיִּתְּנֵהוּ לַנַּעֲרָה וְהַנַּעֲרָה נָתְנָה אֶל־אִמָּהּ:

28. **wayele'k wayik'roth 'eth-ro'sho b'beyth hasohar way'bi'ehu baq'`arah
wayit'nehu lana`arah w'hana`arah nath'nah 'el-'imah.**

Mark6:28 He went and cut off his head in the house of the prison,
and brought it upon a platter, and gave it to the young woman,
and the young woman gave it to her mother.

כֹּט וַיִּשְׁמְעוּ תַלְמִידָיו וַיָּבֹאוּ וַיִּשָּׂאוּ אֶת־גּוֹיָתוֹ וַיְשִׁימוּהָ בַּקֶּבֶר:

29. **wayish'm`u tal'midayu wayabo'u wayis'u 'eth-g'wiatho way'simuah baqaber.**

Mark6:29 When his disciples heard, they came and carried away his body
and placed it in a tomb.

לְוַיִּקְהָלוּ הַנְּשִׁלִּיחִים אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לִמְדוּ:

30. **wayiqahalu hash'lichim 'el-Yahushua
wayagidu lo 'eth-kal-'asher `asu w'eth-kal-'asher limedu.**

Mark6:30 The apostles assembled to **וַיִּשְׁמְעוּ**
and they told Him all that they had done and all that they had taught.

לֹא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אַתֶּם לִבְדִּיכֶם אֶל־מְקוֹם חֲרָבָה
וְנוֹחוּ מְעַט כִּי רַבִּים הָיוּ הַבָּאִים
וְהִיצָאִים עַל־לֹאִין־עֵת לָהֶם לֶאֱכֹל:

31. **wayo'mer 'aleyhem bo'u 'atem l'bad'kem 'el-m'qom char'bah
w'nuchu m`at ki rabbim hayu haba'im w'hayots'im `al-l'eyn-`eth lahem le'ekol.**

Mark6:31 And He said to them, "Come, you alone, to a desolate place
and rest a little," because there were many coming and going
that there was no time for them to eat.

לָב וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם בָּאֲנִיָּה אֶל־אַחַת הַחֲרָבוֹת לְבָדָד:

32. **wayel'ku misham ba'aniah 'el-'achath hecharaboth l'badad.**

Mark6:32 They went from there in the boat to one of the desolate areas alone.

לְוַיִּהְיֶהמוֹן הָרֹאָה אוֹתָם יִצָּאִים וַיִּכְיֶרְהוּ רַבִּים וַיִּרְוּצוּ שָׁמָּה

בְּרַגְלֵיהֶם מִכָּל הָעָרִים וַיַּעֲבְרוּ אוֹתָם וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו:

33. w'hehamon ra'ah 'otham yots'im wayakiruhu rabbim wayarutsu shamah b'rag'leyhem mikal he'arim waya'ab'ru 'otham waye'as'phu 'elayu.

Mark6:33 But the crowd saw them leaving, and many recognized Him. They ran there on foot from all the cities. And they passed them and gathered around him.

לָד וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּרָא הַמּוֹן עִם רַב וַיִּהְיוּ מַעֲרִי לָהֶם כִּי הָיוּ
כַּצֹּאֵן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה וַיִּחַל לְלַמֵּד אוֹתָם הַבָּרִים הַרְבֵּה:

34. wayetse' Yahushua wayar' hamon `am rab wayehemu me'ayu lahem ki hayu katso'n 'asher 'eyn-lahem ro'eh wayachel l'amed 'otham d'barim har'beh.

Mark6:34 And O^{וַיֵּצֵא} went out and saw the great crowd of people, and He felt moved for them because they were like sheep without a shepherd to them, and He began to teach them many things.

לָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָפָה הַיּוֹם לַעֲרוֹב וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו תַּלְמִידָיו
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה הַמָּקוֹם חָרֵב וְהַיּוֹם כֵּד מְאֹד:

35. way'hi ka'asher raphah hayom la`arob wayig'shu 'elayu tal'midayu wayo'm'ru hinneh hamaqom chareb w'hayom rad m'od.

Mark6:35 And it came to pass when the day faded to descend, His disciples approached Him and said, "Behold, the place is desolate and the day is greatly declined."

לֹא שִׁלַּח אוֹתָם וַיֵּלְכוּ אֶל-הַחֲצָרִים וְהַכְּפָרִים מִסְבִּיב לְקִנּוֹת
לָהֶם לָחֶם כִּי אֵין-לָהֶם מִה-נְשִׂיאֵיהֶם:

36. shalach 'otham w'yel'ku 'el-hachatserim w'hak'pharim misabib liq'noth lahem lachem ki 'eyn-lahem mah-sheyo'kelu.

Mark6:36 "Send them away and let them go into the settlements and villages around here to buy bread for themselves, for they do not have anything to eat."

לֹא וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הִנּוּ אַתֶּם לָחֶם לְאָכֹל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
הֲגִלָּךְ לְקִנּוֹת לָחֶם בְּמֵאֲתַיִם דִּינָר לָתֵת לָהֶם לְאָכֹל:

37. waya'an way'omer 'aleyhem t'nu 'atem lahem le'ekol wayo'm'ru 'elayu hanele'k liq'noth lechem b'ma'thayim dinar latheth lahem le'ekol.

Mark6:37 He answered and said to them, "You give them something to eat." And they said to Him, "Shall we go to buy bread with two hundred denarii to give them something to eat?"

לָח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כַּמָּה כִּבְרוֹת-לָחֶם יֵשׁ לָכֶם לָכוּ וּרְאוּ
וַיַּדְעוּ וַיֹּאמְרוּ חֲמִשׁ וּשְׁנַי דָּגִים:

38. wayo'mer 'aleyhem kamah kik'roth-lechem yesh lakem l'ku ur'u wayed'u wayo'm'ru chamesh ush'ney dagim.

Mark6:38 And He said to them, "How many loaves of bread do you have?"

Go look and find out.” They said, “Five, and two fish.”

לט ויצו אותם לשבת כלם חברה חברה לבד על-ירק הדשא:

39. way'tsaw 'otham lashebeth kulam chaburah chaburah l'bad `al-y'raq hadeshe'.

Mark6:39 And He commanded all of them to sit, group by group, separately, on the green grass.

מוישבו שורות שורות למאות ולחמשים:

40. wayesh'bu shuroth shuroth l'me'oth w'lachamishim.

Mark6:40 And they sat in row by row of hundreds and of fifties.

מאויקח את-חמשת כפרות הלחם ואת-שני הדגים
וישא עיניו השמימה ויברך ויפרס את-הלחם
ויתן לתלמידיו לשום לפניהם ואת-שני הדגים חלק לכלם:

41. wayiqach 'eth-chamesheth kik'roth halechem w'eth-sh'ney hadagim
wayisa' `eynayu hashamay'mah way'bare'k wayiph'ros 'eth-halechem
wayiten l'thal'midayu lasum liph'neyhem w'eth-sh'ney hadagim chileq l'kulam.

Mark6:41 And He took the five loaves of bread and the two fish; and he lifted his eyes toward the heavens and He blessed and broke the bread and He gave it to the disciples to place it before them, and He divided the two fish for them all.

מב ויאכלו כלם וישבעו:

42. wayo'k'lu kulam wayis'ba`u.

Mark6:42 All of them ate and were satisfied,

מג וישאו מן-הפתותים מלוא סלים שנים עשר וגם מן-הדגים:

43. wayis'u min-hap'thothim m'lo' salim sh'neym `asar w'gam min-hadagim.

Mark6:43 and they picked up twelve baskets full of the pieces of bread, as well as of the fish.

מד והאכלים מן-הלחם היו כחמשת אלפי איש:

44. w'ha'ok'lim min-halechem hayu kachamesheth 'al'phey 'ish.

Mark6:44 And those eating of the bread were about five thousand men.

מה ואחר-כן האין בתלמידיו לרדת באנניה ולעבור
לפניו אל-עבר הים אל-בית צידה עד-שלקחו את-העם:

45. w'acharey-ken he'its b'thal'midayu laredeth ba'aniah
w'la`abor l'phanayu 'el-`eber hayam 'el-Beyth Tsay'dah `ad-shal'cho 'eth-ha`am.

Mark6:45 Afterward, He urged His disciples to go down into the boat and to cross ahead of Him to the other side of the sea, to Beyth Tsaydah, while He sent away the people.

מוֹיְהִי אַחֵר שְׁלַחֵהוּ אֹתָם וַיַּעַל הַהֶרֶה לְהִתְפַּלֵּל:

46. way'hi 'achar shal'cho 'otham waya'al haharah l'hith'palel.

Mark6:46 And it came to pass after He had sent them away,
He went up on the mountain to pray.

מִזְוִיְהִי-עָרֵב וְהָאֲנִיָּה בָּאָה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהוּא לְבִדּוֹ בַּיַּבְשָׁה:

47. way'hi-`ereb w'ha'aniah ba'ah b'tho'k hayam w'hu' l'bado bayabashah.

Mark6:47 It was evening, and the boat had come in the middle of the sea,
and He was alone on the land.

מַחֲוִירָא אוֹתָם מִתִּינָעִים בְּשׁוֹטָם כִּי הָרוּחַ לִנְגֻדָם

וַיְהִי כָעֵת הָאֲשֶׁמֶת הָרְבִיעִית

וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם מִתְּהַלֵּךְ עַל-פְּנֵי הַיָּם וַיּוֹאֵל לַעֲבוֹר לִפְנֵיהֶם:

48. wayar' 'otham mith'yag'im b'shutam ki haruach l'neg'dam
way'hi k'eth ha'ash'moreth har'bi'ith wayabo' 'aleyhem mith'hale'k
`al-p'ney hayam wayo'el la`abor liph'neyhem.

Mark6:48 He saw them wearing themselves out by rowing,
because the wind was against them. About the fourth watch, He came to them,
walking on the surface of the water, He intended to pass in front of them.

מַטְוִירָאוּ אוֹתוֹ מִתְּהַלֵּךְ עַל-פְּנֵי הַיָּם

וַיֹּאמְרוּ מֶרְאֵה-רוּחַ הוּא וַיִּצְעֲקוּ:

49. wayir'u 'otho mith'hale'k `al-p'ney hayam
wayo'm'ru mar'eh-ruach hu' wayits`aqu.

Mark6:49 They saw Him walking on the surface of the sea, and said,
"It was the appearance of a spirit!" and they cried out

נִכְיִי-כָלָם רָאוּהוּ וַיִּבְהֻלוּ אֶז דְּבַר אֹתָם

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם חֲזִקוּ כִי-אֲנִי הוּא אַל-תִּירָאוּ:

50. ki-kulam ra'uhu wayibahelu 'az diber 'itam
wayo'mer 'aleyhem chiz'qu ki-'ani hu' 'al-tira'u.

Mark6:50 because they all saw Him and were terrified.
Then He spoke with them and said to them, "Be strong; for it is I. Do not fear!"

נֶאֱוִירָד אֲלֵיהֶם בְּאֲנִיָּה וְהָרוּחַ שָׁכָחָה

וַיִּשְׁתּוֹמֵם לָבָם עוֹד-יֹתֵר וַיִּתְמָחוּ:

51. wayered 'aleyhem ba'aniah w'haruach shakakah
wayish'tomem libam `od-yother wayith'mahu.

Mark6:51 He went down to them in the boat, and the wind died down.
Their hearts were astonished even more, and they were amazed.

נב כי לא השכילו בדבר-פְּכָרוֹת הַלֶּחֶם מִפְּנֵי קָשִׁי לִבָּם:

52. **ki lo' his'kilu bid'bar-kik'roth halachem mip'ney q'shi l'babam.**

Mark6:52 For they still did not comprehend the matter of the loaves of bread, because of their hardness of heart.

נג ויעברו את-הַיָּם וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה גִּנְיָסָר וַיִּקְרְבוּ אֶל-הַיַּבֶּשָׁה:

53. **waya`ab'ru 'eth-hayam wayabo'u 'ar'tsah Ginneysar wayiq'r'bu 'el-hayabashah.**

Mark6:53 They crossed the sea and came to the land of Ginneisar, and they drew near to the dry land.

נד ויהי כִּצְאָתָם מִן-הָאֲנִיָּה וַיִּכִּירָהוּ:

54. **way'hi k'tse'tham min-ha'aniah wayakiruhu.**

Mark6:54 And it came to pass when they went out from the boat, they recognized Him,

נה וַיָּרוּצוּ בְּכָל-הַפֶּכֶר הַהוּא מִסָּבִיב וַיַּחֲלוּ לָשֵׂאת

את-הַחֲלִים בְּמִשְׁכָּבוֹת אֶל-כָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר שָׁמְעוּ כִּי הוּא שָׁם:

55. **wayarutsu b'kal-hakikar hahu' misabib wayachelu lase'th 'eth-hacholim b'mish'kaboth 'el-kal-maqom 'asher sham'`u ki hu' sham.**

Mark6:55 They ran through that surrounding whole plain and began to carry the sick on the beds to every place where they heard that He would be there.

נו וּבְכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר יָבֹא אֶל-הַפְּכָרִים אוֹ אֶל-הָעָרִים

וְאֶל-הַשְּׂדוֹת שָׁם שָׁמוּ אֶת-הַחֲלִים בַּחוּצוֹת וַיִּתְחַנְּנוּ לוֹ

שִׁינְעוּ רַק בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וַהֲיָה כֹל אֲשֶׁר נָגְעוּ-בוֹ וְנוֹשְׁעוֹ:

56. **ub'kal-maqom 'asher yabo' 'el-hak'pharim 'o 'el-he`arim w'el-hasadoth sham samu 'eth-hacholim bachutsoth wayith'chan'nu lo sheyig'`u raq bik'naph big'do w'hayah kol 'asher nag'`u-bo w'nosha`u.**

Mark6:56 And in all places where He came, to villages, or to cities, and to fields there, they were laying the sick in the market places, and begged Him to let them touch just the corner of His garment. And all who touched it were saved.

Chapter 7

א וַיִּקָּהְלוּ אֵלָיו הַפְּרוּשִׁים וְאַנְשֵׁים מִן-הַסּוֹפְרִים

אֲשֶׁר בָּאוּ מִירוּשָׁלַם:

1. **wayiqahalu 'elayu haPh'rushim wa'anashim min-hasoph'rim 'asher ba'u miYrushalam.**

Mark7:1 Now the Phrushim and men from the scribes who had come from Yerushalam assembled to Him,

ב וַיְהִי כִּרְאוֹתָם מִתְלִמִּידָיו אֹכְלִים לֶחֶם בִּידֵי־טְמֵאוֹת

כְּלוֹמַר בְּלֹא נְטִילָה וַיּוֹכִיחוּ אֹתָם:

2. way'hi kir'otham mital'midayu 'ok'lim lechem b'yadayim t'me'oth
k'lomar b'lo' n'tilah wayokichu 'otham.

Mark7:2 and it came to pass when they saw some of His disciples eating the bread with hands that were impure, that is to say, without the washing and they rebuked them.

ג כִּי הַפְּרוּשִׁים וְכָל־הַיְּהוּדִים לֹא יֹאכְלוּ עַד־אֲשֶׁר נְטִילוּ
אֶת־יְדֵיהֶם עַד־הַפָּרֶק בְּאַחֲזָם בְּמַה־שֶּׁמְסְרוּ הַזְּקֵנִים:

3. ki haPh'rushim w'kal-haYahudim lo' yo'k'lu `ad-'asher nat'lu 'eth-y'deyhem
`ad-hapereq b'achazam b'mah-shemas'ru haz'qenim.

Mark7:3 For the Phrushim and all the Yahudim do not eat until they wash their hands up to the wrist, in holding to what the elders handed down.

ד וְאֵת אֲשֶׁר מִן־הַשּׁוּק אֵינָם אֹכְלִים בְּלֹא טְבִילָה וְעוֹד
דְּבָרִים רַבִּים אֲשֶׁר קִבְּלוּ לְשֹׁמֵר כִּמוֹ טְבִילַת כֹּסוֹת
וְכַדָּיִם וַיּוֹרֹת (וּמִטּוֹת):

4. w'eth 'asher min-hasuq 'eynam 'ok'lim b'lo' t'bilah w'od d'barim rabbim
'asher qib'lu lish'mor k'mo t'bilath kosoth w'kadim w'yoroth (umitoth).

Mark7:4 And they do not eat what comes from the market without the washing, and there are many more things that they have received to observe, such as the washing of cups and pitchers and kettles (and beds).

ה הַיִּשְׁאָלוּ אוֹתוֹ הַפְּרוּשִׁים וְהַסּוֹפְרִים מִדּוּעַ תִּלְמִידֶיךָ אֵינָם
נִהְגִּים כְּכִי מִסֹּרֶת הַזְּקֵנִים כִּי־אֹכְלִים לֶחֶם בְּלֹא נְטִילַת יְדָיִם:

5. wayish'alu 'otho haPh'rushim w'hasoph'rim madu`a tal'mideyak 'eynam nohagim
k'phi masoreth haz'qenim ki-'ok'lim lechem b'lo' n'tilath yadayim.

Mark7:5 The Phrushim and the scribes asked Him, "Why do Your disciples not walk according to the tradition of the elders? For they are eating bread without the washing of hands?"

ו וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֵיטֵב נִבְּא יִשְׁעִיָּהוּ עָלֵיכֶם הַחֲנֻפִּים
כַּכְּתוּב הָעַם הַזֶּה בִּשְׂפָתָיו כְּבָדוּנִי וְלִבּוֹ רֵחַק מִמֶּנִּי:

6. waya'an wayo'mer 'aleyhem heyteb niba' Y'sha`Yahu `aleykem hachanephim
kakathub ha'am hazeh bis'phathayu kib'duni w'libo richaq mimeni.

Mark7:6 And He answered and said to them,
"YeshaYahu prophesied well about you hypocrites. As it is written,
'This people honors Me with their lips, but their heart is distant from Me.'"

ז וְתַהוּ יִרְאָתָם אֹתִי מִצֹּת אֲנָשִׁים מִלְּמַדִּים:

7. w'thoHu yir'atham 'othi mits'oth 'anashim m'lam'dim.

Mark7:7 "Their reverence of Me is empty; they teach the commandments of men."

ח כִּי עֲזַבְתֶּם אֶת־מִצְוַת אֱלֹהִים לְחַזִּיק בְּמִסְכֹּת בְּנֵי־אָדָם
(טְבִילֹת כַּדִּים וְכִסּוֹת וְכֹאֲלָה רַבּוֹת אֹתָם עֲשִׂים):

8. **ki `azab'tem 'eth-mits'wath 'Elohim l'hachaziq b'masoreth b'ney-'adam**
(t'biloth kadim w'kosoth w'ka'eleh rabboth 'atem `osim).

Mark7:8 “For you have abandoned the commandment of Elohim,
in order to hold to the tradition of sons of men,
{as the washing of pitchers and of cups, and many such things you do}.”

ט וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יָפָה בְּטַלְתֶּם אֶת־מִצְוַת הָאֱלֹהִים כְּדִי
נִשְׁתַּשְׁמְרוּ אֶת־הַמִּסְכֹּת שְׁלָכֶם:

9. **wayo'mer 'aleyhem yapheh bital'tem 'eth-mits'wath ha'Elohim**
k'dey shetish'm'ru 'eth-hamasoreth shelakem.

Mark7:9 He said to them, “You have set aside well the commandment of the Elohim
in order to observe the traditions which are yours.”

י כִּי־מֹשֶׁה אָמַר כְּבֹד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וּמִקַּלֵּל אָבִיו
וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

10. **ki-Mosheh 'amar kabad 'eth-'abiak w'eth-'imeak**
um'qalel 'abiu w'imo moth yumath.

Mark7:10 “For Mosheh said, ‘Honor your father and your mother,’
and ‘He who curses his father or his mother shall surely die.’”

יא וְאַתֶּם אֹמְרִים אִישׁ כִּי־יֹאמַר לְאָבִיו
וּלְאִמּוֹ קָרְבָּן פִּירוּשׁוֹ מִתְּנָה לְאֱלֹהִים מִה־נִּשְׁאַתָּה נְהַנֶּה לִּי:

11. **w'atem 'om'rim 'ish ki-yo'mar l'abiu ul'imo**
Qar'ban perusho matanah l'Elohim mah-she'atah neheneh li.

Mark7:11 “But you say, ‘If a man says to his father or his mother, “Qarban”
which means, gift to Elohim), is anything you would receive as my beneficiary,”

יב וְלֹא תִנְיְחוּ לוֹ לַעֲשׂוֹת עוֹד מֵאִמְרָה לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ:

12. **w'lo' thanichu lo la`asoth `od m'umah l'abiu ul'imo.**

Mark7:12 “and you do not allow him to do anything further
for his father or for his mother.”

יג וַתַּפְּרוּ אֶת־דְּבַר הָאֱלֹהִים עַל־יְדֵי קַבְּלַתְכֶם אֲשֶׁר
קִבַּלְתֶּם וַחֲרִיבָה כֹּאֲלָה אֹתָם עֲשִׂים:

13. **watapheru 'eth-d'bar ha'Elohim `al-y'dey qabalath'kem 'asher qibal'tem**
w'har'beh ka'eleh 'atem `osim.

Mark7:13 So you violate the Word of the Elohim through your tradition
that you received, and you do many other things like this.

יד־וַיִּקְרָא אֶל־כָּל־הָעָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי כְּלִכֶּם וְהָבִינוּ:

14. wayiq'ra' 'el-kal-ha'am wayo'mer 'aleyhem shim'u 'elay kul'kem w'habinu.

Mark7:14 Then He called to all the people and He said to them,
"Listen to Me, all of you, and understand!"

טוֹאִין דְּבַר מַחוּץ לְאָדָם
אֲשֶׁר יוּכַל לְטַמֵּא אוֹתוֹ בְּבָאוּ אֶל־קִרְבּוֹ
כִּי אִם־הַדְּבָרִים הַיּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ הֵמָּה יְטַמְּאוּ אֶת־הָאָדָם:

15. 'eyn dabar michuts l'adam 'asher yukal l'tame' 'otho b'bo'u 'el-qir'bo
ki 'im-had'barim hayots'im mimenu hemah y'tam'u 'eth-ha'adam.

Mark7:15 "There is nothing outside of the man that is able to defile him by going
into him. Rather, the things come out from him for they defile the man."

טז כָּל־אֲשֶׁר אָזְנִים לוֹ לִשְׁמֹעַ יִשְׁמָע:

16. kal-'asher 'az'nayim lo lish'mo' yish'ma'.

Mark7:16 ["Whoever has ears to hear, let him hear!"]

יז וַיְהִי כֵּאֲשֶׁר שָׁב הַבֵּיתָה מִן־הַחֲמוּץ
וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו עַל־דְּבַר הַמָּשָׁל:

17. way'hi ka'asher shab habay'tah min-hehamon
wayish'aluhu thal'midayu `al-d'bar hamashal.

Mark7:17 And it came to pass as He returned into the house from the crowd,
His disciples asked Him about the matter of the parable.

יח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲאִף־אַתֶּם חֲסְרֵי בִינָה הֲלֹא תִשְׁכִּילוּ
כִּי כָל־הַבָּא אֶל־תּוֹךְ הָאָדָם מִחוּצָה לוֹ לֹא יְטַמְּאֵנּוּ:

18. wayo'mer 'aleyhem ha'aph-'atem chas'rey binah halo' thas'kilu
ki kal-haba' 'el-to'k ha'adam michutsah lo lo' y'tam'enu.

Mark7:18 And He said to them, "Are even you lacking in understanding?
Do you not perceive that whatever comes within the man from outside cannot defile him,"

יט כִּי לֹא־יָבוֹא בְּלִבּוֹ כִּי אִם־בְּכִרְשׁוֹ
וַיֵּצֵא אֶל־בֵּית הַכֶּסֶּא הַמְּנַקֵּה כָּל־הַנֶּאֱכָל:

19. ki lo'-yabo' b'libo ki 'im-bik'reso
w'yetse' 'el-beyth hakise' ham'naqeh kal-hane'ekal.

Mark7:19 "For it does not come into his heart, but rather into his stomach,
and it goes out to the house of toilet, which cleanses all that is eaten."

כַּוִּיאֲמַר הִיציֵא מִן־הָאָדָם הוּא מְטַמֵּא אֶת־הָאָדָם:

20. wayo'mar hayotse' min-ha'adam hu' m'tame' 'eth-ha'adam.

Mark7:20 And He said, "What comes out from the man, that is what defiles the man,"

כֹּאֲפִי מִקְרֵב הָאָדָם מִלְּבוֹ יֵצְאוֹת הַמַּחֲשָׁבוֹת הָרָעוֹת נֶאֱרָף
וְזִנָּה וְרָצוּחַ:

21. ki miqereb ha'adam milibo yots'oth hamachashaboth hara'oth na'oph
w'zanoh w'ratsoach.

Mark7:21 "because from within the man, from his heart,
come out the evil thoughts, adultery, sexual immorality, murder,"

כִּבּוּד וְגִנוּב וְאַהֲבַת בָּצַע וְרִשְׁעָה וְרִמְיָה וְזוּלָּלוֹת וְעֵינַי רָעָה
וְגִדּוּף וְזִדּוֹן וְסִכְלוּת:

22. w'ganob w'ahabath betsa' w'rish'ah ur'miah w'zolahuth w'ayin ra'ah w'giduph
w'zadon w'sik'luth.

Mark7:22 "stealing, love of profit, wickedness, fraud, gluttony,
evil eye, blasphemy, pride, foolishness."

כָּל־הָרָעוֹת הָאֵלֶּה מִקְרֵב הָאָדָם הֵן יוֹצְאוֹת וּמְטַמְּאוֹת אוֹתוֹ:

23. kal-hara'oth ha'eleh miqereb ha'adam hen yots'oth um'tam'oth 'otho.

Mark7:23 "All these evil things are from within the man; they come out and defile him."

כִּדְוִיקָם מִשָּׁם וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־גְּבוּלוֹת צוּר וְצִידוֹן
וּבְבוֹאוֹ הַבֵּיתָה לֹא אָבָה שְׂתִידַע לְאִישׁ וְלֹא יָכֹל לְהִסְתֵּר:

24. wayaqam misham wayele'k lo 'el-g'buloth Tsor w'Tsidon
ub'bo'o habay'thah lo' 'abah sheyiuada' l'ish w'lo' yakol l'hisather.

Mark7:24 He rose up from there and went to the regions of Tsor and Tsidon,
and when He came to a house, He did not want it to be known of anyone.
But He was not able to be hidden,

כֹּה־כִּי אִשָּׁה אֲשֶׁר רוּחַ טְמֵאָה נִכְנְסָה בְּבִתָּהּ הַקְּטָנָה שָׁמְעָה
אֶת־שְׁמִעוֹ וַתָּבֹא וַתִּפֹּל לְרַגְלָיו:

25. ki 'ishah 'asher ruach tum'ah nik'n'sah b'bitah haq'tanah sham'ah 'eth-shim'o
watabo' watipol l'rag'layu.

Mark7:25 Because a woman whose little daughter a spirit of impurity had entered
had heard the news of Him, and she came and fell at His feet.

כִּוְהָאִשָּׁה יוֹנִית וְאֶרֶץ מוֹלְדֹתָהּ פְּנִיקֵיָא אֲשֶׁר לְסוּרְיָא
וַתִּבְקֹשׁ מִמֶּנּוּ לְגַרְשׁ אֶת־הַיָּשׁוּד מִבִּתָּהּ:

26. w'ha'ishah Y'wanith w'erets molad'tah Ph'niq'ya' 'asher l'sur'ya'

w't'baqesh mimenu l'garesh 'eth-hashed mibitah.

Mark7:26 Now the woman was a Yewanith (Greek), and her native land was Pheniqya which is of Surya. And she requested of Him to cast out the demon from her daughter.

כַּזְוִיאָמֶר אֵלֶיהָ יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחִי לַבָּנִים לְשֹׁבַע בְּרֵאשׁוֹנָה
כִּי לֹא-טוֹב לָקַחַת לֶחֶם הַבָּנִים וּלְהַשְׁלִיכוֹ לְצִעִירֵי הַכְּלָבִים:

**27. wayo'mer 'eleyah Yahushua hanichi labanim lis'bo`a bari'shonah
ki lo'-tob laqachath lechem habanim ul'hash'liko lits'`irey hak'labim.**

Mark7:27 And **וַיֹּאמֶר** said to her, “Allow the children to be satisfied first, since it is not good to take the bread of the children and throw it to the little dogs.”

כַּחֲוֹתָעַן וַתֹּאמֶר אֵלָיו כֵּן אֲדֹנִי אָבֵל גַּם-צִעִירֵי הַכְּלָבִים
יֵאָכְלוּ תַּחַת הַשֻּׁלְחָן מִפִּרְוֵי לֶחֶם הַבָּנִים:

**28. wata`an wato'mer 'elayu ken 'Adoni
'abal gam-ts'`irey hak'labim yo'k'lu tachath hashul'chan miperurey lechem habanim.**

Mark7:28 But she answered and said to Him, “Yes, My Adon (Master), but even the little dogs eat under the table from the crumbs of the children’s bread.”

כַּטְוִיאָמֶר אֵלֶיהָ בְּגִלְל דְּבָרֶךָ זֶה לְכִי-לָךְ יָצָא הַיָּשׁוּעַ מִבֵּיתְךָ:

29. wayo'mer 'eleyah big'lal d'bare'k zeh l'ki-l'ak yatsa' hashed mibite'k.

Mark7:29 And He said to her, “On account of this saying of yours, go! The demon has gone out from your daughter.”

לִּוְתָבֹא אֶל-בֵּיתָהּ וַתִּמְצָא אֶת-הַיְלָדָה מִשְׁכֵּבֶת עַל-הַמֶּטָה
וַהַיָּשׁוּעַ יָצָא מִמָּנָה:

**30. watabo' 'el-beythah w'tim'tsa' 'eth-hayal'dah mush'kebeth `al-hamitah
w'hashed yatsa' mimenah.**

Mark7:30 And she returned to her home and found the girl lying on the bed, and the demon had come out from her.

לֹא וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא מִגְּבוּל צוּר וְצִידוֹן
וַיָּבֹא אֶל-יָם הַגָּלִיל בְּתוֹךְ גְּבוּל עֶשְׂרֵי הָעָרִים:

**31. wayashab wayetse' mig'bul Tsor w'Tsidon
wayabo' 'el-yam haGalil b'tho'k g'bul `eser he`arim.**

Mark7:31 Again He went out from the region of Tsor and Tsidon, and came to the Sea of the Galil within the region of Ten cities.

לִב וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אִישׁ אֲשֶׁר הָיָה חֵרֵשׁ
וְאֵלֶם וַיִּתְּחַנְּנוּ לוֹ לָשׁוּם עָלָיו אֶת-יָדוֹ:

**32. wayabi'u 'elayu 'ish 'asher hayah cheresh w'ilem
wayith'chananu lo lasum `alayu 'eth-yado.**

Mark7:32 And they brought to Him one who was deaf and mute,
and they begged Him to place His hand on him.

לְגַוִּיֶּקֶח אֹתוֹ לְבִדּוֹ מִקֶּרֶב הַחֲמוֹן וַיִּשֶׁם אֶת־אֶזְבְּעוֹתָיו בְּאָזְנוֹ
וַיִּדְּק וַיַּגַּע עַל־לְשׁוֹנוֹ:

33. wayiqach 'otho l'bado miqereb hehamon wayasem 'eth-'ets'b'othayu b'az'nayu wayaraq wayaga`al-l'shono.

Mark7:33 He took him alone from the midst of the crowd. Then he placed His fingers into his ears, spat, and touched on his tongue.

לֹד וַיִּבֶט הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּאָנַח וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲפַתַח וּפְרוֹשׁוּ הַתַּפְתָּח:

34. wayabet hashamay'mah waye'anach wayo'mer 'elayu 'lppattach upherusho hith'pateach.

Mark7:34 And He looked intently toward the heavens and sighed.
He said to him, "Ippattach," which is interpreted, "Be opened!"

לֵה וּבְרִגָע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֶסּוּר לְשׁוֹנוֹ
וַיִּדְבֹּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

35. ub'rega` niph't'chu 'az'nayu wayutar 'esur l'shono way'daber b'saphah b'rurah.

Mark7:35 In a moment, his ears were opened
and the binding of his tongue was loosened, and he spoke with clear language.

לֹו וַיִּצְו עֲלֵיהֶם שְׁלֹא־יִגִּידוּ לְאִישׁ
וּכְאֲשֶׁר יִזְהִירוּם כִּן יִרְבוּ לְהַשְׁמִיעַ:

36. way'tsaw `aleyhem shel'-yagidu l'ish w'ka'asher yaz'hirem ken yar'bu l'hash'mi'a.

Mark7:36 He commanded them not to tell anyone;
but the more He warned them, the more they multiplied to proclaim it.

לֹז וַיִּשְׁתּוֹמְמוּ עַד־מְאֹד וַיֹּאמְרוּ אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יֵפֶה
גַּם־הַחֲרָשִׁים הוּא עָשָׂה לְשִׁמְעִים גַּם־הָאֵלֶּמִּים לְמַדְבָּרִים:

37. wayish'tomamu `ad-m'od wayo'm'ru 'eth-hakol `asah yapheh gam-hacher'shim hu' `oseh l'shom'im gam-ha'il'mim lim'dab'rim.

Mark7:37 They were extremely astonished and said, "He does everything well;
He makes even the deaf to hear and the mute to speak."

Chapter 8

אֹוִיָּהִי בְּיָמִים הָהֵם בְּהַקְבִּץ עִם רַב וְאִין לָהֶם
מִחֵ־יֹאכְלוּ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם:

1. way'hi bayamim hahem b'hiquabets `am rab w'eyn lahem mah-yo'kelu wayiq'ra' Yahushua' `el-tal'midayu wayo'mer 'aleyhem.

Mark8:1 And it came to pass in those days, when a large group of people were gathered but they had nothing to eat, **וַיִּקְרָא** called His disciples and said to them,

בִּנְכְּמָרוּ רַחֲמַי עַל-הָעָם כִּי-זֶה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עֹמְדֵי עִמִּי
וְאֵין לָהֶם לֶחֶם לֶאֱכֹל:

2. **nik'm'ru rachamay `al-ha`am ki-zeh sh'losheth yamim `am'du `imi w'eyn lahem lechem le'ekol.**

Mark8:2 “I feel compassion for the people, for these three days they have stood with Me, and they have no bread to eat.”

ג וַיִּהְיֶה בְּנִשְׁלַחֵי אוֹתָם רֹעִבִים לְבֵתֵיהֶם יִתְעַלְּפוּ בַדֶּרֶךְ
כִּי-יֵשׁ בָּהֶם אֲשֶׁר בָּאוּ מִמֶּרְחֶק:

3. **w'hayah b'shal'chi 'otham r'`ebim l'bateyhem yith`al'phu badare'k ki-yesh bahem 'asher ba'u mimer'chaq.**

Mark8:3 “If I send them away hungry to their houses, they shall faint on the way, because there are some of them that have come from a faraway distance.”

ד וַיַּעֲנוּ תַלְמִידָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֵין יוּכַל אִישׁ לְהִשְׁבִּיעַ
אֶת-אֶלֶּה לֶחֶם כֹּה בַמִּדְבָּר:

4. **waya`anu thal'midayu wayo'm'ru 'elayu me'ayin yukal 'ish l'has'bi`a 'eth-`eleh lechem poh bamid'bar.**

Mark8:4 And His disciples answered and said to Him, “From where could anyone be able to satisfy all these with bread here in this wilderness?”

ה וַיִּשְׁאַל אוֹתָם וַיֹּאמֶר כַּמָּה כִּפְרוֹת-לֶחֶם יֵשׁ לָכֶם וַיֹּאמְרוּ שֶׁבַע:

5. **wayish'al 'otham wayo'mar kamah kik'roth-lechem yesh lahem wayo'm'ru sheba`.**

Mark8:5 And He asked them and said, “How many loaves of bread do you have?” And they said, “Seven.”

ו וַיִּצְו אֶת-הָעָם לִשְׁבֹּת לְאַרְבֵּן וַיִּקַּח אֶת-שֶׁבַע כִּפְרוֹת הַלֶּחֶם
וַיְבָרֶךְ וַיִּפְרֹס וַיִּתֵּן לְתַלְמִידָיו לְשׁוּם לִפְנֵיהֶם
וַיִּשְׁימוּ לִפְנֵי הָעָם:

6. **way'tsaw 'eth-ha`am lashebeth la'arets wayiqach 'eth-sheba` kik'roth halechem way'bare'k wayiph'ros wayiten l'thal'midayu lasum liph'neyhem wayasimu liph'ney ha`am.**

Mark8:6 And He commanded the people to sit on the ground, and He took the seven loaves of bread and He gave thanks. Then He broke them and gave them to His disciples to place before them, and they placed them before the people.

ז וּלְהֶם מִעֵט דָּגִים קִטְנִים וַיְבָרֶךְ

וַיֹּאמֶר לָשׁוּם לִפְנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֵלֶּה:

7. w'lahem m'at dagim q'tanim way'bare'k
wayo'mer lasum liph'neyhem gam-'eth-'eleh.

Mark8:7 And they also had a few small fish; and He blessed them
and said to place these before them as well.

חַוִּיאֲכָלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ

וַיִּשְׂאוּ מִן-הַפִּתּוּתִים הַנּוֹתָרִים שְׁבַעַה דוּדִים:

8. wayo'k'lu wayis'ba'u wayis'u min-hap'thothim hanotharim shib'ah dudim.

Mark8:8 And they ate and were satisfied,
and they picked up seven baskets from what was left over of the broken pieces.

טוֹהֲאֲכָלִים כָּאֲרִבַּעַת אֲלָפִים וַיִּשְׁלָחֵם:

9. w'ha'ok'lim k'ar'ba'ath 'alaphim way'shal'chem.

Mark8:9 Those who ate were about four thousand. Then He sent them away.

י וַיֵּרֶד בָּאֲגָנָה עִם-תַּלְמִידָיו וַיָּבֹא אֶל-גְּלִילוֹת דַּלְמָנוּתָא:

10. wayered ba'aniah im-tal'midayu wayabo' 'el-g'liloth Dal'manutha'.

Mark8:10 And He went down into the boat with His disciples
and came to the area of Dalmanutha.

יֵא וַיֵּצְאוּ הַפְּרוּשִׁים וַיַּחֲלוּ לְהִתּוֹכַח עִמּוֹ

וַיִּשְׁאַלּוּ מֵאֵתוֹ אוֹת מִן-הַשָּׁמַיִם לְמַעַן נִסּוּהוּ:

11. wayets'u haP'rushim wayachelu l'hith'wakach imo
wayish'alu me'ito 'oth min-hashamayim l'ma'an nasotho.

Mark8:11 The Prushim came out and began to argue with Him;
they sought from Him for a sign from the heavens in order to test Him.

יב וַיֵּאָנַח בְּרוּחוֹ וַיֹּאמֶר מַה-הַדּוֹר הַזֶּה מְבַקֵּשׁ-לוֹ אוֹת

אָמֵן אֲמַר אֲנִי לָכֶם אִם-יִנָּתֵן אוֹת לַדּוֹר הַזֶּה:

12. waye'anach b'rucho wayo'mar mah-hador hazeh m'baqesh-lo 'oth
'Amen 'omer 'ani lakem im-yinathen 'oth lador hazeh.

Mark8:12 And He sighed in His spirit and said, "Why does this generation seek Him
a sign? Truly I say to you, no sign shall be given to this generation!"

יג וַיַּעַל מֵעֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב וַיֵּרֶד בָּאֲגָנָה וַיַּעֲבֹר אֶל-עֵבֶר הַיָּם:

13. waya'al me'aleyhem wayashab wayered ba'aniah waya'abor 'el-'eber hayam.

Mark8:13 He went up from them and returned and went down into the boat
and crossed to the other side of the sea.

יֵד וְהֵם שָׁכְחוּ לְקַחַת בִּרְדָּם לָחֶם

וְלֹא־הָיָה לָהֶם בָּאֶנְיָה בְּלִתִּי אִם־כֶּפֶר־לֶחֶם אָחַת:

14. w'hem shak'chu laqachath b'yadam lachem
w'lo'-hayah lahem ba'aniah bil'ti 'im-kikar-lechem 'echath.

Mark8:14 But they forgot to take bread in their hand,
and they did not have anything with them in the boat but one loaf of bread.

טוּ וַיִּזְהַר אוֹתָם לֵאמֹר רְאוּ הַשָּׁמַיִם לָכֶם מִשְׁאֵר הַפְּרוּשִׁים
וּמִשְׁאֵר הַחֲדָדִים:

15. wayaz'her 'otham le'mor r'u hisham'ru lakem mis'or haP'rushim umis'or Hor'dos.

Mark8:15 He warned them, saying,
"See that you guard yourself from the heaven of the Prushim and the heaven of Hordos!"

טז וַיַּחְשְׁבוּ כִּי וְכֹה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל
כִּי־לֶחֶם אֵין אִתָּנוּ:

16. wayach'sh'bu koh wakoh wayo'm'ru 'ish 'el-re'ehu 'al ki-lechem 'eyn 'itanu.

Mark8:16 They were thinking this and that, and they said to each other,
"It is because there is no bread with us."

יז וַיִּדְעַ יְחִישֹׁעַ וַיֹּאמֶר לָהֶם מַה־תַּחְשְׁבוּ עַל כִּי־לֶחֶם אֵין
לָכֶם הָעוֹד לֹא תִשְׁכִּילוּ וְלֹא תִבִּינוּ וְלִבְכֶּם עוֹדֵנִי קָשָׁה:

17. wayeda` Yahushua wayo'mer lahem mah-tach'sh'bu
'al ki-lechem 'eyn lakem ha'od lo' thas'kilu w'lo' thabinu w'lib'kem 'odenu qasheh.

Mark8:17 And **וַיֵּדַע** knew and said to them,
"Why are you thinking about not having bread with you?
Do you not still comprehend, and do you not understand and are your heart still hard?"

יח עֵינַיִם לָכֶם וְלֹא תִרְאוּ וְאָזְנִים לָכֶם
וְלֹא תִשְׁמְעוּ וְלֹא תִזְכְּרוּ:

18. 'eynayim lakem w'lo' thir'u w'az'nayim lakem w'lo' thish'm'u w'lo' thiz'koru.

Mark8:18 "You have eyes, but you do not see; and you have ears,
but you do not hear, and you do not remember."

יט כַּאֲשֶׁר פָּרַסְתִּי אֶת־חֲמִשָּׁת כִּכָּרוֹת הַלֶּחֶם לְחֲמִשָּׁת אֲלָפֵי אִישׁ
כַּמָּה סִלִּים מְלֵאֵי פְתוּתִים נִשְׁאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

19. ka'asher paras'ti 'eth-chamesheth kik'roth halechem lachamesheth 'al'phey 'ish
kamah salim m'le'ey ph'thothim n'sa'them wayo'm'ru 'elayu sh'neym `asar.

Mark8:19 "When I broke the five loaves of bread for the five thousand men,
how many baskets full of broken pieces did you pick up?"
And they said to Him, "Twelve."

כ וַיִּשָּׁבַע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כַּמָּה דוּדִים מְלֵאֵי פְתוּתִים

נִשְׁאַתָּם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שְׁבָעָה:

20. ubasheba` l'ar'ba`ath 'al'phey 'ish kamah dudim m'le'ey ph'thothim n'sa'them wayo'm'ru 'elayu shib`ah.

Mark8:20 “And with the seven for the four thousand men, how many baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, “Seven.”

כֹּא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵיךְ לֹא תִבִּינוּ:

21. wayo'mer 'aleyhem 'ey'k lo' thabinu.

Mark8:21 And He said to them, “How do you not understand?”

כִּב וַיָּבֹא אֶל-בֵּית צִיְדָה וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אִישׁ עֵוֶר
וַיִּתְחַנְּנוּ לוֹ לְגַעַת בּוֹ:

22. wayabo' 'el-Beyth Tsay'dah wayabi'u 'elayu 'ish `iuer wayith'chananu lo laga`ath bo.

Mark8:22 And they arrived at Beyth-Tsaydah, and they brought a blind man to Him and begged Him to touch him.

כִּג וַיֹּאחֲזוּ בְּיַד הָעֵוֶר וַיּוֹלִיכֵהוּ אֶל-מַחוּץ לַכֶּפֶר וַיִּרֶק בְּעֵינָיו
וַיִּשֹׁם יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲרֹאָה אֶתָּה:

23. wayo'chez b'yad ha`iuer wayolikehu 'el-michuts lak'phar wayaraq b'eynayu wayasem yadayu `alayu wayish'alehu wayo'mer 'elayu haro'eh `atah.

Mark8:23 And He grasped the blind man by the hand and led him outside the village. And he spit on his eyes and placed His hands on him, and He asked and said to him, “Do you see?”

כִּד וַיִּבֹט וַיֹּאמֶר אֶרְאָה אֶת-בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְכִּים
כְּאֵילָנוֹת אֲנִי רֹאֶה:

24. wayabet wayo'mer 'er'eh 'eth-b'ney ha'adam ki mith'hal'kim k'ilanoth 'ani ro'eh.

Mark8:24 He looked intently and said, “I see the sons of men, that they are walking. I see them like trees.”

כִּה וַיּוֹסֶף וַיִּשֹׁם שְׁנֵית יָדָיו עַל-עֵינָיו וַתִּפָּקַחְנָה עֵינָיו
וַיִּרְכָּא וַיִּרְא הַכֹּל הַיָּטֵב עַד-לְמַרְחֹק:

25. wayoseph wayasem shenith yadayu `al-`eynayu watipaqach'nah `eynayu wayeraphe' wayar' hokol heyteb `ad-l'merachok.

Mark8:25 Then He placed His two hands on his eyes again; and his eyes were opened and he was healed, and he saw everything well, even at a distance.

כּו וַיִּשְׁלַחְהוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-תָּבִיא אֶל-תּוֹךְ הַכֶּפֶר
(וְאֶל-תְּדַבֵּר לְאִישׁ בַּכֶּפֶר):

26. way'shal'chehu 'el-beytho wayo'mar 'al-tabo' 'el-to'k hak'phar
(w'al-t'daber l'ish bak'phar).

Mark8:26 And He sent him to his house and said, "Do not enter inside the village
{and do not speak to anyone in the village}."

כַּזְוִיזָא יְהוֹשֻׁעַ וְתַלְמִידָיו לָלֶכֶת אֶל-כְּפָרִי קִיסְרִיָּה
שֶׁל-פִּילִיפּוֹס וַיְהִי בַדֶּרֶךְ וַיִּשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם מִה-אֹמְרִים לִי בְנֵי אָדָם מִי-אַנִּי:

27. wayetse' Yahushuà w'thal'midayu laleketh 'el-k'pharey Qeysar'iah shel-Philipos
way'hi badere'k wayish'al 'eth-tal'midayu
wayo'mer 'aleyhem mah-'om'rim li b'ney 'adam mi-'ani.

Mark8:27 וַיָּצֵא וְהוֹדָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
and His disciples left and went on to the villages of Qeysariah
of Philipos. And it came to pass on the way and He asked His disciples,
and said to them, "What do sons of men say about Me? Who am I?"

כַּח וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ יְהוֹדָהֶנּוּ הַמָּטְבִּיל וַיֵּשׁ אֹמְרִים אֲלֵיהֶו
וְאַחֵרִים אֹמְרִים אֶחָד מִן-הַנְּבִיאִים:

28. waya`anu wayo'm'ru Yahuchanan haMat'bil w'yesh 'om'rim 'EliYahu
wa'acherim 'om'rim 'echad min-han'bi'im.

Mark8:28 And they answered and said, "Yahuchanan the Immerser;
but some say EliYahu, and others say one of the prophets."

כֹּט וַיִּשְׁאַל אֹתָם לֵאמֹר וְאַתֶּם מִה-תֹּאמְרוּ לִי מִי-אַנִּי
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֲלָיו אַתָּה הוּא הַמָּנְשִׁיחַ:

29. wayish'al 'otham le'mor w'atem mah-to'm'ru li mi-'ani
waya'an Pet'ros wayo'mer 'elayu 'atah hu' haMashiyach.

Mark8:29 And He asked them, saying, "And you, who do you say about Me Who am I?"
Petros (Kepha) answered and said to Him, "You are the Mashiyach."

ל וַיַּעַד בָּם לְבָלְתִּי דַּבֵּר-עָלָיו לְאִישׁ:

30. waya`ad bam l'bil'ti daber-'alayu l'ish.

Mark8:30 And He charged them not to speak about it to anyone.

לֹא וַיִּחַל לְהוֹרֹתָם שְׂצָרִיךְ בֶּן-הָאָדָם לְעֲנוֹת הַרְבֵּה
וְהַזְקֵנִים וְרֹאשֵׁי הַכְּהֻנִּים וְהַסּוֹפְרִים יִמָּאֲסֻהוּ וַיִּהְרֹג
וּמִקְצָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים קוֹם יָקוּם:

31. wayachel l'horotham shetsari'k Ben-ha'Adam le'anoth har'beh w'haz'qenim
w'ra'shey hakohanim w'hasoph'rim yim'asuhu w'yehareg
umiq'tseh sh'lisheth yamim qom yaqum.

Mark8:31 And He began to teach that Son of Man needs to suffer greatly,
and the elders, and the chief priests, and the scribes would reject Him,

and He would be killed, but at the end of three days He would surely rise.

לִבְּוִיָּהּ דִּבֶּר אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה בְּאָזְנֵי כָלָם
וַיִּקְחֵהוּ פֶּטְרוֹס וַיִּחַל לְגַעֲר־בּוֹ:

32. w'hu' diber 'eth-hadabar hazeh b'az'ney kulam
wayiqachehu Phet'ros wayachel lig'ar-bo.

Mark8:32 And He spoke this word in the ears of all of them,
And Phetros (Kepha) took Him and began to reprimand Him.

לְגַוִּיפֶּן אַחֲרָיו וַיִּבֶט אֶל־תְּלִמִּידָיו
וַיִּגְעֹר בְּפֶטְרוֹס וַיֹּאמֶר סוּר מֵעַל פָּנֵי הַשָּׁטָן
כִּי אֵין לְבָךְ לְדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים כִּי אִם־לְדַבְּרֵי הָאָדָם:

33. wayiphen 'acharayu wayabet 'el-tal'midayu wayig'ar b'Phet'ros wayo'mar
sur me'al panay hasatan ki 'eyn lib'ak l'dib'rey ha'Elohim ki 'im-l'dib'rey ha'adam.

Mark8:33 And He turned back around and looked intently at His disciples,
He reprimanded Phetros (Kepha). He said, "Get away from My face, the satan!
For your heart is not on the things of the Elohim, but on the things of men."

לָד וַיִּקְרָא אֶל־הָעָם וְאֶל־תְּלִמִּידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הִחֲפִץ
לְלַכֵּת אַחֲרַי יִכְחַשׁ בְּנַפְשׁוֹ וַיִּשָּׂא אֶת־צְלוּבוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי:

34. wayiq'ra' 'el-ha'am w'el-tal'midayu wayo'mer 'aleyhem hechaphets laleketh
'acharay y'kachesh b'naph'sho w'yisa' 'eth-ts'lubo w'yele'k 'acharay.

Mark8:34 And He called to the people and to His disciples, and said to them,
"One who desire to follow after Me must deny himself,
and pick up his crucifixion and follow after Me."

לֹא כִּי כָל־אִשָּׁר יִחֲפֹץ לְהַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ יִאבְדֶּנָּה וְכֹל
אִשָּׁר תֹּאבֵד נַפְשׁוֹ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן הַבְּשׂוּרָה הוּא יִצְלִלָנָה:

35. ki kal-'asher yach'pots l'hatsil 'eth-naph'sho y'ab'denah
w'kol 'asher to'bad naph'sho l'ma'ani u'l'ma'an hab'sorah hu' yatsilenah.

Mark8:35 "Because whoever desires to save his life shall lose it,
but whoever loses his life for My sake and for the sake of the good news he shall save it."

לֹא כִּי מִה־יִסְכֵּן לְאָדָם נְשִׁיקָנָה אֶת־כָּל־הָעוֹלָם וְנִשְׁחָתָה נַפְשׁוֹ:

36. ki mah-yis'kon l'adam sheyiq'neh 'eth-kal-ha'olam w'nish'chathah naph'sho.

Mark8:36 "For what does it profit a man to acquire the whole world,
and his soul is destroyed?"

לְזֹאוּ מִה־יִתֵּן אִישׁ פְּדִיּוֹן נַפְשׁוֹ:

37. 'o mah-yiten 'ish pid'yon naph'sho.

Mark8:37 "Or what shall a man give in exchange for his soul?"

לח כי האיש אשר-הייתי אני ודברי לו לחרפה בידור
הנאף והחוטא הזה אף-הוא יהיה לחרפה לבן-האדם
בבואו בכבוד אביו עם-המלאכים הקדושים:

38. ki ha'ish 'asher-hayithi 'ani ud'baray lo l'cher'pah bador hano'eph
w'hachote' hazeh 'aph-hu' yih'yeh l'cher'pah l'Ben-ha'Adam
b'bo'o bik'bod 'Abiu im-hamal'akim haq'doshim.

Mark8:38 “For the man to whom I and my words are a disgrace to him in this adulterous
and sinful generation, he too shall be a disgrace to Son of Man
when He comes in the glory of His Father with the holy messengers.”

Chapter 9

אויאמר אליהם אמן אמר אני לכם
כי יש בעמדים פה אשר לא-יטעמו טעם מיתה עד
כי-יראו מלכות האלהים באה בגבורה:

1. wayo'mer 'aleyhem 'Amen 'omer 'ani lakem ki yesh ba'om'dim poh
'asher lo'-yit`amu ta'am mithah `ad ki-yir'u mal'kuth ha'Elohim ba'ah big'burah.

Mark9:1 He said to them, “Truly I say to you that there are some
among those standing here who shall certainly not taste death
until they see the kingdom of the Elohim coming in power.”

בואחרי ששת ימים לקח יהושע את-פטרוס ואת-יעקב
ואת-יהוחנן ויעלם לבדם עמו על-הר גבוה וישתנה לעיניהם:

2. w'acharey shesheth yamim laqach Yahushua' 'eth-Pet'ros w'eth-Ya'aqob
w'eth-Yahuchanan waya'alem l'badam imo `al-har gaboah
wayish'taneh l'eyneyhem.

Mark9:2 After six days, Ow⁹¹⁴ took Petros (Kepha), and Ya'aqob
and Yahuchanan, and brought them up alone with Him on a high mountain.
And He was transfigured before their eyes.

גויזחירו בגדיו ויהיו לבנים מאד כנשלג
אשר לא יוכל כובס בארץ להלבין כמוהם:

3. wayaz'hiru b'gadayu wayih'yu l'banim m'od kashaleg
'asher lo' yukal kobes ba'arets l'hal'bin k'mohem.

Mark9:3 His garments shone and became very white like snow,
such as a launderer on earth would not be able to whiten like them.

דוירא אליהם אליהו ומשה ויהיו מדברים עם-יהושע:

4. wayera' 'aleyhem 'EliYahu uMosheh wayih'yu midab'rim im-Yahushua'.

Mark9:4 Then EliYahu and Mosheh appeared to them,
and they were speaking with Ow⁹¹⁴.

הוֹיַעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רַבִּי טוֹב לָנוּ לְהִיּוֹת פֹּה
נַעֲשֶׂה־נָּא שְׁלֹשׁ סִבּוֹת לָךְ אַחַת וּלְמֹשֶׁה אַחַת וּלְאַלְיָהוּ אַחַת:

5. waya`an Pet'ros wayo'mer 'el-Yahushua Rabbi tob lanu lih'yoth poh
na`aseh-na' shalosh sukkoth l'ak 'achath ul'Mosheh 'achath ul'EliYahu 'echath.

Mark9:5 And Petros (Kepha) answered and said to Oυωχχχ, "Rabbi,
it is good for us to be here; let us make three tabernacles,
one for You, and one for Mosheh, and one for EliYahu."

וּכִי לֹא־יָדַע מַה־יִּדְבֹּר כִּי נִבְהָלוּ:

6. ki lo'-yada mah-y'daber ki nib'halu.

Mark9:6 For he did not know what to say, since they were terrified.

זוֹיְהִי עָנָן סוֹכֵךְ עֲלֵיהֶם וַיֵּצֵא מִן־הָעָנָן קוֹל אֹמֵר
זֶה בְּנִי יְהִידי אֲלִיו תִּשְׁמָעוּן:

7. way'hi `anan soke'k `aleyhem wayetse' min-he`anan qol
'omer zeh b'ni y'didi 'elayu tish'ma`un.

Mark9:7 And it came to pass a cloud was covering them, and a voice came forth
from the cloud, saying, "This is My beloved Son. Listen to Him!"

חַוִּיבִיטוּ פִּתְאֹם כֹּה וְכֹה וְלֹא־רָאוּ עוֹד אִישׁ בְּלִתִּי
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְבָדוֹ אֲתָם:

8. wayabitu phith'om koh wakoh w'lo'-ra'u `od 'ish bil'ti 'eth-Yahushua l'bado 'itam.

Mark9:8 Suddenly, they looked around here and there but they no longer saw anyone
except Oυωχχχ alone with them.

טוֹיַרְדּוּ מִן־הָהָר וַיְזַהִירוּם לְבִלְתִּי הִגִּיד לְאִישׁ
אֶת־אֲשֶׁר רָאוּ עַד כִּי־יָקוּם בֶּן־הָאָדָם מִן־הַמֵּתִים:

9. wayer'du min-hahar wayaz'hirem l'bil'ti hagid l'ish
'eth-'asher ra'u `ad ki-yaqum Ben-ha'Adam min-hamethim.

Mark9:9 They came down from the mountain,
and He warned them not to tell anyone what they had seen
until Son of Man had risen from the dead.

י וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַדְּבָר בְּלִבָּם
וַיִּדְרָשׁוּ לְבַעַת הַתְּקוּמָה מִן־הַמֵּתִים מַה־הָיָא:

10. wayish'm'ru 'eth-hadabar bil'babam
wayid'r'shu lada`ath hat'qumah min-hamethim mah-hi'.

Mark9:10 They kept the word in their hearts,
but inquired to know what the rising from the dead was.

יִאֲוִישָׁאֻהוּ לֵאמֹר מַה־זֶּה אֲמָרִים הַסּוֹפְרִים כִּי אֵלָיָהוּ
בּוֹא יָבוֹא בְּרֵאשׁוֹנָה:

11. wayish'aluhu le'mor mah-zeh 'om'rim hasoph'rim ki 'EliYahu bo' yabo' bari'shonah.

Mark9:11 They asked Him, saying, "How is it that the scribes say that EliYahu shall surely come first?"

יִבְוִיעֵן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה אֵלָיָהוּ בָּא בְּרֵאשׁוֹנָה וַיָּשִׁיב אֶת־הַכֹּל
וּמַה־כְּתוּב עַל בֶּן־הָאָדָם הֲלֹא אֲנִשְׂר יַעֲנֶה הַרְבֵּה וַיִּמָּאֵס:

12. waya'an wayo'mer lahem hinneh 'EliYahu ba' bari'shonah w'yashib 'eth-hakol umah-kathub `al Ben-ha'Adam halo' 'asher y`uneh har'beh w'yima'es.

Mark9:12 He answered and said to them, "Behold, EliYahu comes first and shall restore everything, and what is it written about Son of Man? Is it not that He shall be greatly afflicted and rejected?"

יִגְאָבֵל אָמַר אֲנִי לָכֶם גַּם־בָּא אֵלָיָהוּ
וְגַם־עָשׂוּ לוֹ כְּרִצּוֹנָם כְּכָתוּב עָלָיו:

13. 'abal 'omer 'ani lakem gam-ba' 'EliYahu w'gam-`asu lo kir'tsonam kakathub `alayu.

Mark9:13 "But I say to you that EliYahu has indeed come, but also they did with him as they pleased, as it is written of him."

יָד וַיְהִי כְּבוֹאוֹ אֶל־הַתְּלָמִידִים וַיֵּרָא עִם־רַב סְבִיבוֹתָם
וְסוֹפְרִים מִתּוֹכָחִים עִמָּם:

14. way'hi k'bo'o 'el-hatal'midim wayar' `am-rab s'bibotham w'soph'rim mith'wak'chim `imam.

Mark9:14 And it came to pass when they came to the disciples, he saw a large group of people around them and the scribes arguing with them.

טו וְכָל־הָעָם כְּרֹאוֹתָם אֹתוֹ כֵּן תָּמָחוּ וַיִּרְוּצוּ אֵלָיו
וַיִּשְׁאַלּוּ־לוֹ לְשָׁלוֹם:

15. w'kal-ha'am kir'otham 'otho ken tamahu wayarutsu 'elayu wayish'alu-lo l'shalom.

Mark9:15 All the people, when they saw Him, were indeed amazed, and they ran to Him and asked Him of peace.

טז וַיִּשְׁאַל אֶת־הַסּוֹפְרִים מַה־אַתֶּם מִתּוֹכָחִים עִמָּהֶם:

16. wayish'al 'eth-hasoph'rim mah-'atem mith'wak'chim `imahem.

Mark9:16 And He asked the scribes, "What are you arguing with them?"

יז וַיַּעַן אֶחָד מִן־הָעָם וַיֹּאמֶר מוֹרָה הֵבֵאתִי אֵלָיְךָ אֶת־בְּנִי
אֲשֶׁר־רוּחַ אֱלֹם בְּקִרְבּוֹ:

17. waya`an 'echad min-ha'am wayo'mar Moreh hebe'thi 'eleyak 'eth-b'ni
'asher-ruach 'ilem b'qir'bo.

Mark9:17 And one of the people answered and said, "Teacher, I brought my son to You,
who has a mute spirit within him,"

יחַוּבְכָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר יֵאָחֲזֶהוּ הוּא מְרַצֵּץ אֹתוֹ
וַיִּרְדּוּ הִירֹו וַחֲרַק שָׁנָיו וַיִּבֶשׂ גּוּפוֹ
וַאֲמַר אֶל-תַּלְמִידָיָהּ לְגַרְשׁוֹ וְלֹא יָכְלוּ:

18. ub'kal-maqom 'asher yo'chazehu hu' m'ratsets 'otho w'yarad riro
w'charaq shinayu w'yabesh gupho wa'omar 'el-tal'mideyak l'garasho w'lo' yakolu.

Mark9:18 and wherever it grips him, it crushes him
and his saliva runs down, and he grinds his teeth, and his body dries up.
I told Your disciples to drive it out, but they could not.

יֵטוּ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם הוּי דוֹר חָסֵר אֲמוּנָה עַד-מָתִי אֶהְיֶה
עִמָּכֶם עַד-מָתִי אֲשָׂא אֶתְכֶם הִבִּיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי:

19. waya`an wayo'mer lahem hoy dor chasar 'emunah `ad-mathay 'eh'yeh `imakem
`ad-mathay 'esa' 'eth'kem habi'u 'otho l'phanay.

Mark9:19 And He answered and said to them, "O generation lacking faith!
How long shall I be with you? How long shall I put up with you? Bring him before Me!"

כַּוְיָבִיֵּאֵהוּ לִפְנֵיו וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָהוּ וַיִּזְעַזְעֵנִי הָרוּחַ פְּתָאֵם
וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּתְּגוֹלֵל וַיּוֹרֵד הִירֹו:

20. way'bi'uhu l'phanayu way'hi ka'asher ra'ahu way'za`aze`enu haRuach pith'om
wayipol 'ar'tsah wayith'golel wayored riro.

Mark9:20 They brought him before Him, and when he saw Him, the spirit suddenly
crushed him and he fell on the ground. He rolled around and his saliva ran down.

כֹּא וַיִּשְׁאַל אֶת-אָבִיו כַּמָּה יָמִים הָיְתָה-לוֹ זֹאת
וַיֹּאמֶר מִיָּמִי נַעֲוָרָיו:

21. wayish'al 'eth-'abiu kamah yamim hay'thah-lo zo'th wayo'mer mimey n'urayu.

Mark9:21 He asked his father, "How many days has he had this?"
And he said, "Since the days of his youth."

כַּב וּפְעָמִים רַבּוֹת הִפִּיל אֹתוֹ גַּם-בָּאֵשׁ גַּם-בַּמַּיִם לְהִאַבִּידוֹ
אֲךָ אִם-יָכֹל תּוּכַל רַחֵם עָלֵינוּ וְעֲזֹרֵנוּ:

22. uph'amim rabboth hipil 'otho gam-ba'esh gam-bamayim l'ha'abido
'a'k'im-yakol tukal rachem `aleyenu w'az'renu.

Mark9:22 "It has thrown him many times both into the fire and into the water
to destroy him. But if You really can, have compassion on us and help us!"

כגוי־אמר אליו יהושע לאמר אם-תוכל אֲמַרְתָּ כֹל יוכל
הַמְאֲמִין:

23. wayo'mer 'elayu Yahushuà le'mor 'im-tukal 'amar'at kol yukal hama'amin.

Mark9:23 And OW^א said to him, "You said, 'If you can.'
One who has faith shall be capable of anything."

כד ויתן אבי הילד את-קלו בבכי ויאמר אני מאמין
אֲדֹנִי עֲזֹר-נָא לְחֶסְרוֹן אֱמוּנָתִי:

24. wayiten 'abi hayeled 'eth-qolo bib'ki wayo'mar
'ani ma'amin 'Adoni `azar-na' l'ches'ron 'emunathi.

Mark9:24 And the father of the boy lifted his voice in weeping and said,
"I believe, My Adon (Master); please help my lack of faith!"

כה ויִרְאָה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם מִתְקַבֵּץ אֵלָיו ויִגְעַר בָּרוּחַ הַטָּמֵא
וַיֹּאמֶר רוּחַ אֱלֹם וְחַרֹּשׁ אָנִי מְצֻנָּה צֵא מִמֶּנִּי
וְאַל-תִּסָּף לָבוֹא-בּו עוֹד:

25. wayar' Yahushuà 'eth-ha'am mith'qabets 'elayu wayig'ar baruach hatame'
wayo'mar ruach 'ilem w'cheresh 'ani m'tsau'ak tse' mimenu w'al-toseph labo'-bo `od.

Mark9:25 And OW^א saw the people gathering to Him,
and He reprimanded the impure spirit and said, "Mute and deaf spirit, I command you,
go out from him and no more you come into him again!"

כו וַיִּצְעַק וַיִּזְעַזַּע אֹתוֹ מְאֹד וַיֵּצֵא
וַיְהִי כַּמֶּת וְרַבִּים אָמְרוּ כִּי גָוַע:

26. wayits'`aq way'za`aze`a 'otho m'od wayetse' way'hi kameth
w'rabbim 'am'ru ki gawa`.

Mark9:26 It screamed and greatly crushed him, and it came out.
And he became like the dead, and many said, "He has passed away!"

כז וַיִּחְזַק יְהוֹשֻׁעַ בְּיָדוֹ וַיַּעֲרִיחֵהוּ וַיָּקָם:

27. wayachazeq Yahushuà b'yado way'irehu wayaqom.

Mark9:27 And OW^א grasped his hand and roused him, and he arose.

כח וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא הַבֵּיתָה וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו בְּהִיּוֹתָם
אֹתוֹ לִבְדָּם לֵאמֹר מַדּוּעַ אֲנִיחֵנוּ לֹא יָכֻלְנוּ לְגַרְשׁוֹ:

28. way'hi ka'asher ba' habay'thah wayish'aluhu thal'midayu bih'yotham 'ito l'badam
le'mor madu'a 'anach'nu lo' yakol'nu l'gar'sho.

Mark9:28 And it came to pass when He came into the house, His disciples asked Him
when they were with Him alone, saying, "Why were we not able to drive it out?"

כט ויאמר אליהם המין הזה יצא לא יצא
כי אם בתפלה ובצום:

29. wayo'mer 'aleyhem hamin hazeh yatso' lo' yetse' ki 'im-bith'philah ub'tsom.

Mark9:29 He said to them, "This type cannot come out but with prayer and with fasting."

ל ויצאו משם ויעברו בגליל ולא אבה להודיע לאיש:

30. wayets'u misham waya'ab'ru baGalil w'lo' 'abah l'hiuada' l'ish.

Mark9:30 And they went out from there and passed into the Galil,
but He did not want it to be known to anyone

לא כי היה מלמד את תלמידיו לאמר אליהם
כי עתיד בן-האדם להמסר בידי בני-אדם ויהרגו
ואחרי מותו יקום ביום השלישי:

31. ki hayah m'lamed 'eth-tal'midayu le'mor 'aleyhem
ki 'athid Ben-ha'Adam l'himaser bidey b'ney-'adam w'yahar'guhu
w'acharey motho yaqum bayom hash'lishi.

Mark9:31 because He was teaching His disciples and saying to them that
"Son of Man shall ultimately to be handed over into the hands of sons of men.
They shall kill Him, but after His death He shall rise on the third day."

לב והם לא הבינו את הדבר ויראו לשאל אותו:

32. w'hem lo' hebinu 'eth hadabar wayir'u lish'ol 'otho.

Mark9:32 And they did not understand this word, and they were afraid to ask Him.

לג ויבא אל-כפר-נחום ויהי בבית ויאמר אליהם מה
התנפחתם איש עם-רעהו בקרב:

33. wayabo' 'el-K'phar-Nachum way'hi babayith wayo'mer 'aleyhem
mah hith'wakach'tem 'ish'im-re'ehu badare'k.

Mark9:33 And He came to Kephrah Nachum. He was in the house and asked them,
"What were you arguing with one another about on the way?"

לד ויחרישו כי התעשקו בקרב מי הגדול בהם:

34. wayacharishu ki hith'as'qu badere'k mi hagadol bahem.

Mark9:34 But they remained silent since they had been quarreling on the way
about who was the great one among them.

לה וישב ויקרא אל-שנים העשר ויאמר אליהם איש
כי-יחפץ להיות הראשון הוא יהיה האחרון לכלם
ומשרת כלם:

35. wayesheb wayiq'ra' 'el-sh'neym he'asar wayo'mer 'aleyhem

‘ish ki-yach’pots lih’yoth hari’shon hu’ yih’yeh ha’acharon l’kulam um’shareth kulam.

Mark9:35 He sat down and called to the twelve and said to them,

“If anyone desires to be first, he shall be last of all of them and servant to all of them.”

לו ויקח ילד ויעמידהו בתוכם ויחבקהו ויאמר להם:

36. wayiqach yeled waya`amidehu b'thokam way'chab'qehu wayo'mer lahem.

Mark9:36 And He took a child and stood him up in their midst;

He embraced him and said to them,

לז המקבל בשמי ילד אחד כזה הוא מקבל אותי
והמקבל אותי איננו מקבל אותי כי אם-את אשר שלחני:

37. ham'qabel bish'mi yeled 'echad kazez hu' m'qabel 'othi w'ham'qabel 'othi 'eynenu m'qabel 'othi ki 'im-'eth 'asher sh'lachani.

Mark9:37 “One who receives one child like this in My name, receives Me, and one who receives Me does not receive Me but the One who sent Me.”

לח ויען יהוחנן ויאמר אליו מורה ראינו איש
מגרש שדים בשמך ואיננו חולך אחרינו
ונבלאנו יען אשר לא-הלך אחרינו:

38. waya`an Yahuchanan wayo'mer 'elayu Moreh ra'inu 'ish m'garesh shedim b'shim'ak w'eynenu hole'k 'achareynu wanik'la'enu ya`an 'asher lo'-hala'k 'achareynu.

Mark9:38 And Yahuchanan answered and said to Him, “Teacher, we saw a man driving out demons in Your name, but he does not follow after us, so we stopped him, on account of the fact that he did not follow after us.”

לט ויאמר יהושע אל-תכלאהו כי אין איש עשה גבורה
בשמי ויוכל במהרה לבר-בי רעה:

39. wayo'mer Yahushua 'al-tik'la'uhu ki 'eyn 'ish 'oseh g'burah bish'mi w'yukal bim'herah l'daber-bi ra'ah.

Mark9:39 And **וַיֹּאמֶר** said, “Do not stop him, because there is no one who does an act of power in My name can quickly speak evil of Me.”

מ כי כל אשר איננו לצרינו לנו הוא:

40. ki kol 'asher 'eynenu l'tsareynu lanu hu'.

Mark9:40 “For whoever is not for our foes, he is for us.”

מא כי כל-המשקה אתכם כוס מים בשמי באשר למשיח
אתם אמן אמר אני לכם לא-יאבד שכרו:

41. ki kal-hamash'geh 'eth'kem kos mayim bish'mi ba'asher laMashiyach 'atem 'Amen 'omer 'ani lakem lo'-yo'bad s'karo.

Mark9:41 “For all who let you drink a cup of water to drink in My name because you belong to the Mashiyach, Truly, I say to you, he shall not lose his reward.”

מב וְכָל-הַמְכַשִּׁיל אֶחָד הַקְטָנִים הַמֵּאֲמִינִים בִּי טוֹב לוֹ
שִׁיתָלָה פֶּלֶח-רֶכֶב עַל-צִנְאוֹרוֹ וְהִשְׁלָךְ בָּיָם:

42. w'kal-hamak'shil 'achad haq'tanim hama'aminim bi tob lo sheyitaleh
phelach-rekeb `al-tsaua'ro w'hush'la'k bayam.

Mark9:42 “Whoever causes one of the little ones who have faith in Me to stumble, it would be better for him to have a millstone hung on his neck and to be thrown into the sea.”

מג וְאִם-יָדְךָ תְּכַשִּׁילְךָ קַצֵּץ אֹתָהּ טוֹב לָךְ לָבוֹא לַחַיִּים
וְאֵתָהּ קָטַע מִהְיוֹת לָךְ שְׁתֵּי יָדַיִם
וְתִלָּךְ אֶל-גִּיהֵנוֹם אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא תִכָּבֶּה:

43. w'im-yad'ak thak'shil'ak qatsets 'othah tob l'ak labo' lachayim
w'atah qite` mih'yoth l'ak sh'tey yadayim
w'thele'k 'el-geyhinnom 'el-ha'esh 'asher lo' thik'beh.

Mark9:43 “If your hand causes you to stumble, cut it off!
It is better for you to enter into life and you be crippled, than you having your two hands and go into gehinnom, into the fire that is not extinguished,”

מד אֲשֶׁר-נָשָׂם תוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאֲנָשָׁם לֹא תִכָּבֶּה:

44. 'asher-sham tola'tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:44 “where their worm does not die and their fire is not extinguished.”

מה וְאִם-רַגְלְךָ תְּכַשִּׁילְךָ קַצֵּץ אֹתָהּ טוֹב לָךְ לָבוֹא לַחַיִּים
וְאֵתָהּ פָּסַח מִהְיוֹת לָךְ שְׁתֵּי רַגְלַיִם
וְתִשְׁלָךְ לְגִיהֵנוֹם אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא תִכָּבֶּה:

45. w'im-rag'l'ak tak'shil'ak qatsets 'othah tob l'ak labo' lachayim
w'atah phiseach mih'yoth l'ak sh'tey rag'layim
w'thush'la'k l'geyhinnom 'el-ha'esh 'asher lo' thik'beh.

Mark9:45 “If your foot causes you to stumble, cut it off!
It is better for you to enter into life and you be lame than you have your two feet and to be thrown into gehinnom, to the fire that is not extinguished,”

מו אֲשֶׁר-נָשָׂם תוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאֲנָשָׁם לֹא תִכָּבֶּה:

46. 'asher-sham tola'tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:46 “where their worm does not die, and their fire is not extinguished.”

מז וְאִם-עֵינְךָ תְּכַשִּׁילְךָ עֶקֶר אֹתָהּ טוֹב לָךְ לָבוֹא
בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים בְּעַל עֵין אַחַת מִהְיוֹת לָךְ שְׁתֵּי עֵינַיִם

ותשליך לגיהנום:

47. w'im-`eyn'ak thak'shil'ak `aqor 'othah tob l'ak labo' b'mal'kuth ha'Elohim
ba'al `ayin 'achath mih'yoth l'ak sh'tey `eynayim w'thush'la'k l'geyhinnom.

Mark9:47 “If your eye causes you to stumble, gouge it out; it is better for you to enter into the kingdom of the Elohim having one eye than you having two eyes and to be thrown into geyhinnom,”

מח אשר-שם תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה:

48. 'asher-sham tola`tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:48 “where their worm does not die, and the fire is not extinguished.”

מט כי כל-איש באש ימלח וכל-קרבן במלח ימלח:

49. ki kal-'ish ba'esh yam'lach w'kal-qar'ban bamelach yam'lach.

Mark9:49 “For everyone shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.”

נ טוב המלח ואם-המלח יהיה תפל במה תתקני

אותו יהי-לכם מלח בקרבכם ויהי שלום ביניכם:

50. tob hamelach w'im-hamelach yih'yeh thaphel bameh t'thaq'nu 'otho
y'hi-lakem melach b'qir'b'kem wihi shalom beyneykem.

Mark9:50 “Salt is good; but if the salt becomes tasteless, with what can it be fixed? Have salt within you, and let there be peace among you.”

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (10th sidrot) - Mark 10 - 13

אויקם משם וילך אל-גבול יהודה מעבר הירדן

ויקהלו עוד אליו המון עם וילמדם בפעם בפעם:

1. wayaqam misham wayele'k 'el-g'bul Yahudah me`eber haYar'den
wayiqahalu `od `elayu hamon `am way'lam'dem k'pha'am b'pha'am.

Mark10:1 He rose up from there and went to the region of Yahudah, across the Yarden. A crowd of people assembled to Him again, and He taught them as He had done from time to time.

בויגשו אליו הפרושים לנסותו וישאלהו

ויאמרו היוכל איש לשלח את-אשתו:

2. wayig'shu `elayu haP'rushim l'nasotho wayish'aluhu
wayo'm'ru hayukal 'ish l'shalach 'eth-'ish'to.

Mark10:2 The Prushim approached Him, to test Him, and they asked and said, “Is a man able to send away his wife?”

ג ויען ויאמר אליהם מה-צוה אתכם משה:

3. waya'an wayo'mer 'aleyhem mah-tsiuah 'eth'kem Mosheh.

Mark10:3 And He answered and said to them, “What did Mosheh command you?”

דַּוִּיאֲמָרוּ מֹשֶׁה הַתִּיר לְכָתֹב סֵפֶר כְּרִיתָת וּלְשַׁלַּח:

4. wayo'm'ru Mosheh hitir lik'tob sepher k'rithuth ul'shaleach.

Mark10:4 And they said, “Mosheh made it permitted to write a certificate of divorce and to send her away.”

הַוִּיעֵן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִפְּנֵי קָשִׁי לְבַבְכֶּם כָּתַב
לָכֶם אֶת־הַמִּצְוָה הַזֹּאת:

5. waya`an Yahushuà wayo'mer 'aleyhem
mip'ney q'shi l'bab'kem kathab lakem 'eth-hamits'wah hazo'th.

Mark10:5 And **וַיֹּאמֶר** answered and said to them,
“On account of the hardness of your heart, he wrote this commandment for you.”

וְאָבֵל מִרְאשִׁית הַבְּרִיאָה זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם אֱלֹהִים:

6. 'abal mere'shith hab'ri'ah zakar un'qebah bara' 'otham 'Elohim.

Mark10:6 “But from the beginning of creation, Elohim created them male and female.”

זַעַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ:

7. `al-ken ya`azab-'ish 'eth-'abiu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to.

Mark10:7 “Therefore a man shall leave his father and his mother, and cling to his wife,”

חֻהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד

וְאִם־כֵּן אִפּוּא אֵינָם עוֹד שְׁנַיִם כִּי אִם־בָּשָׂר אֶחָד:

8. w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad
w'im-ken 'epho' 'eynam `od sh'nayim ki 'im-basar 'echad.

Mark10:8 “and the two shall become one flesh.
If so, they are not two any longer, but one flesh.”

ט לָכֵן אֵת אֲשֶׁר־חִבַּר אֱלֹהִים לֹא יִפְרִידֵנּוּ אָדָם:

9. laken 'eth 'asher-chibar 'Elohim lo' yaph'ridenu 'adam.

Mark10:9 “Thus, what Elohim has joined, a man shall no divide.”

י וַיְהִי כַּבִּיתָ וַיָּשׁוּבוּ תִלְמִידָיו לִשְׁאֹל אוֹתוֹ עַל־זֹאת:

10. way'hi babayith wayashubu thal'midayu lish'ol 'otho `al-zo'th.

Mark10:10 And it came to pass in the house, His disciples came to ask Him about this.

יֵא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמְּשַׁלַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ

וּלְקַח אַחֶרֶת נָאֵף הוּא עָלֶיהָ:

11. wayo'mer 'aleyhem ham'shaleach 'eth-'ish'to
w'loqeach 'achereth no'eph hu' `aleyah.

Mark10:11 He said to them,
“One who sends away his wife and takes another is adulterer against her.”

יבִּיאָהּ כִּי תַעֲזֹב אִישׁ אֶחָד נְאֻכָּת הִיא׃

12. w'ishah ki tha`azob 'ishah w'hay'thah l'ish 'acher no'epheth hi'.

Mark10:12 “and if a woman leaves her husband and goes to another man,
she is an adulterer.”

וַיָּבִיאוּ אֵלָיו יְלָדִים לְמַעַן יְנוּעַ בָּהֶם
וַיִּגְעְרוּ הַתּוֹלְמִידִים בַּמְבִּיאִים אֹתָם׃

13. wayabi'u 'elayu y'ladim l'ma'an yiga` bahem
wayig'aru hatal'midim bam'bi'im 'otham.

Mark10:13 And they brought children to Him so that He could touch them,
but the disciples reprimanded those bringing them.

יָד וַיָּבִיאוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְעֵ לוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם חֲנִיחוּ לַיְלָדִים
לָבוֹא אֵלַי וְאַל-תִּמְנְעוּם כִּי לְאַחַח מַלְכוּת הָאֱלֹהִים׃

14. wayar' Yahushua wayera` lo wayo'mer 'aleyhem hanichu lay'ladim
labo' 'elay w'al-tim'na`um ki l'eleh mal'kuth 'Elohim.

Mark10:14 And **וַיַּרְא** saw this and He was displeased, and said to them,
“Permit the children to come to Me, and do not withhold them,
because the kingdom of Elohim is for these ones.”

טוֹאֲמֵן אָמַר אָנִי לָכֶם כֹּל אֲשֶׁר-לֹא יִקְבֹּל אֶת-מַלְכוּת
הָאֱלֹהִים כִּי־יָבֹא בָהּ׃

15. 'Amen 'omer 'ani lakem kol 'asher-lo' y'qabel
'eth-mal'kuth ha'Elohim kayeled lo'-yabo' bah.

Mark10:15 “Truly I say to you,
whoever does not receive the kingdom of the Elohim like a child shall not enter it.”

טז וַיַּחֲבֹקֵם וַיִּנָּשֵׂת יָדָיו עֲלֵיהֶם וַיְבָרֲכֵם׃

16. way'chab'qem wayasheth yadayu `aleyhem way'barakem.

Mark10:16 And He embraced them, and placed His hands upon them, and blessed them.

יז וַיְהִי בְּצֵאתוֹ לְדֶרֶךְ וַחֲנִיחַ-אִישׁ רָץ לִקְרָאתוֹ
וַיִּכְרַע לִפְנָיו וַיִּשָּׂאֵל אוֹתוֹ לֵאמֹר מוֹרֶה הַטּוֹב מֶה אֶעֱשֶׂה
וְאִירֹשׁ חַיִּי עוֹלָם׃

17. way'hi b'tse'tho ladere'k w'hineh-'ish rats liq'ra'tho wayik'ra` l'phanayu
wayish'al 'otho le'mor Moreh hatob mah 'e'eseh w'irash chayey `olam.

Mark10:17 And it came to pass as He went out on a way, a man ran to meet Him
and knelt in front of Him. He asked Him, saying, “Good Teacher,

what should I do to inherit eternal life?"

יחזקאל לו יהושע מדוע קראת לי טוב אין טוב
כי אם אחד והוא האלהים:

18. wayo'mer lo Yahushuà madu`a qara'tah li tob 'eyn tob ki 'im 'echad w'hu' ha'Elohim.

Mark10:18 And **OW** said to him,
"Why do you call Me good? No one is good but One, [that is] the Elohim."

יט הן ידעת את המצוות לא תנאף לא תרצח לא תגנב
לא תענה עד שקר לא תעשק כבוד את אביך ואת אמך:

19. hen yada'ta 'eth-hamits'oth lo' thin'aph lo' thir'tsach lo' thig'nob lo'-tha'aneh `ed shaqer lo' tha'ashoq kabed 'eth-'abiak w'eth-'imeak.

Mark10:19 "See, you know the commandments, Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not bear false witness, do not defraud, honor your father and your mother."

כ ויען ויאמר אליו מורה את כל אלה שמרתי מנעורי:

20. waya'an wayo'mer 'elayu Moreh 'eth-kal-'eleh shamar'ti min'`uray.

Mark10:20 And he answered and said to Him,
"Teacher, I have kept all these things from my youth."

כא ויבט בו יהושע ויאבהו ויאמר אליו אחת חסרת לך
מכר את כל אשר לך ויתן לעניים ויהי לך אוצר
בשמים ובוא שא את הצלוב וילך אחרי:

21. wayabet-bo Yahushuà waye'ehabehu wayo'mer 'elayu 'achath chasar'at le'k m'kor 'eth-kal-'asher-l'ak w'then la'aniim wihi-l'ak 'otsar bashamayim ubo' sa' 'eth-hats'lub w'le'k 'acharay.

Mark10:21 And **OW** looked at him and loved him. And He said to him,
"One thing you lack. Go and sell everything you have and give to the poor, and you shall have treasure in the heavens. And come, pick up the crucifixion and follow after Me."

כב ויצר לו על הדבר הזה ויעצב
וילך לו ביהון רב הנה לו:

22. wayetser-lo `al-hadabar hazeh waye'atseb wayele'k lo ki-hon rab hayah lo.

Mark10:22 And he was troubled over this word. He grieved and went away, because he had great wealth.

כג ויבט יהושע סביב ויאמר אל תלמידיו כמה יקשה
לבעלי נכסים לבוא במלכות האלהים:

23. wayabet Yahushuà sabib wayo'mer 'el-tal'midayu
kamah yiq'sheh l'ba'aley n'kasim labo' b'mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:23 And **וַיַּבֹּט** looked around intently and said to His disciples,
“How difficult it is for property owners to enter into the kingdom of the Elohim!”

כד ויבֹטְהוּ הַתְּלָמִידִים עַל־הַדְּבָרִיו
וַיִּסָּף יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּנֵי מָה קָשָׁה
לְבַטְחִים עַל־חֵילָם לָבוֹא אֶל־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

24. wayibahalu hatal'midim `al-d'barayu wayoseph Yahushuà waya`an
wayo'mer lahem banay meh qasheh labot'chim `al-cheylam labo'
'el-mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:24 The disciples were alarmed by His words, so **וַיַּבֹּט** answered again
and said to them, “My sons, how difficult it is for those who trust in their might
to enter into the kingdom of the Elohim!”

כה נִקְל לְנֶמֶל לַעֲבֹר בְּנֶקֶב הַמַּחַט מִבּוֹא עֲשִׂיר
אֶל־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

25. naqel lagamal la`abor b'neqeb hamachat mibo' `ashir 'el-mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:25 “It is easier for a camel to pass through the eye of a needle
than for a rich man to enter into the kingdom of the Elohim.”

כו וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לְהִשְׁתַּוְּמֵם וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו
וּמִי־אָפוּא יוּכַל לְהִוָּשַׁע:

26. wayosiphu `od l'hish'tomem wayo'm'ru 'ish 'el-'achiu umi-'epho' yukal l'hiuashe`a.

Mark10:26 But again, they were still astonished and said to one another,
“Then who is able to be saved?”

כז וַיִּבְטְּבָם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר מִבְּנֵי אָדָם תִּפְלֹא זֹאת אֵךְ לֹא
מֵאֱלֹהִים כִּי מֵאֱלֹהִים לֹא יִפְלֹא כָּל־דְּבָר:

27. wayabet-bam Yahushuà wayo'mar mib'ney 'adam tipale' zo'th 'a'k lo' me'Elohim
ki me'Elohim lo' yipale' kal-dabar.

Mark10:27 And **וַיַּבֹּט** looked intently at them and said, “To sons of men
this is perplexing, but not to Elohim. For to Elohim, it is not perplexing.”

כח וַיַּחֲל פֶּטְרוֹס לֵאמֹר אֵלָיו הֵן אֲנַחְנוּ עֹזְבֵי אֶת־הַכֹּל
וַנֵּלֶךְ אַחֲרֶיךָ:

28. wayachel Pet'ros le'mor 'elayu hen 'anach'nu `azab'nu 'eth-hakol
wanele'k 'achareyak.

Mark10:28 And Petros (Kepha) began to say to Him, “See,
we have left everything behind so that we may follow after You!”

כט וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אָמֵן אָנֹכִי לָכֶם כִּי אֵין אִישׁ
אֲשֶׁר עָזַב אֶת-בֵּיתוֹ אוֹ אֶת-אָחָיו אוֹ אֶת-אֶחָיו אוֹ
אֶת-אָבִיו אוֹ אֶת-אִמּוֹ אוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ אוֹ אֶת-בָּנָיו אוֹ אֶת
שְׂדֹתָיו לְמַעַן וּלְמַעַן הַבְּשׂוּרָה:

29. waya`an Yahushua wayo`mer `Amen `omer `ani lakem ki `eyn `ish
`asher `azab `eth-beytho `o `eth-`echayu `o `eth-`ach`yothayu `o `eth-`abiu `o `eth-`imo
`o `eth-`ish`to `o `eth-banayu `o `eth s`dothayu l`ma`ani ul`ma`an hab`sorah.

Mark10:29 And OW^א answered and said, "Truly, I say to you that there is no one who has left behind his house or his brothers or his sisters or his father or his mother or his wife or his children or his fields, for My sake and for the sake of the good news"

לְאִשֶּׁר לֹא יָקַח עִתָּהּ בְּזִמָּן הַזֶּה בְּכָל-הַדְּרִיפּוֹת מֵאָה
בְּעָמִים כְּהֶמָּה בָּתִּים וְאֶחָיו וְאֶחָיו וְאִמּוֹת וּבָנִים וְשָׂדֵת
וְלְעוֹלָם הַבָּא חַיִּי עוֹלָם:

30. `asher lo` yiqach `atah baz`man hazeh b`kal-har`diphoth
me`ah ph`amim kahemah batim w`achim wa`achayoth w`imoth u`banim
w`sadoth w`la`olam haba` chayey `olam.

Mark10:30 "who shall not receive now at this time, with all the persecutions, a hundred times as many houses and brothers and sisters and mothers and children and fields, and in the age to come, eternal life."

לֹא וְאֵלֶּם רַבִּים מִן-הָרִאשׁוֹנִים יִהְיוּ אַחֲרֹנִים
וְהָאַחֲרֹנִים רִאשׁוֹנִים:

31. w`ulam rabbim min-hari`shonim yih`yu `acharonim w`ha`acharonim ri`shonim.

Mark10:31 "However, many of the first shall be last, and the last shall be first."

לב וַיְהִי בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלוֹתָם יְרוּשָׁלַּיִם וַיְהוֹשֻׁעַ הוֹלִיךְ לִפְנֵיהֶם
וְהֶמָּה נִבְהָלִים וְהוֹלְכִים אַחֲרָיו בַּחֲרָדָה וַיּוֹסֶף לְקַחַת אֵלָיו
אֶת-שְׁנַיִם הָעָשָׂר וַיַּחֲלֵל לְהַגִּיד לָהֶם אֶת-אֲשֶׁר יִקְרָהוּ לְאֹמֹר:

32. way`hi badere`k ba`alotham Y`rushalayim w`Yahushua hole`k liph`neyhem
w`hemah nib`halim w`hol`kim `acharayu bacharadah wayoseph laqachath `elayu
`eth-`sh`neym he`asar wayachel l`hagid lahem `eth-`asher yiq`rehu le`mor.

Mark10:32 And they were on the road as they went up to Yerushalayim, and OW^א was walking ahead of them. They were alarmed, walked behind Him anxiously. Once more He took the twelve to Himself and began to tell them what was would happen, saying,

לג הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ יְרוּשָׁלַיִם וּבֶן-הָאָדָם יִמָּסֵר לְרֹאשִׁי
הַכֹּהֲנִים וְלַסּוֹפְרִים וַיִּרְשָׁעוּהוּ לְמוֹת וַיִּמָּסְרוּ אוֹתוֹ לַגּוֹיִם:

33. hinneh 'anach'nu `olim Y'rushalay'mah uBen-ha'Adam yimaser l'ra'shey hakohanim w'lasoph'rim w'yar'shi`uhu lamuth w'yim's'ru 'otho lagoyim.

Mark10:33 “Behold, we are going up to Yerushalayim, and Son of Man shall be delivered to the chief priests and to the scribes; and they shall condemn Him to die. They shall hand Him over to the gentiles.”

לד ויהתלו בו ויכחו בשוטים וירקו בפניו וימיתו ויביום
השלישי קום יקום:

34. wihathelu bo w'yakuhu basotim w'yaroqu b'phanayu wimithuhu ubayom hash'lishi qom yaqum.

Mark10:34 “They shall mock Him, strike Him with whips, and spit on Him, and kill Him. But on third day He shall surely rise.”

לה ויקרבו אליו יעקב ויהוחנן בני זבדי ויאמרו מורה
חפצים אנחנו שתעשה לנו את-אשר נשאל ממך:

35. wayiq'r'bu 'elayu Ya`aqob w'Yahuchanan b'ney Zab'day wayo'm'ru Moreh chaphetsim 'anach'nu sheta`aseh lanu 'eth-'asher nish'al mimeak.

Mark10:35 Ya`aqob and Yahuchanan, the sons of Zabday, drew near Him and said, “Teacher, we desire that You would do for us what we ask of You.”

לו ויאמר אליהם מה-איתם כי-אעשה לכם:

36. wayo'mer 'aleyhem mah-'iuthem ki-'e`eseh lakem.

Mark10:36 He said to them, “What do you want Me that I should do for you?”

לז ויאמרו אליו תנה-לנו לשבת אחד לימינך
ואחד לשמאלך בכבודך:

37. wayo'm'ru 'elayu t'nah-lanu lashebeth 'echad limin'ak w'echad lis'mo'l'ak bik'bodeak.

Mark10:37 They said to Him, “Permit us to sit, one on Your right and one on Your left, in Your glory.”

לח ויאמר אליהם יהושע לא ידעתם את אשר שאלתם
התוכלו לשות את-הכוס אשר אני שותה ולהטבל
הטבילה אשר אני נטבל:

38. wayo'mer 'aleyhem Yahushua lo' y'da`tem 'eth 'asher sh'al'tem hathuk'lu lish'toth 'eth-hakos 'asher 'ani shotheh ul'hitabel hat'bilah 'asher 'ani nit'bal.

Mark10:38 And **וַיֹּאמְרוּ** said to them, “You do not know what you have asked. Are you able to drink the cup that I drink, or to be immersed with the immersion with which I am immersed?”

לט ויאמרו אליו נוכל ויאמר אליהם יהושע את-הכוס

אָנֶשׁ-אָנִי שׁוֹתָה תִּשְׁתּוּ וְהַטְבִּילָה אֲנִי בַטָּבֵל:

39. wayo'm'ru 'elayu nukal wayo'mer 'aleyhem Yahushuà
'eth-hakos 'asher-'ani shotheh tish'tu w'hat'bilah 'asher 'ani nit'bal titabelu.

Mark10:39 They said to Him, “We are able.” And **OW** said to them,
“The cup that I drink you shall drink;
and you shall be immersed with the immersion with which I am immered.”

מֵאֵךְ נִשְׁבֵּת לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
בְּלִתִּי לְאַשֶׁר הוּכָן לָהֶם:

40. 'a'k shebeth limini w'lis'mo'li 'eyn b'yadi latheth bil'ti l'asher hukan lahem.

Mark10:40 “But to sit on My right or on My left, this is not in My hand to give;
except to those for whom it has been prepared.”

מֵא וַיְהִי כַשְׂמַע זֹאת הֶעֱשָׂה וַיַּחֲלוּ לְכַעֹס אֶל-יַעֲקֹב וַיְהוּחָנָן:

41. way'hi kish'mo`a zo'th ha`asarah wayachelu lik`os 'el-Ya`aqob w'Yahuchanan.

Mark10:41 And it came to pass when the ten heard this, they began to be upset
with Ya'aqob and Yahuchanan.

מִבּוֹ וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם
כִּי הִנֵּחַשְׁבִּים לְהִשְׁתָּרֵר עַל-הַגּוֹיִם הֵם רֹדִים בָּהֶם
וְגִדּוּלֵיהֶם שׁוֹלְטִים עֲלֵיהֶם:

42. wayiq'ra' lahem Yahushuà wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da`tem ki hanecheshabim
l'his'tarer `al-hagoyim hem rodim bahem ug'doleymhem shol'tim `aleyhem.

Mark10:42 And **OW** called them and said to them, “You know
that those who are considered as rulers over the gentiles are the ones who oppress them,
and their great ones dominate them.”

מִגּוֹלָא יִהְיֶה כֵן בְּקִרְבְּכֶם כִּי אִם-הֶחָפִץ לִהְיוֹת גָּדוֹל
בְּכֶם יִהְיֶה לָכֶם לְמַשְׁרֵת:

43. w'lo' yih'yeh ken b'qir'b'kem ki 'im-hechaphets lih'yoth gadol bakem yih'yeh
lakem lim'shareth.

Mark10:43 “But it is not so among you, but the one who desires to be great
among you is to be as a servant to you,”

מִדּוֹ הֶחָפִץ לִהְיוֹת קָרְאֵשׁ יִהְיֶה עֶבֶד לְכָל:

44. w'hechaphets lih'yoth haro'sh yih'yeh `ebed lakol.

Mark10:44 “and the one who desires to be the head shall be a servant of all.”

מִה כִּי בֶן-הָאָדָם גַּם-הוּא לֹא בָא לְמַעַן יִשְׁרָתוּהוּ כִּי אִם-לְשִׁרָת
וּלְתֵת אֶת-נַפְשׁוֹ כִּפְּר תַּחַת רַבִּים:

45. **ki Ben-ha'Adam gam-hu' lo' ba' l'ma'an y'sharathuhu ki 'im-l'shareth w'latheth 'eth-naph'sho kopher tachath rabbim .**

Mark10:45 “For even Son of Man, He did not come in order to be served, but to serve, and to give His life as a ransom for many.”

מוֹיָבֹאוּ יְרִיחוֹ וַיְהִי כִּצְאָתוֹ מִיְרִיחוֹ הוּא
וַתִּלְמִידָיו וַהֲמוֹן עִם רַב וַהֲנִיחַ בְּרִטְיָמִי בֶן-טִימִי
אִישׁ עֹזֵר יָשֵׁב עַל-יַד הַדֶּקֶךְ לְבַקֵּשׁ צְדָקָה:

46. **wayabo'u Y'richo way'hi k'tse'tho miYricho hu' w'thal'midayu wahamon `am rab w'hinneh Bar'timay ben-Timay 'ish `iuer yashab `al-yad hadere'k l'baqesh ts'daqah.**

Mark10:46 And they came to Yericho, and it came to pass as He went out from Yericho with His disciples and a large crowd of people, behold, a blind man, Bartimay, the son of Timay, was sitting beside the road asking for righteousness.

מִזְוִישְׁמַע כִּי הוּא יְהוֹשֻׁעַ הַנִּצְרִי וַיִּחַל לְצַעֵק
וַיֹּאמֶר אָנָּה בֶן-דָּוִד יְהוֹשֻׁעַ חַנְּנִי:

47. **wayish'ma` ki hu' Yahushuà haNats'ri wayachel lits'`oq wayo'mar 'ana' Ben-Dawid Yahushuà chaneni.**

Mark10:47 He heard that this was **וַיִּשְׁמַע** the Natsri and he began to cry out. He said, “Please, Son of Dawid, **וַיִּצְעַק**, be gracious to me!”

מִחַ וַיִּגְעָרוּ-בּוֹ רַבִּים לְהַחֲשֹׁתוֹ
וְהוּא הִרְבָּה עוֹד לְצַעֵק בֶּן-דָּוִד חַנְּנִי:

48. **wayig'aru-bo rabbim l'hachashotho w'hu' hir'bah `od liz'`oq Ben-Dawid chaneni.**

Mark10:48 Many reprimanded him to be silence him, but he crying out much more, “Son of Dawid, have mercy on me!”

מִטְוִיעֵמֶד יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר קְרָאוּ-לוֹ
וַיִּקְרָאוּ לְעֹזֵר וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲזַק קוּם קְרָא-לָךְ:

49. **waya`amod Yahushuà wayo'mer qir'u-lo wayiq'r'u la`iuer wayo'm'ru 'elayu chazaq qum qara'-l'ak.**

Mark10:49 And **וַיִּצְעַק** stopped still and said, “Call him.” They called the blind man and said to him, “Be strong! Arise! He has called you!”

נִבְּשָׁלָךְ אֶת-שִׁמְלָתוֹ מֵעַלָּיו וַיָּקָם וַיָּבֹא אֶל-יְהוֹשֻׁעַ:

50. **wayash'le'k 'eth-sim'latho me`alayu wayaqam wayabo' 'el-Yahushuà.**

Mark10:50 He threw off his garment and arose and came to **וַיִּצְעַק**.

נֶאֱוִיעֵן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה-תִּרְצֶה שְׂאֵעָשֶׂה-לָּךְ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֹזֵר רַבּוֹנִי אֲשֶׁר אָרְאֶה:

51. waya`an Yahushuà wayo`mer `elayu mah-tir`tseh she`e`eseh-l`ak
wayo`mer `elayu ha`iuer Rabbuni `asher `er`eh.

Mark10:51 And **Ow** answered and said to him, “What do you want Me that I do for you?” And the blind man said to Him, “Rabbuni, that I would see!”

בַּיָּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו לֵךְ-לְךָ אֱמוּנָתְךָ הוֹשִׁיעָה לְךָ
וּכְרַגַּע נִפְקָחוּ עֵינָיו וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּדֶרֶךְ:

52. wayo`mer Yahushuà `elayu le`k-l`ak `emunath`ak hoshi`ah l`ak
uk`rega` niph`q`chu `eynayu wayele`k `acharey Yahushuà badare`k.

Mark10:52 Then **Ow** said to him, “You go. Your faith has saved you.”
In a moment his eyes was opened and he followed after **Ow** on the road.

Chapter 11

אֹיָהִי כַּאֲשֶׁר קָרְבוּ לִירוּשָׁלַיִם אֶל-בֵּית-פַּגִּי
וּבֵית-חִינִי אֶל-הַר הַזַּיִתִּים וַיִּשְׁלַח שְׁנַיִם מִתְלִמִּידָיו:

1. way`hi ka`asher qar`bu liYrushalam `el-Beyth-Pagey uBeyth-Hini `el-har HaZeythim
wayish`lach sh`nayim mital`midayu.

Mark11:1 And it came to pass when they drew near to Yerushalam, at Beyth Pagey
and Beyth Hini, at the Mount of HaZeythim (Olives), He sent two of His disciples.

בַּיָּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ אֶל-הַכֶּפֶר אֲשֶׁר מִמּוֹלְכֶם וְהָיָה
כַּבְּאֲכֶם שָׁמָּה וּמִצְאֲתֶם עֵיר אָסוּר אֲשֶׁר לֹא-יָשֵׁב עָלָיו
אָדָם אוֹתוֹ תִּתְּרוּ וְהָבִיאוּ:

2. wayo`mer `aleyhem l`ku `el-hak`phar `asher mimul`kem
w`hayah k`bo`akem shamah um`tsa`them `ayir `asur
`asher lo`-yashab `alayu `adam `otho hatiru w`habi`u.

Mark11:2 and He said to them, “Go to the village that is across from you.
And it came to pass, when you enter there, you shall find a tied donkey colt
that no man has ever sat upon it. Untie it and bring it.”

גִּבְרִי-יֹאמֶר אֲלֵיכֶם אֵיךְ לָמָּה תַעֲשׂוּ זֹאת
וְאַמְרָתֶם הָאָדוֹן צָרִיךְ לוֹ וְהוּא מֵהֵר יִשְׁלַחנִי הִנֵּה:

3. w`ki-yo`mar `aleykem `ish lamah tha`asu zo`th
wa`amar`tem ha`Adon tsari`k lo w`hu` maher y`shal`chenu henah.

Mark11:3 “And if someone says to you, ‘Why are you doing this?’
and you say, ‘the Adon (Master) needs it’, and he shall quickly send it here.”

דַּוַּיְלְכוּ וּמִצְאוּ הָעֵיר אָסוּר אֶל-הַנֶּשֶׁעַר בַּחוּץ עַל-אֵם הַדֶּרֶךְ
וַתִּתְּרוּהָ:

4. wayel`ku wayim`ts`u ha`ayir `asur `el-hasha`ar bachuts `al-`em hadare`k
wayatiruhu.

Mark11:4 They went and found the donkey colt tied to the gate outside at the crossroads, and they untied it.

הוֹאֲנָשִׁים מִן־הָעִמְדִים שָׁם אָמְרוּ אֲלֵיהֶם מַה־זֹּאת עֲשִׂיתֶם
לְהַתִּיר אֶת־הָעִיר:

5. wa'anashim min-ha'om'dim sham 'am'ru 'aleyhem mah-zo'th `asithem
l'hatir 'eth-ha'ayir.

Mark11:5 Some of men standing there said to them,
“What are you doing this, untying that donkey colt?”

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְיחוּ לָהֶם:
6. wayo'm'ru 'aleyhem ka'asher tsiuah Yahushua wayanichu lahem.

Mark11:6 They spoke to them as **וַיֹּאמְרוּ** had commanded, and they permitted them.

ז וַיָּבִיאוּ אֶת־הָעִיר אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
וַיִּשְׁימוּ עָלָיו אֶת־בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּשֵׁב עָלָיו:

7. wayabi'u 'eth-ha'ayir 'el-Yahushua
wayasimu `alayu 'eth-big'deyhem wayesheb `alayu.

Mark11:7 They brought the donkey colt to **וַיֹּאמְרוּ** and placed their garments on it,
and He sat on it.

ח וְרַבִּים פָּרְשׁוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם עַל־הַדֶּקֶךְ
וְאַחֲרֵים כָּרְתוּ עֵנָבִים מִן־הָעֵצִים וַיִּשְׁטְחוּ עַל־הַדֶּקֶךְ:

8. w'rabbim par'su 'eth-big'deyhem `al-hadare'k
wa'acherim kar'thu `anaphim min-ha'etsim wayish't'chu `al-hadare'k.

Mark11:8 Many spread their garments on the road,
and others cut branches from the trees and spread them on the road.

ט וְהַחֲלָכִים לִפְנָיו וְאַחֲרָיו צִעֲקוּ לֵאמֹר הוֹשַׁע־נָא
בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה:

9. w'hahol'kim l'phanayu w'acharayu tsa`aqu le'mor
Hosha`-na' baru'k haba' b'shem Yahúwah.

Mark11:9 Those walking in front of Him and behind Him cried out, saying,
“Hosha na! Blessed is the One who comes in the name of **וַיֹּאמְרוּ**!”

י בָּרוּכָה מַלְכוּת הָיָה אָבִינוּ הַבָּאָה (בְּשֵׁם יְהוָה)
הוֹשַׁע־נָא בַּמְרוֹמִים:

10. b'rukah mal'kuth Dawid 'abinu haba'ah (b'shem Yahúwah)
Hosha`-na' bam'romim.

Mark11:10 “Blessed is the coming kingdom of Dawid our father {in the name of **וַיֹּאמְרוּ**}!
Hosha na in the heights!”

יֵאָבֵא יְהוֹשֻׁעַ יְרוּשָׁלַיִם אֶל-בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
וַיֵּרָא וַיִּתְּבוּנֵן עַל-הַכֹּל וַהֲיוֹם רַבָּה לַעֲרוֹב
וַיֵּצֵא אֶל-בֵּית-הַיְנִי עִם-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:

11. wayabo' Yahushuà Y'rushalayim 'el-beyth haMiq'dash wayar' wayith'bonen
'al-hakol w'hayom raphah la`arob wayetse' 'el-Beyth-Hini `im-sh'neym he`asar.

Mark11:11 **וַיָּבֹאוּ** came to Yerushalayim and **וַיָּבֹאוּ** into the house of the Temple,
and He saw and watched everything. And the day was fading to darkness,
so He went out to Beyth Hini with the twelve.

יְבִיחִי מִמַּחֲרַת בְּצֵאתָם מִבֵּית-הַיְנִי וַיִּרְעַב:

12. way'hi mimacharath b'tse'tham miBeyth-Hini wayir'`ab.

Mark11:12 And it came to pass on the next day,
as they went out from Beyth Hini, He was hungry.

וַיֵּרָא תְּאֵנָה מֵרְחוֹק וְלֶה עָלִים וַיָּבֹא לִרְאוֹת
הִמְצָא-בָּהּ פְּרִי וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָא בָּהּ כִּי
אִם-עָלִים כִּי לֹא הָיְתָה עֵת תְּאֵנִים:

13. wayar' t'enah merachok w'lah `alim wayabo' lir'oth hayim'tsa'-bah peri
wayiq'rab 'eleyah w'lo'-matsa' bah ki 'im-`alim ki lo' hay'thah `eth t'enim.

Mark11:13 He saw a fig tree from far away. It had leaves, so He came to see
if He could find fruit on it. He drew near to it, but He did not find anything on it
except leaves because it was not the season for figs.

יָד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ מַעַתָּה אֵינִשׁ אֶל-יֹאכֵל פְּרִי מִמֶּךָ
עַד-עוֹלָם וַיִּשְׁמְעוּ תִּלְמִידָיו:

14. waya`an wayo'mer 'eleyah me`atah 'ish 'al-yo'kal p'ri mime'k `ad-`olam
wayish'm`u tal'midayu.

Mark11:14 And He answered and said to it, "From now on,
no one shall eat fruit from you ever again!" And His disciples heard.

טו וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וַיִּחַל
לְגַרֵּשׁ מִנְשָׁם אֶת-הַמּוֹכְרִים וְאֶת-הַקּוֹנִים בַּמִּקְדָּשׁ
וְאֶת-שֻׁלְחָנוֹת הַשִּׁלְחָנִים וְאֶת-מוֹשְׁבוֹת מְכָרֵי הַיּוֹנִים הָפֵךְ:

15. wayabo'u Y'rushalayim wayabo' Yahushuà 'el-beyth haMiq'dash
wayachel l'garesh misham 'eth-hamok'rim w'eth-haqonim baMiq'dash
w'eth-shul'chanoth hashul'chanim w'eth-mosh'both mok'rey hayonim hapha'k.

Mark11:15 And they came to Yerushalayim, and **וַיָּבֹאוּ** entered into the house
of the Temple and began to drive out the merchants and customers in the Temple.
He overturned the tables of the money changers and the booths of those selling doves.

טז ולא הניח לאיש לשאת פלי דרך המקדש:

16. w'lo' hiniach l'ish lase'th k'li dere'b haMiq'dash.

Mark11:16 He did not permit anyone to carry an implement through the Temple.

יז וילמד ויאמר להם הלא כתוב כי ביתי בית תפלה
יקרא לכל-העמים ואתם עשיתם אותו מערת פריצים:

17. way'lamed wayo'mer lahem halo' kathub ki beythi beyth t'philah yiqare' l'kal-ha'amim w'atem `asithem 'otho m'arath paritsim.

Mark11:17 He taught and said to them, "Is it not written,
'For My house shall be called a house of prayer for all the peoples'?
But you have made it 'cave of a robbers'."

יח וישמעו הסופרים וראשי הכהנים ויתנבלו אותו להשמידו
כי ראו מפניו יען אשר כל-העם משתוממים על-תורתו:

18. wayish'm'u hasoph'rim w'ra'shey hakohanim wayith'nak'lu 'otho l'hash'mido ki yar'u mipanayu ya'an 'asher kal-ha'am mish'tom'mim `al-toratho.

Mark11:18 And the scribes and the chief priests heard this and conspired to destroy Him,
because they were afraid of Him, since all of the people were astonished at His teaching.

יט ויהי בערב ויצא אל-מחוצ לער:

19. way'hi ba`areb wayetse' `el-michuts la`ir.

Mark11:19 And it came to pass in the evening, he went out to the outside of the city.

כ ויהי הם עברים בבקר ויראו את-התאנה
כי יבשה משתשיה:

20. way'hi hem `ob'rim baboqer wayir'u 'eth-hat'edah ki yab'shah misharasheyah.

Mark11:20 And they were passing through in the morning,
and they saw that the fig tree had withered from its roots.

כא ויזכר פטרוס ויאמר אליו רבי הנה התאנה
אשר אברתה יבשה:

21. wayiz'kor Pet'ros wayo'mer 'elayu
Rabbi hinneh hat'edah 'asher 'erar'tah yabeshah.

Mark11:21 And Petros (Kepha) remembered and said to Him,
"Rabbi, behold! The fig tree that You cursed is withered!"

כב ויען יהושע ויאמר אליהם תהי-נא בכם אמונת אלהים:

22. waya'an Yahushua wayo'mer 'aleyhem t'hi-na' bakem 'emunath 'Elohim.

Mark11:22 And O^W answered and said to them, "Let the faith of Elohim be in you."

כג כִּי־אָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר אֶל־הָהָר
הַזֶּה הִנָּשָׂא וְהִעָתַק אֶל־תּוֹךְ הַיָּם וְאִין סָפֵק בְּלִבּוֹ כִּי
אִם־יֵאֱמִין כִּי יַעֲשֶׂה דְבָרוֹ כֵּן־יְהִי־לּוֹ כְּאֲשֶׁר אָמַר:

23. **ki-**'amen **'omer 'ani lakem kal-**'asher yo'mar **'el-hahar hazeh hinase'**
w'he`atheaq 'el-to`k hayam w'eyn sapheaq bil'babo ki 'im-ya'amin
ki ye`aseh d'baro ken-yih'yeh-lo ka'asher 'amar.

Mark11:23 "For truly I say to you, anyone who says to this mountain, 'Be lifted up and moved into the middle of the sea,' and does not doubt in his heart, but rather believes that what he says shall be done, so it shall be for him as he has said."

כד עַל־כֵּן אֲנִי אָמַר לָכֶם כֹּל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלּוּ בְּתַפִּלְתְּכֶם
הָאֱמִינוּ כִּי תִקְחוּ וִיְהִי לָכֶם:

24. **`al-ken 'ani 'omer lakem kol 'asher tish'alu bith'philath'kem**
ha'aminu ki thiqachu wihi lakem.

Mark11:24 "Therefore I say to you, all that you ask in your prayer, believe that you have received it, and it shall be so for you."

כה וְכִי תַעֲמְדוּ לְהִתְפַּלֵּל תִּמְחַלּוּ לְכָל־אִישׁ אֶת
אֲשֶׁר בְּלִבְבְּכֶם עָלָיו לְמַעַן יִסָּלַח אֲבִיכֶם
שֶׁבַשְׁמַיִם גַּם־הוּא לְפָנֶיכֶם:

25. **w'ki tha`am'du l'hith'palel tim'chalu l'kal-'ish 'eth 'asher bi'l'bab'kem `alayu**
l'ma`an yis'lach 'Abikem shebashamayim gam-hu' l'phish'`eykem.

Mark11:25 "And when you stand to pray, forgive everyone for what is in your heart against them, so that your Father who is in the heavens as He shall also forgive your transgressions."

כו וְאַתֶּם אִם־לֹא תִמְחַלּוּ אֶף־אֲבִיכֶם שֶׁבַשְׁמַיִם לֹא־יִסָּלַח
לְפָנֶיכֶם:

26. **w'atem 'im-lo' thim'chalu 'aph-'Abikem shebashamayim lo'-yis'lach**
l'phish'`eykem.

Mark11:26 "But as for you, if you do not forgive, even your Father who is in the heavens shall not forgive your transgressions."

כז וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיְהִי הוּא מִתְחַלֵּךְ בַּמִּקְדָּשׁ
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רִאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַזִּקְנִים:

27. **wayashubu wayabo'u Y'rushalayim way'hi hu' mith'hale'k baMiq'dash**
wayabo'u 'elayu ra'shey hakohanim w'hasoph'rim w'haz'qenim.

Mark11:27 They returned and came to Yerushalayim. And it came to pass as He was walking around in the Temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to Him.

כח־וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּאִי־זוֹ רְשׁוּת אַתָּה עוֹשֶׂה אֵלֶּה
וַיִּמְרֵן נָתַן לָךְ אֶת־הַרְשׁוּת הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אֶת־אֵלֶּה:

28. wayo'm'ru 'elayu b'ey-zo r'shuth 'atah `oseh 'eleh
umi nathan l'ak 'eth-har'shuth hazo'th la`asoth 'eth-'eleh.

Mark11:28 and they said to Him, “By what authority are You doing these things,
and who gave You this authority to do these things?”

כט וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם גַּם־אֲנִי
אֲשַׁאלְךָ אֶתְכֶם דָּבָר אֶחָד וְאַתֶּם הַשִּׁיבוּנִי
וְאֹמַר לָכֶם בְּאִי־זוֹ רְשׁוּת אֲנִי עוֹשֶׂה אֵלֶּה:

29. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem gam-'ani 'esh'alah 'eth'kem dabar 'echad
w'atem hashibuni w'omar lakem b'ey-zo r'shuth 'ani `oseh 'eleh.

Mark11:29 And **וַיַּעַן** answered and said to them, “I shall also ask you one question,
and you answer Me, and I shall say to you by what authority I do these things.”

ל טְבִילַת יְהוֹחָנָן הַמַּשְׁמִים הִיָּתָה אִם־מִבְּנֵי אָדָם הַשִּׁיבוּנִי:

30. t'bilath Yahuchanan hamishamayim hayathah 'im-mib'ney 'adam hashibuni.

Mark11:30 “Was the immersion of Yahuchanan from the heavens,
or from the sons of men? Answer Me.”

לא וַיִּנְעֻצּוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־

אִם־נֹאמַר מִשְׁמַיִם יֹאמַר מַדּוּעַ אֵפוֹא לֹא הֶאֱמַנְתֶּם בּוֹ:

31. wayiua`atsu yach'daw le'mor
'im-no'mar mishamayim yo'mar madu`a 'epho' lo' he'eman'tem bo.

Mark11:31 And they delivered together, saying,
“If we say, ‘From the heavens,’ He shall say, ‘Then why did you not believe Him?’”

לב אוֹ הַנֹּאמַר מִבְּנֵי־אָדָם וַיִּירָאוּ אֶת־הָעָם
כִּי־כֻלָּם חָשְׁבוּ אֶת־יְהוֹחָנָן לְנָבִיא בְּאֻמַּת:

32. 'o hano'mar mib'ney-'adam wayir'u 'eth-ha`am
ki-kulam chash'bu 'eth-Yahuchanan l'nabi' be'emeth.

Mark11:32 “Or if shall we say, ‘From the sons of men?’ they were afraid of the people,
since all of them considered Yahuchanan to be a real prophet.”

לג וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא יָדָעְנוּ
וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אִם־כֵּן גַּם־אֲנִי
לֹא אֹמַר לָכֶם בְּאִי־זוֹ רְשׁוּת אֲנִי עוֹשֶׂה אֵלֶּה:

33. waya`anu wayo'm'ru 'el-Yahushua lo' yada`nu waya`an Yahushua
wayo'mer 'aleyhem 'im-ken gam-'ani lo' 'omar lakem b'ey-zo r'shuth 'ani `oseh 'eleh.

Mark11:33 And they answered and said to **וַיַּעַן**, “We do not know.”

And **וַיַּעֲנֵם** answered and said to them,
“If so, I too shall not say to you by what authority I do these things.”

Chapter 12

אֵיחָד לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּמִשְׁלִים לֵאמֹר אִישׁ אֶחָד
נָטַע כֶּרֶם וַיַּעַשׂ גֶּדֶר סָבִיב וַיַּחצֹב יֶקֶב וַיִּבֶן מִגְדָּל
וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-כּוֹרְמִים וַיֵּלֶךְ לְמַרְחָקִים:

1. wayachel l'daber 'aleyhem bim'shalim le'mor 'ish 'echad nata`kerem
waya`as gader sabib wayach'tsob yeqeb wayiben mig'dal
wayit'nehu 'el-kor'mim wayele'k l'mer'chaqim.

Mark12:1 He began to speak to them in parables, saying, “A man planted a vineyard.
He made a fence around it, hewed out a winepress and built a tower.
And He gave it to vinedressers and went to faraway places.”

בּוֹלְמוֹעֵד שָׁלַח עֶבֶד אֶל-הַכּוֹרְמִים לְקַחַת מֵאֵת הַכּוֹרְמִים
מִפְרֵי הַכֶּרֶם:

2. w'lamo`ed shalach `ebed 'el-hakor'mim laqachath me'eth hakor'mim
mip'ri hakarem.

Mark12:2 “At the appointed time, he sent a servant to the vinedressers,
to take some of the produce from the vinedressers.”

גּוֹיֵאֲחֻזָּהוּ וַיִּכְּהוּ וַיִּשְׁלַחְהוּ רֵיקִים:

3. wayo'chazuhu wayakuhu way'shal'chuhu reyqam.

Mark12:3 “They seized him, and struck him and sent him away empty-handed.”

דּוֹיִסְף לְשַׁלַּח אֲלֵיהֶם עֶבֶד אֲחֵר וְאֵתוֹ (סָקְלוּ בְּאֲבָנִים וּ)
מִחֲצוֹ רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַחְהוּ בְּחֶרֶפָּה:

4. wayoseph lish'loach 'aleyhem `ebed 'acher w'otho (saq'lu ba'abanim u) machatsu
ro'sho way'shal'chuhu b'cher'pah.

Mark12:4 “Once more, he sent another servant to them, but him {they cast stones w
ith stones, and} they wounded his head, and sent him away in disgrace.”

הּוֹיִסְף וַיִּשְׁלַח אֲחֵר וְגַם-אֵתוֹ הָרְגוּ וְכֵן עָשׂוּ לְרַבִּים
אֲחֵרִים מֵהֶם הָכּוּ וּמֵהֶם הָרְגוּ:

5. wayoseph wayish'lach 'acher w'gam-'otho haragu
w'ken `asu l'rabbim 'acherim mehem hiku umehem haragu.

Mark12:5 “Once more, he sent another, but him also they actually killed.
They did the same to many others; they struck some of them and they killed some of them.”

וּלְזֶה עוֹד בֵּין יְחִיד אֲשֶׁר אָהָבוּ וַיִּשְׁלַח גַּם-אֵתוֹ אֲלֵיהֶם

בְּאַחֲרָנָה כִּי־אָמַר מִפְּנֵי בְנֵי יְגוּרוֹ:

6. w'lo`od ben yachid 'asher 'ahebo wayish'lach gam-'otho 'aleyhem ba'acharonah ki-'amar mip'ney b'ni yaguru.

Mark12:6 “He still had an only son, whom he loved, and even he finally sent him to them, for he said, ‘They shall respect in the presence of my son.’”

זֶה־הַכֹּרֶמִים הָהֵם אָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִנֵּה־זֶה הוּא
הַיּוֹרֵשׁ לָכֵן וַנְּהַרְגֵהוּ וְהִירָשָׁה תִּהְיֶה לָּנוּ:

7. w'hakor'mim hahem 'am'ru 'ish 'el-re'ehu hinneh-zeh hu' hayoresh l'ku w'nahar'gehu w'hay'rushah tih'yeh lanu.

Mark12:7 “But those vinedressers said to each other, ‘Behold, this one is the heir!’ Come, let us kill him, and the inheritance shall be ours!”

חַוִּיאֲחֻזָּהוּ וַיַּהַרְגוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶל־מְחוּץ לְכָרֶם:

8. wayo'chazuhu wayahar'gu 'otho wayash'likuhu 'el-michuts lakarem.

Mark12:8 “They seized him, and killed him and threw him outside of the vineyard.”

טוֹעַתָּה מִה־יַּעֲשֶׂה בְּעַל הַכָּרֶם הֲלֹא יָבוֹא
וַיִּאַבֵּד אֶת־הַכֹּרֶמִים הָהֵם וְנָתַן אֶת־הַכָּרֶם לְאַחֲרִים:

9. w'atah mah-ya`aseh ba'al hakarem halo' yabo' wi'abed 'eth-hakor'mim hahem w'nathan 'eth-hakerem la'acherim.

Mark12:9 “Now what shall the owner of the vineyard do? Shall he not come and destroy those vinedressers, and shall give the vineyard to others.”

י הֲלֹא קִרְאתֶם אֶת־הַכְּתוּב הַזֶּה אֲבָן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה
לְרֹאשׁ פִּנָּה:

10. halo' q'ra'them 'eth-haKathub hazeh 'eben ma'asu habonim hay'thah l'ro'sh pinah.

Mark12:10 “Have you not read this Scripture: ‘A stone the builders rejected, has become into the chief corner stone’”.

יֵאֵ מֵאֵת יְהוָה הִיתָה זֹאת הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ:

11. me'eth Yahúwah hay'thah zo'th hi' niph'la'th b'eyneynu.

Mark12:11 “This was from אִי אִי; it is wonderful in our eyes?”

יב וַיִּבְקָשׁוּ לְתַפְשׂוֹ וַיִּירָאוּ מִפְּנֵי הָעָם יַעַן
אֲשֶׁר־הִבִּינוּ כִּי עָלִיהֶם דִּבֶּר אֶת־הַמִּשְׁלַל הַזֶּה וַיִּנְיָחֻהוּ וַיִּלְכוּ:

12. way'baq'shu l'thaph'so wayir'u mip'ney ha'am ya'an 'asher-hebinu ki `aleyhem diber 'eth-hamashal hazeh wayanichuhu wayeleku.

Mark12:12 And they sought to capture Him, but they were afraid of the presence of the people. For they understood that He spoke this parable about them.

So they left Him and went away.

יג וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו אַנְשִׁים מִן־הַפְּרוּשִׁים
וּמֵאֲנָשֵׁי הוֹרְדוֹס לְתַפֹּשׁ אֹתוֹ בְּדִבְרֹוֹ:

13. wayish'l'chu 'elayu 'anashim min-haP'rushim
ume'an'shey Hor'dos lith'pos 'otho bid'baro.

Mark12:13 They sent to Him some men of the Prushim
and some men of Hordos to catch Him in His word.

יד וַיָּבֹאוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מוֹרֶה יֵדְעָנוּ כִּי־אִישׁ אָמַת אֶתָּה
וְלֹא־תִגּוֹר מִפְּנֵי אִישׁ כִּי לֹא תִשָּׂא פָנֶי אִישׁ
וּבְאָמַת מוֹרֶה אַתָּה אֶת־הַדֶּרֶךְ הָאֱלֹהִים הַנִּכּוֹן לְתֵת מִס
אֶל־קִיסָר אִם־לֹא הַנִּתֵּן אִם־לֹא נִתֵּן:

14. wayabo'u wayo'm'ru 'elayu Moreh yada`nu ki-ish 'emeth 'atah
w'lo'-thagur mip'ney 'ish ki lo' tisa' p'ney 'ish ube'emeth moreh 'atah
'eth-dere'k ha'Elohim hanakon latheth mas 'el-Qeysar 'im-lo' haniten 'im-lo' niten.

Mark12:14 They came up and said to Him, "Teacher, we know that
You are a man of truth. You are not intimidated by the presence of anyone
because You do not show favoritism to the presence of anyone, and You teach the way
of the Elohim in truth. Is it correct to give a tax to Qeysar or not?
Is it to be given or not to be given?"

טו וַהֲיָא יָדַע אֶת־חֲנֻפָּתָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִה־תִּנְסוּנִי הִבִּיאוּ אֵלַי הֵינָר וְאֶרְאֶה:

15. w'hu' yada` 'eth-chanupatham
wayo'mer 'aleyhem mah-t'nasuni habi'u 'elay dinar w'er'eh.

Mark12:15 But He knowing their hypocrisy and said to them,
"Why are you testing Me? Bring Me a dinar and I shall see it."

טז וַיָּבִיאוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַצּוּרָה הַזֹּאת וְהַמִּכְתָּב אֲשֶׁר
עָלָיו שָׁל־מִי הֵם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שָׁל־קִיסָר:

16. wayabi'u wayo'mer 'aleyhem hatsurah hazo'th w'hamik'tab
'asher 'alayu shel-mi hem wayo'm'ru 'elayu shel-Qeysar.

Mark12:16 And they brought it, and He said to them, "This image and the inscription
that is over it--whose are they?" And they replied to Him, "That is Qeysar's."

יז וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתָּה אֲשֶׁר לְקִיסָר תִּנּוּ לְקִיסָר
וְאַתָּה אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים תִּנּוּ לְאֱלֹהִים וַיִּתְּמָהּ עָלָיו:

17. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem 'eth 'asher l'Qeysar t'nu l'Qeysar
w'eth 'asher l'Elohim t'nu l'Elohim wayith'm'hu `alayu.

Mark12:17 And OW answered and said to them,

“Give to Qeysar what belongs to Qeysar, and give to Elohim what belongs to Elohim.”
And they were amazed at Him.

יחַ וַיִּבְּאוּ אֵלָיו מִן־הַצְּדֻקִּים הָאֲמָרִים אֵין תְּחִיַּת הַמֵּתִים
וַיִּשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר:

18. wayabo'u 'elayu min-haTs'dduqim ha'om'rim 'eyn t'chiath hamethim
wayish'aluhu le'mor.

Mark12:18 Some of the Tsedduqim came to Him,
who said that there is no resurrection of the dead. They questioned Him, saying,

יט מוֹרֶה מֹשֶׁה כָּתַב לָנוּ כִּי יָמוּת אָחִי־אִישׁ וְהָנִיחַ אִשָּׁה
וּבָנִים אֵין לוֹ וְלָקַח אָחִיו אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָקִים זָרַע לְאָחִיו:

19. Moreh Mosheh kathab lanu ki yamuth 'achi-'ish w'hiniach 'ishah
ubanim 'eyn lo w'laqach 'achiu 'eth-'ish'to w'heqim zera` l'achiu.

Mark12:19 “Teacher, Mosheh wrote for us that if a man’s brother dies
and leaves behind a wife and has no child, his brother should take his wife
and raise up offspring for his brother.”

כ וְהָנִיחַ שִׁבְעָה אָחִים וַיָּקַח הָרִאשׁוֹן אִשָּׁה וַיָּמָת
וְלֹא־הִשְׁאִיר אַחֲרָיו זָרַע:

20. w'hinne shib'`ah 'achim wayiqach hari'shon 'ishah wayamath
w'lo'-hish'ir 'acharay zara`.

Mark12:20 “But behold, there were seven brothers; and the first one took a wife and died,
but he did not leave offspring after him.”

כא וַיָּקַח אֹתָהּ הַשֵּׁנִי וַיָּמָת וְלֹא־הָנִיחַ זָרַע וְכֵן גַּם הַשְּׁלִישִׁי:

21. wayiqach 'othah hasheni wayamath w'lo'-hiniach zara` w'ken gam hash'lishi.

Mark12:21 “The second one took her, and died, but he did not leave offspring,
and the third one did so too.”

כב וַיָּקַחוּהָ כָּל־הַשִּׁבְעָה וְלֹא־הִשְׁאִירוּ אַחֲרֵיהֶם זָרַע
וְאַחֲרָנָה לְכֻלָּם מָתָה גַּם הָאִשָּׁה:

22. wayiqachuah kal-hashib'`ah w'lo'-hish'iru 'achareyhem zara`
w'acharonah l'kulam methah gam ha'ishah.

Mark12:22 “All seven took her, but they did not leave offspring after them,
and last of all, the woman also died.”

כג וַעֲתָה בְּתַחֲתֵת הַמֵּתִים כְּשִׁיקוּמוֹ לְמִי מֵהֶם תִּהְיֶה לְאִשָּׁה
כִּי לַשִּׁבְעָה הִיְתָה לְאִשָּׁה:

23. w'`atah bi'th'chiath hamethim k'sheyaqumu l'mi mehem tih'yeh l'ishah
ki lashib'`ah hay'thah l'ishah.

Mark12:23 “Now, at the resurrection of the dead, when they rise, whose wife of them shall she be? For she had been the wife of all seven.”

כד ויאמר יהושע אליהם הלא טעים אתם
באשר לא ידעתם את הכתובים ולא את גבורת האלהים:

**24. wayo'mer Yahushua' 'aleyhem halo' to'im 'atem
ba'asher lo' y'da'tem 'eth-hak'thubim w'lo' 'eth-g'burath ha'Elohim.**

Mark12:24 **וַיֹּאמֶר** said to them, “Have you not erred,
in that you do not understand the Scriptures nor the power of the Elohim?”

כה כי בעת קומם מן המתים לא ישאו נשים ולא תנשאנה
כי יהיו כמלאכי השמים:

**25. ki b'eth qumam min-hamethim lo' yis'u nashim w'lo' tinase'nah
ki-yih'yu k'mal'akey hashamayim.**

Mark12:25 “For at the time their rising from the dead, they shall not marry women,
and they shall not be married, because they shall be like the messengers of the heavens.”

כו ועל דבר המתים שיקומו הלא קראתם בספר משה
בסנה את אשר דבר אליו האלהים לאמר אנכי אלהי
אברהם ואלהי יצחק ואלהי יעקב:

**26. w'al-d'bar hamethim sheyaqumu halo' q'ra'them b'sepher Mosheh
bas'neh 'eth 'asher-diber 'elayu ha'Elohim le'mor 'anoki 'Elohey 'Ab'raham
w'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob.**

Mark12:26 “But on the matter of the dead, that rise, have you not read in the scroll
of Mosheh, in the bush, what the Elohim spoke to him? He said,
‘I am the El of Abraham, and the El of Yitschaq, and the El of Ya'aqob.’”

כז האלהים איננו אלהי המתים כי אם אלהי החיים לכן
טועים אתם הרבה:

**27. Ha'Elohim 'eynenu 'Elohey hamethim
ki 'im-'Elohey hachayim laken to'im 'atem har'beh.**

Mark12:27 “The Elohim is not the El of the dead, but the El of the living!
Therefore you, then, go greatly astray.”

כח ואחד מן הסופרים שמע אתם מתוכחים
ויקרב אליהם וירא כי היטב השיבם
וישאלהו מה היא הראשנה לכל המצות:

**28. w'echad min-hasoph'rim shama' 'otham mith'wak'chim wayiq'rab 'aleyhem
wayar' ki heyteb heshibam wayish'alehu mah-hi' hari'shonah l'kal-hamits'oth.**

Mark12:28 One of the scribes heard them arguing and drew near to them.
He saw that He had answered them well, and he asked Him,

“What is the first of all the commandments?”

כט וַיַּעַן אֹתוֹ יְהוֹשֻׁעַ הָרִאשֹׁנָה לְכָל-הַמִּצְוֹת שָׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

29. waya`an 'otho Yahushua`

hari'shonah l'kal-hamits'oth sh'ma` Yis'ra'El Yahúwah 'Eloheynu Yahúwah 'echad.

Mark12:29 OW answered him,

“The first of all the commandments is: ‘Hear, O Yisra’El! **אֱלֹהֵינוּ** our El, **אֱלֹהֵינוּ** is one.”

לְוָאֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מַדְעָךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשֹׁנָה:

30. w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sh'ak
ub'kal-mada'aak ub'kal-m'odeak zo'th hi' hamits'wah hari'shonah.

Mark12:30 “And you shall love **אֱלֹהֵינוּ** your El with all your heart, and with all your soul,
and with all your knowledge, and with all your strength. This is the first commandment.”

לֹא וְהַשְׁנִית הַדְּמָה לָהּ וְאֲהַבְתָּ לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ
וְאֵין מִצְוָה גְּדוּלָּה מֵאֵלֶּה:

31. w'hashenith hadomah lah w'ahab'at l're'aak kamoak
w'eyn mits'wah g'dolah me'eleh.

Mark12:31 “Now The second is similar to it: ‘You shall love your neighbor as yourself.’
There is no commandment greater than these.”

לב וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַסּוֹפֵר אֲמָנָם מוֹרֶה יָפֵה דְּבַרְתָּ
כִּי אֱלֹהִים אֶחָד הוּא וְאֵין עוֹד מְלִבְדּוֹ:

32. wayo'mer 'elayu hasopher 'am'nam Moreh yapheh dibar'at
ki 'Elohim 'echad hu' w'eyn `od mil'bado.

Mark12:32 The scribe said to Him, Truly, Teacher;

You have spoken well, for Elohim is one, and there is none else besides Him;

לג וְלֹאֲהַבָּהּ אֹתוֹ בְּכָל-לֵבָב וּבְכָל-מַדָּע וּבְכָל-נַפֶּשׁ וּבְכָל-מְאֹד
וְלֹאֲהַבָּהּ אֶת-הָרֵעַ כְּנַפְשֶׁךָ גְּדוּלָּה הִיא מִכָּל-עֲלוֹת וּזְבָחִים:

33. ul'ahabah 'otho b'kal-lebab ub'kal-meda` ub'kal-nephesh ub'kal-m'od
ul'ahabah 'eth-hare'a k'naph'sh'ak g'dolah hi' mikal-`oloth uz'bachim.

Mark12:33 And to love Him with all the heart, and with all the knowledge,
and all the soul, and with all the strength, and to love the neighbor like your own life.
This is greater than all burnt offerings and sacrifices.

לד וַיִּרְא יְהוֹשֻׁעַ כִּי-עָנָה בְּדַעַת
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-רָחוּק אַתָּה מִמִּלְכוּת הָאֱלֹהִים

וַאִישׁ לֹא-עָרַב עוֹד אֶת-לְבוֹ לְשֹׂאֵל אוֹתוֹ שְׂאֵלָה:

34. wayar' Yahushuà ki-`anah b'da`ath wayo'mer 'elayu lo'-rachoq 'atah mimal'kuth ha'Elohim w'ish lo'-`arab `od 'eth-libo lish'ol 'otho sh'elah.

Mark12:34 And OW^א saw that he had answered with knowledge, and He said to him, "You are not far from the kingdom of the Elohim."
And no one else dared of his heart to ask Him a question.

לֹה וַיְהִישֶׁע מְלַמֵּד בַּמִּקְדָּשׁ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
אֵיךְ יֹאמְרוּ הַסּוֹפְרִים כִּי הַמָּשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד הוּא:

35. w'Yahushuà m'lamed baMiq'dash waya`an wayo'mar
'ey'k yo'm'ru hasoph'rim ki haMashiyach ben-Dawid hu'.

Mark12:35 And OW^א was teaching in the Temple and answered and said,
"How can the scribes say that the Mashiyach is the Son of Dawid?"

לֹה הָלַא דָּוִד אָמַר בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ נֹאֵם יְהוָה לְאַדְנִי נֹשֵׁב
לְיָמִינִי עַד-אָשִׁית אֲבִיךָ הָדָם לְרִגְלֶיךָ:

36. halo' Dawid 'amar b'Ruach haQodesh n'um Yahúwah la'Adoni sheb limini
`ad-'ashith 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Mark12:36 "Did not Dawid said by the Holy Spirit, ^א said to My Adon (Master),
'Sit at my right hand, until I put your enemies a footstool for your feet.'"

לֹה הִנֵּה-דָוִד בְּעֶצְמוֹ קָרָא-לוֹ אָדוֹן וַאִיךְ הוּא בְּנוֹ
וַיֵּאָהֶב רַב הָעָם לְשִׁמְעַת אוֹתוֹ:

37. hinneh-Dawid b'`ats'mo qore'-lo 'Adon w'ey'k hu' b'no
waye'ehab rob ha'am lish'mo`a 'otho.

Mark12:37 "Behold, Dawid himself calls Him 'Adon (Master)', so how can he be His son?"
And the large multitude of people loved to listen to Him.

לֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּלַמֵּד אֹתָם הִשְׁמָרוּ מִן-הַסּוֹפְרִים
הָאֹהֲבִים לְהִתְהַלֵּךְ עֲטוּפֵי טְלִית וְשִׁישְׂאָלוֹ בְּשִׁלּוּמָם בַּשּׁוּקִים:

38. wayo'mer 'aleyhem b'lamed 'otham hisham'ru min-hasoph'rim ha'ohabim
l'hith'hale'k `atuphey tallith w'sheyish'alu bish'lomam bash'waqim.

Mark12:38 And He said to them as He taught them,
"Beware of the scribes who love to walk around wrapped in tallith,
and for the people to ask in their peace in the marketplaces,"

לֹט וּלְשִׁבַת רֵאשִׁינִים בְּבֵתִי כְּנִסְיֹת וּלְהִסָּב רֵאשִׁינִים בַּפְּעוּדוֹת:

39. w'lashebeth ri'shonim b'bathey k'nesioth ul'haseb ri'shonim bas'`udoth.

Mark12:39 "and to sit first in the house of synagogues and to recline first at meals,"

מִהַבְלָעִים אֶת-בֵּיתִי הָאֵלֶּמְנוֹת וּמֵאֲרִיכִים בַּתְּפִלָּה לְמִרְאָה

עֵינִים הֵמָּה מְשַׁפֵּט גָּדוֹל יִתֵּר מְאֹד וְשֹׁפֵט:

40. habol'im 'eth-batey ha'al'manoth uma'arikim bat'philah l'mar'eh `eynayim
hemah mish'pat gadol yether m'od yishaphetu.

Mark12:40 “who swallow up the houses of the widows while prolonging the prayer
for the appearance of the eyes. They shall be judged with a much greater judgment.”

מֵא וְיִהְיֶשֶׁעַ יָשֵׁב מִמּוֹל אֲרוֹן הָאוֹצָר וְהוּא רֹאֶה אֶת-הָעַם
מְשִׁימִים מַעוֹת בְּאֲרוֹן הָאוֹצָר וְעֹשִׂירִים רַבִּים נִתְּנוּ הַרְבֵּה:

41. w'Yahushua yashab mimul 'aron ha'otsar w'hu' ro'eh 'eth-ha'am m'simim ma'oth
ba'aron ha'otsar wa`ashirim rabbim nath'nu har'beh.

Mark12:41 And **OW** sat facing the treasury box, and He was watching the people
placing money into the treasury box; and many rich people gave much.

מִבּ וְתַבּוֹ אֵלְמָנָה עֲנִיָּה וַתִּתֵּן שְׁתֵּי פְרוּטוֹת אֲשֶׁר הֵן רֶבַע אֶפֶר:

42. watabo' 'al'manah `aniah watiten sh'tey ph'rutoth 'asher hen reba` 'isar.

Mark12:42 A poor widow came and gave two small coins, which amount to a quarter.

מִגּ וַיִּקְרָא אֶל-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם
כִּי הָאֵלְמָנָה הָעֲנִיָּה הַזֹּאת נִתְּנָה יוֹתֵר מִכָּל-הַנּוֹתְנִים
אֶל-אֲרוֹן הָאוֹצָר:

43. wayiq'ra' 'el-tal'midayu wayo'mer 'aleyhem 'Amen 'omer 'ani lakem ki
ha'al'manah ha`aniah hazo'th nath'nah yother mikal-hanoth'nim 'el-'aron ha'otsar.

Mark12:43 And He called to His disciples and said to them, “Truly, I say to you
that this poor widow has given more than all those giving to the treasury box.”

מִדּ כִּי כֻלָּם נִתְּנוּ מִן-הָעֶזְרָה שֶׁלָּהֶם וְהִיא מִמַּחְסְרָהּ נִתְּנָה
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ אֵת כָּל-מַחֲיָתָהּ:

44. ki kulam nath'nu min-ha`odeph shelahem w'hi' mimach'sorah
nath'nah kal-'asher-lah 'eth kal-mich'yathah.

Mark12:44 “For all of them gave of the surplus that were to them,
and she, out of her lack, has given all that she had, all her living!”

Chapter 13

אֹיְהִי בָצִאתוֹ מִן-הַמִּקְדָּשׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֶחָד
מִתַּלְמִידָיו מוֹרֶה רֹאֶה מַה-יָּפּוּ הָאֲבָנִים וְהַבְּנֵינִים הָאֵלֶּה:

1. way'hi b'tse'tho min-haMiq'dash wayo'mer 'elayu 'echad mital'midayu Moreh
r'eh mah-yaphu ha'abanim w'habin'yanim ha'eleh.

Mark13:1 As He went out of the Temple, one of His disciples said to Him, “Teacher,
look how beautiful these stones and buildings are!”

בַּוִּיעֵן אֹתוֹ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הֲרֵאִיתָ אֶת-הַבְּנִינִים הַגְּדֹלִים
הָאֵלֶּה לֹא-תִשָּׂאֵר אֶבֶן עַל-אֶבֶן אֲשֶׁר לֹא תִתְּפָרֵק:

2. waya`an 'otho Yahushuà wayo'mar hara'itah 'eth-habin'yanim hag'dolim ha'eleh lo'-tisha'er 'eben `al-'eben 'asher lo' thith'paraq.

Mark13:2 Owayish answered and said to him, "Do you see these great buildings?
Not one stone shall remain on another stone that shall not be torn down."

גַּוִּישֵׁב עַל-הַר הַזֵּיתִים מִמּוֹל הַמִּקְדָּשׁ וַיִּשְׁאַלְהוּ פֶּטְרוֹס
וַיַּעֲקֹב וַיְהוֹחָנָן וַאֲנְדְּרִי וְהֵם לְבָדָם אֹתוֹ:

3. wayesheb `al-har HaZeythim mimul haMiq'dash wayish'aluhu Phet'ros w'Ya'aqob w'Yahuchanan w'An'd'ray w'hem l'badam 'ito.

Mark13:3 He sat down on the Mount of HaZeythim (Olives) facing the Temple,
Phetros (Kepha) and Ya'aqob and Yahuchanan and Andray questioned Him,
and they were alone with Him.

ד אָמַר-נָא לָנוּ מָתַי תִּהְיֶה-זֹּאת
וּמַה-הוּא הָאוֹת בָּבֶא הָעֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בָּהּ כָּל-זֹאת:

4. 'emar-na' lanu mathay tih'yeh-zo'th umah-hu' ha'oth b'bo' ha'eth 'asher te'aseh-bah kal-zo'th.

Mark13:4 "Please tell us when shall this be,
and what shall the sign be when the time comes that all this to occur in it?"

הַוִּיעֵן יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכְבֵּר אֲלֵיהֶם הַשְּׁמָרוּ לָכֶם פֶּן-יִתְּעָה אֶתְכֶם אִישׁ:

5. waya`an Yahushuà way'daber 'aleyhem hisham'ru lakem pen-yath`eh 'eth'kem 'ish.

Mark13:5 Owayish answered and spoke to them:
"Guard yourselves lest anyone misleads you,"

ו כִּי רַבִּים יָבֹאוּ בְּשֵׁמִי לֵאמֹר אֲנִי הוּא וְהִתְעוּ רַבִּים:

6. ki rabbim yabo'u bish'mi le'mor 'ani hu' w'hith`u rabbim.

Mark13:6 "For many shall come in My name, saying, 'I am He'
and they shall mislead many."

ז וּבְשִׁמְעֵכֶם מִלְּחָמוֹת וּשְׁמָעוֹת מִלְּחָמָה אַל-תִּבְהָלוּ
כִּי-הֵיוּ תִהְיֶה זֹאת וְעוֹד לֹא בָּא הַקֵּץ:

7. ub'sham'`akem mil'chamoth ush'mu`oth mil'chamah 'al-tibahelu ki-hayo thih'yeh zo'th w'`od lo' ba' haqets.

Mark13:7 "When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed.
For this shall surely be, but the end has still not come."

ח כִּי-יָקוּם גּוֹי עַל-גּוֹי וּמִמְלָכָה עַל-מִמְלָכָה

וְהָיָה רָעַשׁ כֹּה וְכֹה וְהָיָה רָעָב וּמָהוּמָה:

8. **ki-yaqum goy `al-goy umam'lakah `al-mam'lakah**
w'hayah ra`ash koh wakoh w'hayah ra`ab um'humah.

Mark13:8 “For nation shall rise up against nation and kingdom against kingdom.
There shall be earthquakes here and there. There shall be famine and panic.”

ט אֵלֶּה הָרָאשִׁית הַחֲבָלִים וְאַתֶּם הַשְׁמָרוּ בְּנַפְשֵׁיכֶם
כִּי-יִמָּסְרוּ אֶתְכֶם לְסִנְהֶדְרִיּוֹת וְהַכִּיתֶם בְּבֵתִי כְּנִסְיֹת
וּלְפָנַי נִגִּידִים וּמַלְכִּים תּוֹבְאוּ לְמַעַנִי לְעֵדוּת לָהֶם:

9. **'eleh re'shith hachabalim w'atem hisham'ru b'naph'shotheykem**
ki-yim's'ru 'eth'kem l'san'hed'rioth w'hukeythem b'batey k'nesioth
w'liph'ney n'gidim um'lakim tub'u l'ma`ani l`eduth lahem.

Mark13:9 “These are the beginning of birth pains. But as for you,
guard your lives, because they shall hand you over to courts,
and you shall be beaten in the house of synagogues.
You shall brought before princes and kings for My sake, as a testimony to them.”

י וְהַבְּשׂוּרָה צְרִיכָה לְהִקְרָא בְּרָאשִׁינָה לְכָל-הַגּוֹיִם:

10. **w'hab'sorah ts'rikah l'hiqare' bari'shonah l'kal-hagoyim.**

Mark13:10 “But the good news needs to be proclaimed first to all the nations.”

יא וְכַאֲשֶׁר יוֹלִיכוּ וּמָסְרוּ אֶתְכֶם אֶל-תְּדֹאגֹו וְאֶל-תַּחְשָׁבוּ
מִה-תִּדְבְּרוּ כִּי הַדִּבֵּר אֲשֶׁר יוֹשֵׁם בְּפִיכֶם בַּשָּׁעָה הַהִיא אוֹתוֹ
תִּדְבְּרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-אַתֶּם הַמְּדַבְּרִים כִּי אִם-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

11. **w'ka'asher yoliku umas'ru 'eth'kem 'al-tid'agu w'al-t'chash'bu mah-t'daberu**
ki hadabar 'asher yusam b'phikem basha`ah hahi' 'otho th'daberu
ya`an 'asher lo'-`atem ham'dab'rim ki 'im-Ruach haQodesh.

Mark13:11 “When they lead you away and hand you over, do not worry nor think about
what you shall speak, for the word that shall be placed in your mouth at that hour is
what you shall speak, for it is not you who speak, but it is the Holy Spirit.”

יב וְאִחַ וּמָסֵר אֶת-אָחִיו לַמָּוֶת וְאָב אֶת-בְּנוֹ
וְקָמוּ בָנִים בְּאַבּוֹתָם וְהָמִיתוּ אוֹתָם:

12. **w'ach yim'sor 'eth-'achiu lamaweth w'ab 'eth-b'no**
w'qamu banim ba'abotham w'hemithu 'otham.

Mark13:12 “A brother shall betray his brother to death, and a father his child.
Children shall rise up against their fathers and put them to death.”

יג וְהָיִיתֶם שְׁנוּאִים לְכָל לְמַעַן שְׁמִי
וְהַמַּחֲכָה עַד-עֵת קֵץ הוּא יַנְשֵׁעַ:

13. **wih'yithem s'nu'im lakol l'ma`an sh'mi w'ham'chakeh `ad-`eth qets hu' yiuashe`a.**

Mark13:13 “You shall be hated by everyone on account of My name, but the one who endures until the time of the end, he shall be saved.”

יְדֹכִי תִרְאוּ אֶת־שִׁקּוּץ מְשֹׁמֵם אֲשֶׁר אָמַר הַנָּבִיא
עֹמֵד בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר לֹא־לוֹ הַקּוֹרָא יָבִין אֲזַי נֹס יָנוּסוּ
אֲנָשֵׁי יְהוּדָה אֶל־הַהָרִים:

14. w'ki thir'u 'eth-shiquts m'shomem 'asher 'amar Dani'El hanabi' `omed bamaqom
'asher lo'-lo haqore' yabin 'az nos yanusu 'an'shey Yahudah 'el-heharim.

Mark13:14 “When you see the abomination of desolation of which is spoken by Dani'El the prophet, standing in the place that does not belong to it -- let the reader understand -- then the men of Yahudah must surely flee to the mountains.”

טוּאֲשֶׁר עַל־הַגַּג אֶל־יֵרֵד הַבַּיְתָה
וְאֶל־יָבֹא בּוֹ לָשֵׂאת דְּבַר מִבֵּיתוֹ:

15. wa'asher `al-hagag 'al-yered habay'thah w'al-yabo' bo lase'th dabar mibeytho.

Mark13:15 “Whoever is on the roof must not go down into the house, and must not enter in it to carry anything out of his house”.

טזּוּאֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֶל־יָשׁוּב הַבַּיְתָה לָשֵׂאת מִלְּבוּשׁוֹ:

16. wa'asher basadeh 'al-yashob habay'thah lase'th mal'busho.

Mark13:16 “Whoever is in the field should not return to the house to carry his clothes.”

יזּוֹאֵי לַחֲרוֹת וְלִמְיָנִיקוֹת בְּיָמִים הָהֵמָּה:

17. w'oy leharoth w'lameyniqoth bayamim hahemah.

Mark13:17 “Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days!”

יח אַךְ הַתְּפִלָּלוּ אֲשֶׁר לֹא־תִהְיֶה מְנוּסַתְכֶם בַּחֹרֶף:

18. 'a'k hith'palalu 'asher lo'-thih'yeh m'nusath'kem bachoreph.

Mark13:18 “But pray that your fleeing shall not be in the winter.”

יט כִּי הַיָּמִים הָהֵם יִהְיוּ עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיָתָה
כְּמוֹהָ מִרְאשִׁית הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים עַד־עַתָּה
וְכְמוֹהָ לֹא־תִהְיֶה עוֹד:

19. ki hayamim hahem yih'yu `eth tsarah 'asher lo'-nih'y'thah kamoah
mere'shith hab'ri'ah 'asher bara' 'Elohim `ad-`atah w'kamoah lo'-thih'yeh `od.

Mark13:19 “For those days shall be a time of distress in which anything has not been like it from the beginning of the creation that Elohim created until now, and there shall not be anything like it again.”

כִּלְוִלִי קִצֵּר יִהְיֶה אֶת־הַיָּמִים הָהֵם לֹא־יִוָּשַׁע כָּל־בָּשָׂר
אֲדָּ לְמַעַן הַבְּחִירִים אֲשֶׁר בָּחַר בָּם קִצֵּר אֶת־הַיָּמִים:

20. w'luley qitser Yahúwah 'eth-hayamim hahem lo'-yiuasha` kal-basar
'a'k l'ma`an hab'chirim 'asher bachar bam qitser 'eth-hayamim.

Mark13:20 "Unless **they** had cut those days short, not all flesh would be saved.
But for the sake of the chosen ones, whom He chose, He has cut the days short."

כֹּאֲזָאז אִם־יֹאמַר אֲלֵיכֶם אִישׁ הִנֵּה־פֹה הַמָּשִׁיחַ
אוֹ הִנֵּהוּ שָׁם אַל־תִּאֱמִינוּ:

21. w'az 'im-yo'mar 'aleykem 'ish hinneh-phoh haMashiyach
'o hinnehu sham 'al-ta'aminu.

Mark13:21 "Then, if anyone says to you, 'Behold! Here is the Mashiyach!' or, 'Behold, He is there!' do not believe it."

כִּי יָקוּמוּ מָשִׁיחֵי שָׁקֶר וַנְּבִיאֵי שָׁקֶר וְנִתְּנוּ אֹתוֹת
וּמוֹפְתִים לְהַתְעוֹת אֶף אֶת־הַבְּחִירִים אִם־יֻכְלוּ:

22. ki yaqumu m'shichey sheqer un'bi'ey shaqer w'nath'nu 'othoth
umoph'thim l'hath'oth 'aph 'eth-hab'chirim 'im-yukalu.

Mark13:22 "For false mashichey (anointed ones) and false prophets shall arise,
and shall show signs and wonders to mislead even the chosen ones, if they can."

כַּגִּוְאַתֶּם רְאוּ הִנֵּה מֵרָאשׁ הַנִּדְתִּי לָכֶם אֶת־כָּל:

23. w'atem r'u hinneh mero'sh higad'ti lakem 'eth-kol.

Mark13:23 "But as for you, look! Behold, I have told you everything from the beginning."

כִּדְוָהִיָּה בַּיָּמִים הָהֵם אַחֲרֵי הַצָּרָה הַחִיָּא תִּחְשַׁךְ הַשָּׁמֶשׁ
וְהַיָּרֵחַ לֹא־יִגִּיעַ אֹרֹחוֹ:

24. w'hayah bayamim hahem 'acharey hatsarah hahi'
tech'sha'k hashemesh w'hayareach lo'-yagiah 'oro.

Mark13:24 "And it shall be in those days, after that tribulation,
the sun shall be darkened and the moon shall not shine its light;"

כְּהִיכּוֹכָבִים יִפְּלוּ מִן־הַשָּׁמַיִם וְחִזְלֵי הַשָּׁמַיִם יִתְמוּטְטוּ:

25. w'hakokabim yip'lu min-hashamayim wachayaley hashamayim yith'motatu.

Mark13:25 "the stars shall fall from the heavens,
and the powers of the heavens shall be shaken."

כּוֹאֲזָאז יִרְאוּ אֶת־בֶּן־הָאָדָם בָּא בַעֲנָנִים בְּגִבּוֹרָה רַבָּה וּבְכָבוֹד:

26. w'az yir'u 'eth-Ben-ha'Adam ba' ba'ananim big'burah rabah ub'kabod.

Mark13:26 "Then they shall see Son of Man coming
on the clouds with great power and with glory."

כַּזְוֹאז יִשְׁלַח אֶת־מַלְאָכָיו וַיִּקְבְּצוּ אֶת־בְּחִירָיו
מֵאַרְבַּע הָרוּחוֹת מִקְצֵה הָאָרֶץ עַד־קְצֵה הַשָּׁמַיִם:

27. w'az yish'lach 'eth-mal'akayu wiqabets 'eth-b'chirayu
me'ar'ba`haruchoth miq'tseh ha'arets `ad-q'tseh hashamayim.

Mark13:27 "Then He shall send the messengers, and He shall gather His chosen ones from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the heavens."

כַּחַ וּמִן־הַתְּאֵנָה לְמִדּוּ־נָא אֶת־מִשְׁל הַדְּבָר כְּשִׁירְטָב עֲנָפָה
וּפָרַח עָלֶהּ יִבְעָתָם כִּי קָרוֹב הַקָּיִץ:

28. umin-hat'enah lim'du-na' 'eth-m'shal hadabar k'sheyir'tab `anaphah upharach
`aleah y'da`tem ki qarob haqayits.

Mark13:28 "And from the fig tree, learn the parable of the matter. When its branch is lush and its leaves sprout, you know that the summer is near."

כַּט כֵּן גַּם־אַתֶּם בְּרֹאֲתֶכֶם כִּי־הָיוּ אֵלֶּה הָעוֹ
כִּי־קָרוֹב הוּא בִּפְתָח:

29. ken gam-'atem bir'oth'kem ki-hayu 'eleh d`u ki-qarob hu' bapathach.

Mark13:29 "Likewise, you too, when you see that these things have happened, know that He is near, at the entrance."

לְאָמֵן אֲמַר אֲנִי לָכֶם לֹא יַעֲבֹר הַדּוֹר הַזֶּה עַד
אֲשֶׁר־יִהְיוּ כָּל־אֵלֶּה:

30. 'Amen 'omer 'ani lakem lo' ya`abor hador hazeh `ad 'asher-yih'yu kal-'eleh.

Mark13:30 "Truly I say to you, this generation shall not pass until all these things shall be."

לֹא הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ יַעֲבֹרוּ וַדְּבָרִי לֹא יַעֲבֹרוּן:

31. hashamayim w'ha'arets ya`aboru ud'baray lo' ya`aborun.

Mark13:31 "The heavens and the earth shall pass away, but My words shall not pass away."

לְבֹאֵךְ עֵת־בּוֹא הַיּוֹם הַהוּא יְהִשְׁעָה הַהִיא אֵין אִישׁ יוֹדֵעַ
גַּם־לֹא מַלְאָכֵי הַשָּׁמַיִם גַּם־לֹא הַבֵּן מִבְּלָעֲדֵי הָאָב:

32. 'a'k `eth-bo' hayom hahu' w'hasha`ah hahi' 'eyn 'ish yode`a gam-lo' mal'akey
hashamayim gam-lo' haBen mibal`adey ha'Ab.

Mark13:32 "But the time of the coming of that day and that hour, no one knows -- not even the messengers in the heavens nor even the Son -- except the Father."

לֹגְרָאוּ שְׂקָדוֹ וְהַתְּפִלָּלוֹ כִּי לֹא יִבְעָתָם מְתֵי הָעֵת:

33. r'u shiq'du w'hith'palelu ki lo' y'da`tem mathay ha`eth.

Mark13:33 “Look! Be alert and pray,
for you do not know when the time shall be.”

לֹד וְהָיָה כְּאִישׁ הוֹלֵךְ לְמַרְחָק אֲשֶׁר עָזַב אֶת-בֵּיתוֹ וַיִּתֵּן
רָשׁוֹת לַעֲבָדָיו וּלְאִישׁ אֶת-מְלָאכָתוֹ וְאֶת-הַשּׁוֹעֵר צִוָּה לִשְׁקֹד:

34. w'hayah k'ish hole'k lamer'chaq 'asher 'azab 'eth-beytho
wayiten rashuth la'abadayu ul'ish 'eth-m'la'k'to w'eth-haso'er tsiuah lish'god.

Mark13:34 “It shall be like a man going on a journey who left his house
and gave his servants authority over each one his work,
and he commanded the gatekeeper to be alert.”

לֹה לָכֵן שְׁקֹדוּ כִּי לֹא יָדַעְתֶּם מָתַי יָבוֹא בַּעַל הַבַּיִת אִם-בַּעֲרֵב
אוּ-בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה אִם-בַּעֲת קְרִיאַת הַתְּרִנְגוֹל אוּ בַּבֹּקֶר:

35. laken shiq'du ki lo' y'da'tem mathay yabo' ba'al habayith 'im-ba'ereb 'o-
bachatsoth halay'lah 'im-b'eth q'ri'ath hatar'n'gol 'o baboqer.

Mark13:35 “Thus, be alert--for you do not know when the owner of the house shall come,
whether in the evening or at midnight, whether at the time the rooster crows
or in the morning”

לֹ פֶן-יָבוֹא פְתָאִם וּמָצָא אֶתְכֶם יְשָׁנִים:

36. pen-yabo' phith'om umatsa' 'eth'kem y'shenim.

Mark13:36 “lest he does come suddenly and find you sleeping.”

לִזְוֹאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֶם הִנְנִי אֹמֵר לְכֹל שְׁקֹדוּ:

37. w'eth 'asher 'amar'ti lakem hin'ni 'omer lakol sh'godu.

Mark13:37 “What I have said to you, behold, I say to everyone: ‘Be on the alert!’”

Chapter 14

Shavua Reading Schedule (11th sidrot) - Mark 14 - 16

אֲוִיָּהּ עוֹד יוֹמִים וַחֲג הַפֶּסַח וְהַמַּצּוֹת בָּא
וַיִּבְקָשׁוּ רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְּשׁוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

1. way'hi 'od yomayim w'Chag haPesach w'haMatsoth ba'
way'baq'shu ra'shey hakohanim w'hasoph'rim l'thaph'so b'ar'mah lahamitho.

Mark14:1 “There were two more days until the Feast of the Passover
and the Unleavened Bread would come, and the chief priests
and the scribes sought to capture Him through treachery to put Him to death.”

בֹּיָאֲמָרוּ לֹא בַּחֲג פֶּן-תִּהְיֶה מְהוּמָה בָּעָם:

2. wayo'm'ru lo' bechag pen-tih'yeh m'humah ba'am.

Mark14:2 They said, “Not on the feast, lest there shall be a panic among the people.”

גוֹיָהִי בְּהִיּוֹתוֹ בְּבֵית-הַיְנִי בֵּית שְׁמֻעוֹן הַמְצֻרֶעַ
וַיִּסַּב אֶל-הַשְּׁלֵחָן וַתָּבֹא אִשָּׁה וּבְיָדָהּ פֶּךָ-מִרְקָחַת גִּרְדָּה זָךְ
וַיָּקֶר מְאֹד וַתִּשְׁבֹּר אֶת-הַפֶּךָ וַתַּצִּק עַל-רֹאשׁוֹ:

3. way'hi bih'yotho b'Beyth-Hini beyth Shim'on ham'tsora` wayaseb 'el-hashul'chan watabo' 'ishah ub'yadah pa'k-mir'qachath ner'd' za'k w'yaqar m'od watish'bor 'eth-hapa'k watitsoq `al-ro'sho.

Mark14:3 While He was in Beyth Hini in the house of Shimeon the leper, he was reclining at the table, and a woman came, and in her hand was a vial of perfume of pure nard, very expensive. She broke the vial and poured it on His head.

ד וַיֵּשׁ אֲשֶׁר מִתְרַעְמִים אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לֵאמֹר עַל-מָה הָיָה
אֲבוֹד הַמִּרְקָחָה הַזֹּאת:

4. w'yesh 'asher mith'ra`amim 'ish 'el-re`ehu le'mor `al-meh hayah 'ibud hamer'qachah hazo'th.

Mark14:4 There were some who started grumbling to one another, saying "Of what purpose was this waste of the perfume?"

ה כִּי רְאוּיָה הָיְתָה זֹאת לְהַפְכֵר בְּיוֹתֵר מִנְשָׁלֵשׁ מֵאוֹת דִּינָר
וּלְתֵת לָעֲנִיִּים וַיִּגְעֲרוּ בָּהּ:

5. ki r'uyah hay'thah zo'th l'himaker b'yother mish'lish me'oth dinar w'latheh la`aniim wayig`aru bah.

Mark14:5 "For it would have been appropriate for this to be sold for more than three hundred dinar and to be given to the poor!" And they reprimanded her.

ו וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחֻ לָּהּ לָמָּה תִּלְאוּ בִפְנֵיהָ
מַעֲשֶׂה טוֹב עָשְׂתָה עִמָּדִי:

6. wayo'mer Yahushua` hanichu lah lamah thal'u naph'shah ma`aseh tob `as'thah `imadi.

Mark14:6 But Owayyaf said, "Leave her alone! Why are you wearying her soul? She has done a good deed for Me."

ז כִּי הָעֲנִיִּים תָּמִיד עִמָּכֶם וּכְשֶׁתִּרְצוּ תוּכְלוּ לְהֵיטִיב לָהֶם
וְאֲנִכִּי לֹא-אֶהְיֶה אִתְּכֶם תָּמִיד:

7. ki ha`aniim tamid `imakem uk'shetir'tsu tuk'lu l'heytib lahem w'anoki lo'-eh'yeh 'it'kem tamid.

Mark14:7 "For the poor are always with you, and whenever you desire, you are able to do good to them; but as for Me, I shall not always be with you."

ח אֵת אֲשֶׁר הָיָה לֵאמֹר יָדָהּ עָשְׂתָה קִדְמָה לְסוּף
אֶת-גּוֹפִי לְקַבּוּרָתוֹ:

8. 'eth 'asher hayah l'el yadah `asathah qid'mah lasu'k 'eth-guphi liq'buratho.

Mark14:8 “She has done in advance what was in her hand:
to apply oil to My body for its burial.”

טאָמן אָמר אָני לָכֶם כִּי בְּאַשֶׁר תִּקְרָא הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת
אֶל-כָּל-הָעוֹלָם גַּם אֶת-אַשֶׁר עָשִׂתָּהּ הִיא יִסְפָּר לְזִכְרוֹן לָהּ:

9. 'Amen 'omer 'ani lakem ki ba'asher tiqare' hab'sorah hazo'th 'el-kal-ha`olam gam 'eth-'asher `as'thah hi' y'supar l'zikaron lah.

Mark14:9 “Truly, I say to you that wherever this good news is proclaimed
in the whole world, what she has done shall also be told as a memory to her.”

י וַיַּחְוֶדָּה אִישׁ-קְרִיּוֹת אֶחָד מִשְׁנֵי הָעָשָׂר הָלֹךְ
אֶל-רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים לְמֹסֵר אוֹתוֹ אֲלֵיהֶם:

10. wiYahudah 'Ish-Q'rioth 'echad mish'neym ha`asar hala'k 'el-ra'shey hakohanim lim'sor 'otho 'aleyhem.

Mark14:10 Now Yahudah Ish Qerioth, one of the twelve,
went to the chief priests to betray Him to them.

יֵאָדָּהִם כְּשִׁמְעָם שָׁמְחוּ וַיֹּאמְרוּ לְתֵת-לוֹ כֶּסֶף
וַיִּבְקֹשׁ תֹּאנָה לְמֹסְרוֹ:

11. w'hem k'sham`am sam'chu wayo'm'ru latheth-lo kaseph way'baqesh to'anah l'mas'ro.

Mark14:11 When they heard, they rejoiced and said they would give him money,
and he sought an opportunity to betray Him.

יב וַיְהִי בַּחֹג הַמַּצּוֹת בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר יִזְבַּח הַפֶּסַח
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תִּלְמִידָיו אֵיפֹה תַּחְפֹּץ לֶאֱכֹל אֶת-הַפֶּסַח
וְנִלְכָּה וְנִכְיִן:

12. way'hi b'Chag haMatsoth bayom hari'shon 'asher yizabach haPesach wayo'm'ru 'elayu tal'midayu 'eyphoh thach'pots le'ekol 'eth-haPesach w'nel'kah w'nakin.

Mark14:12 On the first day of the Feast of Unleavened Bread,
when the Passover lamb would be slaughtered, His disciples said to Him,
“Where do You desire to eat the Passover? We shall go and prepare.”

יג וַיִּשְׁלַח שְׁנַיִם מִתְלָמִידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ הָעִירָה
וּפְגַע אֶתְכֶם אִישׁ נֹשֵׂא צִפְחַת מַיִם לְכוּ אַחֲרָיו:

13. wayish'lach sh'nayim mital'midayu wayo'mer 'aleyhem l'ku ha`irah uphaga` 'eth'kem 'ish nose' tsapachath mayim l'ku 'acharayu.

Mark14:13 He sent two of His disciples and said to them,
“Go to the city, and a man carrying a jar of water shall encounter you; follow after him.”

יד ובְאֲשֶׁר יָבוֹא שָׁמָּה אָמְרוּ לְבַעַל הַבַּיִת כֹּה אָמַר הַמּוֹדֵה
אֵינָהּ הַמָּלוֹן אֲשֶׁר אֶכֶל שָׁם אֶת-הַפֶּסַח עִם-תְּלִמִּידָי:

14. uba'asher yabo' shamah 'im'ru l'ba'al habayith koh 'amar haMoreh 'ayeh hamalon
'asher 'okal sham 'eth-haPesach 'im-tal'miday.

Mark14:14 "Where he enters, say to the owner of the house, this is what the Teacher said,
'Where is the lodging place where I can eat the Passover there with My disciples?'"

טו וְהוּא יֵרָאֶה אֶתְכֶם עֲלֶיהָ גְדוֹלָה מְצֻעָה
וּמוֹכְנָה וְשָׁם הָכִינוּ לָנוּ:

15. w'hu' yar'eh 'eth'kem `aliah g'dolah mutsa`ah umukanah w'sham hakinu lanu.

Mark14:15 "He shall show you a large upper room, spread and ready;
prepare for us there."

טז וַיֵּצְאוּ תְלִמִּידָיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיִּמְצְאוּ כַּאֲשֶׁר אָמַר לָהֶם
וַיַּכִּינוּ אֶת-הַפֶּסַח:

16. wayets'u thal'midayu wayabo'u ha'irah
wayim'ts'u ka'asher 'amar lahem wayakinu 'eth-haPasach.

Mark14:16 His disciples went out and came to the city,
and found it like He had said to them, and they prepared the Passover.

יז וַיְהִי בָּעֶרֶב וַיָּבֹא עִם-שְׁנַיִם הָעָשָׂר:

17. way'hi ba`areb wayabo' `im-sh'neym he`asar.

Mark14:17 It came to pass that in evening He came with the twelve.

יח וַיִּסְבּוּ וַיֹּאכְלוּ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם אֶחָד
מִכֶּם יִמְסְרֵנִי וְהוּא אֶכֶל אֹתִי:

18. wayasebu wayo'kelu wayo'mer Yahushua
'Amen 'omer 'ani lakem 'echad mikem yim's'reni w'hu' 'okel 'iti.

Mark14:18 They reclined and ate, and O^{וַיֹּאמֶר} said,
"Truly, I say to you, one of you shall betray Me, and he is eating with Me."

יט וַיִּחְלְלוּ לְהַתְּעֵצֵב וַיֹּאמְרוּ אִלָּיו זֶה אַחֵר זֶה הִכִּי אֲנִי הוּא:

19. wayachelu l'hith'`atseb wayo'm'ru 'elayu zeh 'achar zeh haki 'ani hu'.

Mark14:19 They began to be grieved and said to Him one after another, "Is it I?"

כ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם

אַחֵד מִשְׁנַיִם הָעָשָׂר הוּא הַטָּבֵל עָמִי בִקְעָרָה:

20. waya`an wayo'mer 'aleyhem
'echad mish'neym he`asar hu' hatobel `imi baq`arah.

Mark14:20 And He answered and said to them,

“It is one of the twelve who dips with Me in the bowl.”

כא הן בן-הָאָדָם הֵלֵךְ יֵלֵךְ כִּפְתּוּב עָלָיו אָבֵל אוֹי לָאִישׁ הַהוּא
אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ יִמָּסֵר בֶּן-הָאָדָם טוֹב לָאִישׁ הַהוּא שְׁלֹא נוֹלָד:

21. **hen Ben-ha'Adam halo'k yele'k kakathub `alayu 'abal 'oy la'ish hahu' 'asher `al-yado yimaser Ben-ha'Adam tob la'ish hahu' shel' nolad.**

Mark14:21 “Yes, Son of Man shall surely go, as it is written of Him, but woe to that man by whom Son of Man is betrayed by his hand! It would have been better for that man if he had not been born.”

כב ויהי באֲכָלָם וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ לֶחֶם וַיְבָרֶךְ וַיִּבְצַע וַיִּתֵּן לָהֶם
וַיֹּאמֶר קַחוּ אֲכָלוּ זֶה הוּא גּוֹפִי:

22. **way'hi b'ak'lam wayiqach Yahushua lechem way'bare'k wayib'tsa` wayiten lahem wayo'mar q'chu 'ik'lu zeh hu' guphi.**

Mark14:22 When they ate, **וַיִּקַּח** took bread, having blessed, and broke it, and gave it to them. He said, “Take it, eat it. This is My body.”

כג וַיִּקַּח אֶת-הַכּוֹס וַיְבָרֶךְ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיִּשְׁתּוּ מִמֶּנָּה כֻּלָּם:

23. **wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayiten lahem wayish'tu mimenah kulam.**

Mark14:23 He took the cup, having blessed, and gave it to them, and all of them drank from it.

כד וַיֹּאמֶר לָהֶם זֶה דָּמִי דַם-הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה הַנִּשְׁפָּךְ בְּעַד רַבִּים:

24. **wayo'mer lahem zeh dami dam-hab'rith hachadashah hanish'pa'k b'`ad rabbim .**

Mark14:24 He said to them, “This is My blood, the blood of the new covenant, which is poured out on behalf of many.”

כה אָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם שְׁתֵּה לֹא-אֲשִׁתָּה עוֹד מִפְּרֵי הַגֶּפֶן
עַד-הַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר אֲשִׁתָּה אֹתוֹ חֲדָשׁ בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

25. **'Amen 'omer 'ani lakem shathoh lo'-'esh'teh `od mip'ri hagephen `ad-hayom hahu' 'asher 'esh'teh 'otho chadash b'mal'kuth ha'Elohim.**

Mark14:25 “Truly I say to you, ‘I shall surely not drink of the fruit of the vine again until that day when I drink it new in the kingdom of the Elohim.’”

כו וַיֵּצְאוּ קִרְיָאם אֶת-הַהַלֵּל וַיִּצְאוּ אֶל-הַר הַזַּיִתִּים:

26. **w'acharey qar'am 'eth-hahallel wayets'u 'el-har HaZeythim.**

Mark14:26 After their recital of the praise, they went out to the Mount of HaZeythim (Olives).

כז וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַתֶּם כָּלְכֶם תִּכְשְׁלוּ בִּי בַּלִּיקָה
הַזֶּה כִּי כָתוּב אַכָּה אֶת-הָרֹעֶה וְתַפּוּצִין הַצֹּאֵן:

27. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'atem kul'kem tikash'lu bi balay'lah hazeh
ki kathub 'akeh 'eth-haro'eh uth'phutseyan hatso'n.

Mark14:27 **וַיֹּאמֶר** **וְאֵלֵיהֶם יְהֵשׁוּעַ** **אֲתֶם כֻּלְּכֶם תִּכְשְׁלוּ בִּי בַלַּי'לָהּ הַזֶּה**
כִּי כָתוּב 'אֶכֶה 'עִתְּ-הָרוֹעַ וְנִפְחַתְּשָׁן הַתְּסֹנִי.

כח אַךְ אַחֲרֵי קוּמִי מִן-הַמֵּתִים אֵלֶיךָ לִפְנֵיכֶם הַגָּלִילָה:

28. 'a'k 'acharey qumi min-hamethim 'ele'k liph'neykem haGalilah.

Mark14:28 **“But after I have been raised from the dead,**
I shall go ahead of your presence to the Galil.”

כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו פֶּטְרוֹס גַּם אִם-יִכְשְׁלוּ כֻלָּם אֲנִי לֹא אֶכָּשֵׁל:

29. wayo'mer 'elayu Pet'ros gam 'im-yikash'lu kulam 'ani lo' 'ekashel.

Mark14:29 **But Petros (Kepha) said to Him,**
“Even if everyone stumbles, I shall not stumble.”

ל וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אָמֵן אֲמַר אֲנִי לָךְ כִּי הַיּוֹם בְּלִילָה הַזֶּה
בְּטָרֶם יִקְרָא הַתְּרִנְגוֹל פַּעַמַּיִם אַתָּה תִּכְחַשׁ-בִּי שְׁלֹשׁ פַּעַמַּיִם:

30. wayo'mer 'elayu Yahushua' 'Amen 'omer 'ani l'ak ki hayom balay'lah hazeh
b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa'amaim 'atah th'kachesh-bi shalsh p'amim.

Mark14:30 **וַיֹּאמֶר** **אֵלָיו יְהֵשׁוּעַ** **אָמֵן אֲמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּלִילָה הַזֶּה**
בְּטֶרֶם יִקְרָא הַתְּרִנְגוֹל פַּעַמַּיִם אַתָּה תִּכְחַשׁ בִּי שְׁלֹשׁ פַּעַמַּיִם.

לא וְהוּא הִתְאַמֵּץ וַיּוֹסֶף לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר גַּם כִּי-יִהְיֶה עָלַי
לָמוּת אַתָּה כֹּחֵשׁ לֹא-אֶכְחַשׁ בָּךְ וְכֵן אֶמְרוּ גַם-כֻּלָּם:

31. w'hu' hith'amets wayoseph l'daber wayo'mer gam ki-yih'yeh `alay lamuth 'it'ak
kachesh lo'-'akachesh b'ak w'ken 'am'ru gam-kulam.

Mark14:31 **But he emphatically spoke up once more and said, “Even if I have to die**
with You, I shall surely not disown You!” And all of them said likewise also.

לב וַיָּבֹאוּ אֵל-חֲצֵר אַחַת וַנְּשַׁמָּה בַּת-נְשָׁמַי וַיֹּאמֶר אֵל-תְּלִמִּידָיו
שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עַד אֲשֶׁר אֶתְפַּלֵּל:

32. wayabo'u 'el-chatser 'achath ush'mah Gath-sh'maney wayo'mer 'el-tal'midayu
sh'bu-lakem poh `ad 'asher 'eth'palal.

Mark14:32 **They came to a certain courtyard, and its name was Gath Shamaney.**
He said to His disciples, “You remain here until I have prayed.”

לג וַיִּקַּח אֹתוֹ אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יְהוֹחָנָן
וַיִּחַל לְהַשְׁתוֹמֵם וּלְמוֹג:

33. wayiqach 'ito 'eth-Pet'ros w'eth-Ya'aqob w'eth-Yahuchanan wayachel
l'hish'tomem w'lamug.

Mark14:33 **He took Petros (Kepha) and Ya'aqob and Yahuchanan with Him,**
and He began to be astonished and disheartened.

לדַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נַפְשִׁי מְרָה-לִי עַד-מוֹת עַמְדוֹ-כֹּה וּשְׁקֻדּוֹ:

34. wayo'mer 'aleyhem naph'shi marah-li `ad-maweth `im'du-phoh ush'qodu.

Mark14:34 He said to them, "My soul is bitterly troubled to the point of death. Stay here and keep watch."

לֵה וַיַּעֲבֹר מֵעֵט מִשָּׁם וַהֲלָאָה וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּתְפַּלֵּל
אֲשֶׁר אִם-יִוָּכַל הָיִיתָ תַּעֲבֹר מֵעָלָיו הַשָּׁעָה הַזֹּאת:

35. waya`abor m'`at misham wahal'ah wayipol 'ar'tsah
wayith'palel 'asher 'im-yukal heyoth ta`abor me`alayu hashah`ah hazo'th.

Mark14:35 He passed a little further on from them, and fell to the ground and he prayed that if it were possible, this hour would pass away from Him.

לֹו וַיֹּאמֶר אָבִי כָּל תּוּכַל הַעֲבֹר-נָא מֵעָלַי אֶת-הַכּוֹס
הַזֹּאת אֲך־לֹא אֶת-אֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֶה כִּי אִם-אֵת אֲשֶׁר-אַתָּה:

36. wayo'mar 'Abba' 'Abi kol tukal ha`aber-na' me`alay 'eth-hakos hazo'th 'a'k-lo'
'eth-'asher 'ani rotseh ki 'im-'eth 'asher-'atah.

Mark14:36 He said, "Abba! My Father, You are capable of everything; Please make this cup pass from Me. Yet not what I want, but what You want."

לֹז וַיָּבֹא וַיִּמָּצְאֻם יְשָׁנִים וַיֹּאמֶר אֶל-פֶּטְרוֹס
שִׁמְעוֹן הַתִּישָׁן הֲכִי-לֹא יָכֹלָת לִשְׁקֹד שָׁעָה אַחַת:

37. wayabo' wayim'tsa'em y'shenim wayo'mer 'el-Pet'ros
Shim'on hathishan haki-lo' yakol'at lish'qod sha`ah 'echath.

Mark14:37 He came and found them sleeping, and said to Petros (Kepha), "Shimeon, are you sleeping? Are you not able to watch for one hour?"

לח וּשְׁקֻדּוֹ וַהֲתִפַּלְלוּ פֶּן-תָּבֹאוּ לְיָדַי נִסְיוֹן הֵן הָרוּחַ הִיא חַפְצָה
וְהַבָּשָׂר רַפָּה:

38. shiq'du w'hith'palalu pen-tabo'u lidey nisayon hen haruach hi' chaphetsah
w'habasar rapheh.

Mark14:38 "Watch and pray, lest you come into the hand of testing. See, the spirit desires, but the flesh is weak."

לט וַיִּסָּף לָסוּר וַיִּתְפַּלֵּל בְּאֲמָרוֹ עוֹד-הַפַּעַם כַּדְּבָרִים הָהֵמָּה:

39. wayoseph lasur wayith'palel b'am'ro `od-hapa`am kad'barim hahemah.

Mark14:39 Again He departed and prayed, saying those words once more.

מִוִּישָׁב וַיִּמָּצְאֻם שָׁנִית יְשָׁנִים
כִּי עֵינֵיהֶם כְּבִדּוֹת וְלֹא יָדְעוּ מַה-יַּעֲנֶהוּ:

40. wayashab wayim'tsa'em shenith y'shenim

ki `eyneyhem k'bedoth w'lo' yad'u mah-ya`anuhu.

Mark14:40 He returned and found them a second time sleeping, for their eyes were heavy; and they did not know what to answer Him.

מא ויבא פעם שלישי ויאמר אליהם נומו עוד ונוחו רב-לי
כי-באה השענה הנה בן-האדם נמסר בידי חטאים:

41. wayabo' pa'am sh'lishith wayo'mer 'aleyhem numu `od w'nuchu rab-li
ki-ba'ah hashah hinneh Ben-ha'Adam nim'sar bidey chata'im.

Mark14:41 He came a third time and said to them,
“Keep sleeping and rest! It is enough for me, for the hour has come;
behold, Son of Man is being betrayed into the hands of sinners!”

מב קומו ויגלכה הנה המוסר אותי קרב:

42. qumu w'nelekeh hinneh hamoser 'othi qareb.

Mark14:42 “Arise, let us go! Behold! The one who betrays Me has drawn near.”

מג עודנו מדבר ויהודה בא והוא אחד משנים העשר
ועמו המון רב בחרבות ובמקלות מאת ראשי הכהנים
והסופרים והזקנים:

43. `odenu m'daber wiYahudah ba' w'hu' 'echad mish'neym he'asar w'imo hamon rab
bacharaboth ub'maq'loth me'eth ra'shey hakohanim w'hasoph'rim w'haz'qenim.

Mark14:43 While He was still speaking, Yahudah came, who was one of the twelve, and a large crowd with swords and with clubs was with him from the chief priests, the scribes and the elders.

מד והמוסר אותו נתן להם אות לאמר האיש אשר אשקהו
זה הוא תפשו אותו וחליכהו אל-ימלט:

44. w'hamoser 'otho nathan lahem 'oth le'mor ha'ish 'asher 'eshagehu zeh hu' tiph'su
'otho w'holikuhu 'al-yimalet.

Mark14:44 The one was betraying Him had given them a signal, saying,
“The man whom I kiss, it is He; capture Him and lead Him away. Do not let Him escape!”

מה הוא בא והוא נגש אליו ויאמר רבי רבי וינשק-לו:

45. hu' ba' w'hu' nigash 'elayu wayo'mer Rabbi Rabbi way'nasheq-lo.

Mark14:45 He came, he approached Him, saying, “Rabbi, Rabbi!” and he kissed Him.

מו וינשלחו בו את-ידיהם ויתפשדו:

46. wayish'l'chu-bo 'eth-y'deyhem wayith'p'suhu.

Mark14:46 They reached out their hands to Him and captured Him.

מז ואחד מן-העמדים אצלו שלף את-חרבו

וַיִּךְ אֶת-עֶבֶד הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּקְצֹץ אֶת-אָזְנוֹ:

47. w'echad min-ha`om'dim 'ets'lo shalaph 'eth-char'bo
waya'k 'eth-`ebed hakohen hagadol way'qatsets 'eth-'az'no.

Mark14:47 One of those standing by him drew his sword,
and struck the servant of the high priest, cutting off his ear.

מַח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

כַּצֵּאת עַל-פָּרִיץ יִצְאָתֶם עָלַי בַּחֲרָבוֹת וּבַמִּקְלֹת לְתַפְשֹׁנִי:

48. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem
k'tse'th `al-parits y'tsa'them `alay bacharaboth ub'maq'loth l'thaph'seni.

Mark14:48 **וַיֹּאמֶר** answered and said to them, "As if going out against a robber,
you have gone out against Me with swords and with sticks to capture Me."

מַטְוֵאֲנִי יוֹם יוֹם הָיִיתִי אֲצֻלְכֶם מְלַמֵּד בַּמִּקְדָּשׁ וְלֹא

הִחָזַקְתֶּם בִּי אֲבָל לְמַעַן מְלֵאת הַדְּבָרִי הַכְּתוּבִים:

49. wa'ani yom yom hayithi 'ets'l'kem m'lamed baMiq'dash
w'lo' hechezaq'tem bi 'abal l'ma`an m'lo'th dib'rey hak'thubim.

Mark14:49 "But as for Me, every day I was with you teaching in the Temple,
and you did not seize Me, but it was so that the words of the Scriptures are fulfilled."

נִוְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כֻּלָּם וַיִּנּוּסוּ:

50. waya`az'bu 'otho kulam wayanusu.

Mark14:50 They all abandoned Him and fled.

נֹא וְנִנְעַר אֶחָד הָלַךְ אַחֲרָיו מֵעֵטָף בְּסָדִין לְכַסּוֹת אֶת-עֲרֹתוֹ

וַיֹּאחֲזֶהוּ הַנְּעָרִים:

51. w'na`ar 'echad hala'k 'acharayu m`utaph b'sadin l'kasoth 'eth-`er'watho
wayo'chazuhu han`arim.

Mark14:51 But one young man followed after Him,
wrapped in a sheet to cover his nakedness, and the young men seized Him.

נִב וַיַּעֲזֹב אֶת-הַסָּדִין בְּיָדָם וַיָּנָס מִפְּנֵיהֶם עָרֹם:

52. waya`azob 'eth-hasadin b'yadam wayanas mip'neyhem `arom.

Mark14:52 So he abandoned the sheet in their hands and fled from them naked.

נִג וַיּוֹלִיכּוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

וַיִּקְהֻלוּ אֵלָיו כָּל-רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַזִּקְנִים וְהַסּוֹפְרִים:

53. wayoliku 'eth-Yahushua `el-hakohen hagadol
wayiqahalu `elayu kal-ra'shey hakohanim w'haz'qenim w'hasoph'rim.

Mark14:53 They led **וַיֹּאמֶר** to the high priest,
and all the chief priests and the elders and the scribes assembled before Him.

נר ופטרֹס הִלֵּךְ אַחֲרָיו מִרְחוֹק עַד-לַחֲצַר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל פְּנִימָה
וַיֵּשֶׁב שָׁם עִם-הַמְּשָׁרְתִּים וַיִּתְחַמֵּם נֶגֶד הָאוּר׃

54. uPhet'ros hala'k 'acharayu merachok `ad-lachatsar hakohen hagadol p'nimah
wayesheb sham `im-ham'sharathim wayith'chamem neged ha'ur.

Mark14:54 Phetros (Kepha) followed after Him from a distance,
even into the courtyard of the high priest. He sat there with the servants
and warmed himself by the fire.

נח וְרֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הַסִּנֵּה־דָרִין בִּקְשׁוּ עֵדוּת עַל-יְהוֹשֻׁעַ
לְהַמִּיתוֹ וְלֹא מָצְאוּ׃

55. w'ra'shey hakohanim w'kal-haSan'hed'rin biq'shu `eduth `al-Yahushuà
lahamitho w'lo' matsa'u.

Mark14:55 The chief priests and all the Council sought testimony
against Ow^{יֵשׁוּעַ} to put Him to death, but they did not find any.

נר כִּי רַבִּים עָנוּ בוֹ עֵדוּת שֶׁקֶר אָבָל לֹא הָיוּ דִּבְרֵיהֶם מְכוּנִים׃
56. ki rabbim `anu bo `eduth shaqer 'abal lo' hayu dib'reyhem m'kuuanim.

Mark14:56 For many gave false testimony, but their words was not consistent.

נז וַיִּקְוּמוּ אַנְשִׁים וַיַּעֲנוּ בוֹ עֵדוּת שֶׁקֶר לֵאמֹר׃
57. wayaquumu 'anashim waya`anu bo `eduth shaqer le'mor.

Mark14:57 Then men arose and gave false testimony against Him, saying,

נח שָׁמַעְנוּ אֹתוֹ אֹמֵר אֲנִי אֶחָרִם אֶת-הַיִּכָּל הַזֶּה
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם וְלִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אֲבָנָה הַיִּכָּל אֲחֵר
אֲשֶׁר אֵינָנוּ מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃

58. shama`nu 'otho 'omer 'ani 'eheros 'eth-haHeykal hazeh ma`aseh y'dey 'adam
w'lish'lisheth yamim 'eb'neh Heykal 'acher 'asher 'eynenu ma`aseh y'dey 'adam.

Mark14:58 "We heard Him saying, 'I shall demolish this Temple made of the hands
of men, and in three days I shall build another Temple
that is not the work of the hands of men.'"

נט וְגַם-בְּזֹאת לֹא הִיָּתָה עֵדוּתָם מְכוּנָת׃
59. w'gam-bazo'th lo' hay'thah `edutham m'kuuaneth.

Mark14:59 Even in this, their testimony was not consistent.

ס וַיָּקָם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיַּעֲמֵד בַּתְּנוּף וַיִּשְׁאַל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר הַאִינְךָ מְשִׁיב דָּבָר מַה-זֶּה אֵלֶּה עֲנִים בְּךָ׃

60. wayaqam hakohen hagadol waya`amod batawe'k wayish'al 'eth-Yahushuà le'mor
ha'eyn'ak meshib dabar mah-zeh 'eleh `onim b'ak.

Mark14:60 Then the high priest came and stood up in the centre and asked **וַיֹּאמֶר**, saying, “Do You not answer anything? What is it that these are speaking against You?”

סא ויהוא החריש ולא השיב דבר ויוסף עוד הכהן הגדול
לשאל אתו ויאמר אליו האתה הוא המשיח בן-המברך:

61. w'hu' hecherish w'lo' heshib dabar wayoseph `od hakohen hagadol lish'ol 'otho wayo'mer 'elayu ha'atah hu' haMashiyach ben-ham'bora'k.

Mark14:61 But He remained silent and did not answer anything.
Once more, the high priest asked Him and said to Him,
“Are You the Mashiyach, the Son of the Blessed One?”

סב ויאמר יהושע אני הוא ואתם תראו את-בן-האדם יושב
לימין הגבורה ובא עם-ענני השמים:

62. wayo'mer Yahushua' 'ani hu' w'atem tir'u 'eth-Ben-ha'Adam yosheb limin hag'burah uba' `im-`ananey hashamayim.

Mark14:62 **וַיֹּאמֶר** said, “I am He, and you shall see Son of Man
sitting to the right hand of power, and coming with the clouds of the heavens.”

סג ויקרע הכהן הגדול את-בגדיו
ויאמר מה-לנו עוד לבקש עדים:

63. wayiq'ra` hakohen hagadol 'eth-b'gadayu wayo'mar mah-lanu `od l'baqesh `edim.

Mark14:63 And the high priest tore his clothes and said,
“Why further do we have to request for witnesses?”

סד הנה שמעתם את-הגדוף מה-דעתכם ויךשיעו כלם
כי-חייב מיתה הוא:

64. hinneh sh'ma'`tem 'eth-hagiduph mah-da`'t'kem wayar'shi`uhu kulam ki-chayab mithah hu'.

Mark14:64 “Look, You have heard the blasphemy. What do you think?”
And all of them condemned Him as He is guilty of death.

סה ויחלו מהם לרק בו ויחפו את-פניו ויכחו באגרף
ויאמרו אליו הנבא והמשכרים אחזו במכות על-הלחי:

65. wayachelu mehem laroq bo way'chapu 'eth-panayu wayakuhi b'eg'roph wayo'm'ru 'elayu hinabe' w'ham'sharathim 'achazuhi b'makoth `al-halechi.

Mark14:65 Then some of them began to spit on Him. They covered His face
and struck Him with a fist, saying to Him, “Prophecy!”
And the servants seized Him with strikes on the cheek.

סו ויהי בהיות פטרוס בתחתית החצר

וּתְבֹא אֶחָת מִשְׁפָּחוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

66. way'hi bih'yoth Pet'ros b'thach'tith hechatser
watabo' 'achath mishiph'choth hakohen hagadol.

Mark14:66 And it came to pass while Petros (Kepha) was in the lower part
of the courtyard, there came one of the maids of the high priest,

סָז וַתֵּרָא אֶת-פֶּטְרוֹס כִּי מִתְחַמֵּם הוּא וַתִּבֹּט-בּוֹ וַתֹּאמֶר
גַּם-אַתָּה הֲיִיתָ עִם-הַנְּצָרִי יְהוֹשֻעַ:

67. watere' 'eth-Pet'ros ki mith'chamem hu' watabet-bo
wato'mar gam-'atah hayitah `im-haNats'ri Yahushua.

Mark14:67 She saw that Petros (Kepha) warming himself, looked intently at him,
and said, "You were also with the Natsri Ow¹⁴."

סָח וַיִּכְחַשׁ וַיֹּאמֶר לֹא אָדַע וְלֹא אָבִין מָה אַתָּה אֹמֶרֶת
וַיֵּצֵא הַחוּצָה אֶל-הָאוּלָם וַיִּקְרָא הַתְּרִנְגָּל:

68. way'kachesh wayo'mer lo' 'eda' w'lo' 'abin mah 'at' 'omareth
wayetse' hachutsah 'el-ha'ulam wayiq'ra' hatar'n'gol.

Mark14:68 He denied it and said, "I do not know, nor do I understand
what you are talking about." He went outside to the gateway, and the rooster crowed.

סָט וַתֵּרָאָהּ הַשְּׁפָחָה וַתֹּאמֶר עוֹד אֶל-הָעֹמְדִים שָׁם זֶה הוּא
אֶחָד מֵהֶם וַיִּכְחַשׁ פַּעַם שֵׁנִית:

69. watir'ehu hashiph'chah wato'mer `od 'el-ha`om'dim sham zeh hu' 'echad mehem
way'kachesh pa'am shenith.

Mark14:69 The maid saw him, and again she said to those standing there,
"This is one of them!" but he denied it a second time.

עֹמְעֵט אַחֲרֵי-כֵן גַּם-הָעֹמְדִים שָׁם אָמְרוּ אֶל-פֶּטְרוֹס
אֲמָנָם אַתָּה אֶחָד מֵהֶם כִּי אַף-גָּלִילִי אַתָּה וְלִשׁוֹנְךָ כְּלִשׁוֹנָם:

70. um'`at 'acharey-ken gam-ha`om'dim sham 'am'ru 'el-Pet'ros 'am'nam 'atah
'echad mehem ki 'aph-G'lili 'atah ul'shon'ak kil'shonam.

Mark14:70 And a little afterwards, those standing there also told Phetros (Kepha),
"Surely you are one of them, for you are even a Galilean,
and your tongue is like their tongue!"

עֹא וַיִּחַל לְהַחֲרִים אֶת-נַפְשׁוֹ וּלְהִשָּׁבַע לֵאמֹר לֹא יָדַעְתִּי
אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם:

71. wayachel l'hacharim 'eth-naph'sho ul'hishabe'a le'mor
lo' yada'ti 'eth-ha'ish hazeh 'asher dibar'tem.

Mark14:71 He began to vow by his own life and swear, saying,
"I do not know this man of whom you are speaking."

עב וְהִתְרַנֵּגַל קָרָא פַּעַם שְ�נִית וַיִּזְכֹּר פֶּטְרוֹס אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּטֶרֶם יִקְרָא הִתְרַנֵּגַל פַּעַמִּים תְּכַחֵשׁ
בִּי שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיֵּשֶׁם עַל־לְבוֹ וַיֵּב:

72. w'hatar'n'gol qara' pa'am shenith wayiz'kor Pet'ros 'eth-hadabar
'asher 'amar-lo Yahushua b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa'amayim
t'kachesh bi shalsh p'amim wayasem `al-libo wayeb'a'.

Mark14:72 The rooster called a second time. And Petros (Kepha) remembered the statement that **וַיִּזְכֹּר** had said to him: "Before a rooster crows twice, you shall disown Me three times." And he placed it on his heart, and he wept.

Chapter 15

א וַיְהִי לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַיִּמָּהְרוּ הָאֲשִׁי הַכֹּהֲנִים וְעַמָּהֶם
הַזִּקְנִים וְהַסּוֹפְרִים וְכָל־הַסֵּנֶהֶדְרִין לְהוֹעִץ וַיֹּאסְרוּ
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹלִיכֵהוּ מִשָּׁם וַיִּמְסְרֵהוּ אֶל־פִּילָטוֹס:

1. way'hi liph'noth haboqer way'maharu ra'shey hakohanim w'imahem haz'qenim
w'hasoph'rim w'kal-hasan'hed'rin l'hiua`ets waya'as'ru 'eth-Yahushua
wayolikuhu misham wayim's'ruhu 'el-Pilatos.

Mark15:1 And it came to pass as it turned toward the morning, the chief priests hurried along with them, the elders and the scribes and the whole council to deliberate together. And they bound **וַיִּזְכֹּר** and led Him away from there, and handed Him over to Pilatos.

ב וַיִּשְׁאַל אוֹתוֹ פִּילָטוֹס הֲאַתָּה מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים וַיַּעַן
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה אָמַרְתָּ:

2. wayish'al 'otho Pilatos ha'atah Mele'k haYahudim
waya'an wayo'mer 'elayu 'atah 'amar'at.

Mark15:2 Pilatos asked Him, "Are You the King of the Yahudim?" And He answered and said to him, "You have said it."

ג וְהָאֲשִׁי הַכֹּהֲנִים הִרְבּוּ לְשַׁטְנּוֹ:

3. w'ra'shey hakohanim hir'bu l'sit'no.

Mark15:3 The chief priests accused Him of many things.

ד וַיּוֹסֶף פִּילָטוֹס וַיִּשְׁאַלֵּהוּ לֵאמֹר הֲאֵינְךָ מְשִׁיב דָּבָר
רָאָה כַּמָּה הֵם עָנּוּ בְּךָ:

4. wayoseph Pilatos wayish'alehu le'mor ha'eyn'ak meshib dabar
r'eh kamah hem `anu b'ak.

Mark15:4 Once more, Pilatos asked Him, saying, "Are You not answer anything? See how many charges they are testifying against You!"

הַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב עוֹד אַף־דָּבָר אֶחָד וַיִּתְמָה פִּילָטוֹס:

5. w'Yahushuà lo'-heshib `od 'aph-dabar 'echad wayith'mah Pilatos.

Mark15:5 But Ow^{וַיִּתְמָה} did not answer further even a word, and Pilatos was amazed.

וּמִדַּי חַג בָּחֲגוֹ הָיָה פּוֹטֵר לָהֶם אֶסִּיר אֶחָד אֵת אֲשֶׁר יִבְקָשׁוּ:

6. umidey chag b'chago hayah poter lahem 'asir 'echad 'eth 'asher y'baqeshu.

Mark15:6 Now every feast to feast he would release one prisoner to them, whom they would request.

זַיְהִי אִישׁ הַנִּקְרָא בְּשֵׁם בָּר־אָבָא אֶסִּיר עִם־הַמּוֹרְדִים

אֲשֶׁר רָצְחוּ רָצַח בְּעֵת הַמָּרְד:

7. way'hi 'ish haniq'ra' b'shem Bar-'Abba' 'asur `im-hamor'dim 'asher rats'chu retsach b'`eth hamared.

Mark15:7 And it came to pass that the man who was called by the name Bar Abba was a prisoner along with the rebels who had committed murder at the time of the rebellion.

חֲוִיעַל הֶהָמוֹן וַיַּחֲלֹ לְבַקֵּשׁ שְׂעִיעֶשָׂה לָהֶם כָּפָעַם בְּכָפָעַם:

8. waya'al hehamon wayachelu l'baqesh sheya'aseh lahem k'pha'am b'pha'am.

Mark15:8 And the crowd ascended and began requesting that He do for them as in other times.

טוֹיַעַן אַתֶּם פִּילָטוֹס

וַיֹּאמֶר רְצוֹנְכֶם שְׂאֲתִיר לָכֶם אֶת־מֶלֶךְ הַיְהוּדִים:

9. waya'an 'otham Pilatos wayo'mar r'tson'kem she'atir lakem 'eth-Mele'k haYahudim.

Mark15:9 Pilatos answered them, saying, "Do you want me to release for you the King of the Yahudim?"

י כִּי יָדַע אֲשֶׁר רַק־מִקְנָאָה מְסֻרוֹהוּ רָאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים:

10. ki yada `asher raq-miqin'ah m'saruhu ra'shey hakohanim.

Mark15:10 For he knew that it was only out of their jealousy that the chief priests had handed Him over.

יֵאֻרָאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים הִסִּיתוּ אֶת־הֶהָמוֹן לְבִלְתִּי הַתִּיר לָהֶם

כִּי אֶם־בָּר־אָבָא:

11. w'ra'shey hakohanim hesithu 'eth-hehamon l'bil'ti hatir lahem ki 'im-Bar-'Abba'.

Mark15:11 But the chief priests incited the crowd not to release to them anyone but Bar Abba.

יב וַיִּסָּף פִּילָטוֹס וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם

וּמָה-אֶפּוֹא רְצוֹנְכֶם שְׁאֶעֱשֶׂה לָאֲשֶׁר אַתֶּם קוֹרְאִים מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים:

12. wayoseph Pilatos waya`an wayo`mer lahem umah-`epho` r`tsion`kem she`e`eseh la`asher `atem qor`im Mele`k haYahudim.

Mark15:12 Once more Pilatos answered and said to them,
“Then what do you want me to do to the One you call the King of the Yahudim?”

יגוּיִקְרְאוּ עוֹד הַצֵּלָב אֹתוֹ:

13. wayiq`r`u `od hats`leb `otho.

Mark15:13 They called out again, “Crucify Him!”

יד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פִּילָטוֹס מָה-אֶפּוֹא רָעָה עֲשֶׂה יְהִם
הַרְבּוּ-עוֹד לְקַרֵּא הַצֵּלָב אֹתוֹ:

14. wayo`mer `aleyhem Pilatos mah-`epho` ra`ah `asah w`hem hir`bu-`od liq`ro` hats`leb `otho.

Mark15:14 Pilatos said to them, “Then what evil has He done?”
But they kept calling out more, “Crucify Him!”

טו וַיּוֹאֵל פִּילָטוֹס לַעֲשׂוֹת כְּרְצוֹן הָעָם וַיִּתֵּר לָהֶם אֵת
בַּר-אֶבְיָא וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן בְּשׁוֹטִים וַיִּמָּסֹר אוֹתוֹ לְהַצֵּלָב:

15. wayo`el Pilatos la`asoth kir`tsion ha`am wayater lahem `eth Bar-`Abba` w`eth Yahushua` hikah basotim wayim`sor `otho l`hitsaleb.

Mark15:15 And Pilatos wished to do what the people wanted, so he released Bar Abba to them, but he struck **וּמָה-אֶפּוֹא** with whips and handed Him over to be crucified.

טז וַיּוֹלִיכֵהוּ אֲנָשֵׁי הַצָּבָא אֶל-תּוֹךְ הַחֲצֵר הוּא בֵּית הַמִּשְׁפָּט
וַיִּזְעִיקוּ אֶת-כָּל-הַגִּדּוּד:

16. wayolikuhu `an`shey hatsaba` `el-to`k hechatser hu` beyth hamish`pat wayaz`iqu `eth-kal-hag`dud.

Mark15:16 The soldiers led Him into the middle of the courtyard,
which is the house of the justice, and they called for the entire regiment.

יז וַיִּלְבִּישׁוּהוּ אֲרָגְמָן וַיִּשְׂרְגּוּ עֲטֹרַת קַצִּים וַיַּעֲטֹרֵהוּ:

17. wayal`bishuhu `ar`gaman way`saragu `atereth qotsim way`at`ruhu.

Mark15:17 They dressed Him in purple and wove a crown of thorns and crowned Him.

יח וַיַּחֲלֹ לְבָרְכּוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם לָךְ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים:

18. wayachelu l`barako le`mor Shalom l`ak Mele`k haYahudim.

Mark15:18 And they began to bless Him, saying, “Shalom to you, King of the Yahudim!”

יט וַיִּכּוּ עַל-רֹאשׁוֹ בְּקֶנֶה וַיִּרְקּוּ בּוֹ

וַיִּכְרְעוּ עַל-בְּרִכְיָהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ:

19. wayaku `al-ro'sho b'qaneh wayaroqu bo
wayik'r'u `al-bir'keyhem wayish'tachawu lo.

Mark15:19 They struck His head with a cane and spat on Him.
They knelt down on their knees and bowed to Him.

כַּוְּאַחֲרֵי הַתְּלוּצָצָם בּוֹ הַפְּשִׁיטוּ אוֹתוֹ אֶת-הָאַרְגָּמָן
וַיִּלְבִּישׁוּהוּ אֶת-בְּגָדָיו וַיּוֹצִיאוּהוּ לְצֹלֵב אוֹתוֹ:

20. w'acharey hith'lotsatsam bo hiph'shitu 'otho 'eth-ha'ar'gaman
wayal'bishuhu 'eth-b'gadayu wayotsi'uhu lits'lob 'otho.

Mark15:20 After ridiculing Him, they stripped Him of the purple
and dressed Him in His own garments. And they brought Him out to crucify Him.

כַּאֲוֹאִישׁ אֶחָד עָבַר וְהוּא בָּא מִן-הַשָּׂדֶה וְשָׁמוּ שְׁמֵעוֹן הַקּוּרִינִי
אָבִי אֶלְכְּסַנְדְּרוֹס וְרוֹפּוֹס וַיֹּאנְסוּ אוֹתוֹ לִשְׂאת אֶת-צְלוֹבוֹ:

21. w'ish 'echad `abar w'hu' ba' min-hasadeh ush'mo Shim'on haQurini 'abi
'Aleh'san'd'ros w'Ruphos waye'en'su 'otho lase'th 'eth-ts'lubo.

Mark15:21 A certain man passed by who had come from the fields,
whose name was Shimon the Qurini the father of Aleksandros and Ruphos,
they forced him to carry His crucifixion.

כַּבּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל-גִּלְגֹּלְתָא הַמָּקוֹם הוּא מְקוֹם הַגִּלְגֹּלֶת:

22. way'bi'uhu 'el-Gal'gal'ta' hamaqom hu' m'qom hagul'goleth.

Mark15:22 They brought Him to the place Golgotha, that is, the place of a skull.

כַּגַּוְיָתְנוּ-לוֹ לְשִׁתוֹת יַיִן מְסוּךְ בָּמֹר וְהוּא לֹא לָקַח:

23. wayit'nu-lo lish'toth yayin masu'k b'mor w'hu' lo' laqach.

Mark15:23 They gave Him wine to drink, mixed with myrrh, but He did not take it.

כַּד וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְבוּ אוֹתוֹ וַיַּחֲלְקוּ בְּגָדָיו לָהֶם וַיַּפִּילוּ
עֲלֵיהֶם גּוֹרָל מִה-יִקַּח אִישׁ אִישׁ:

24. way'hi ka'asher tsal'bu 'otho way'chal'qu b'gadayu lahem
wayapilu `aleyhem goral mah-yiqach 'ish 'ish.

Mark15:24 When they crucified Him, and divided His garments for themselves
and cast lots for them, what each man should take.

כַּה וַתְּהִי הַשָּׁעָה הַשְּׁלִישִׁית וַיִּצְלְבוּהוּ:

25. wat'hi hashah`ah hash'lishith wayits'l'bu.

Mark15:25 It was the third hour when they crucified Him.

כּוּ וּמִכְתָּב דִּבְר־אַשְׁמָתוֹ כָּתוּב לְמַעַל מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים:

26. umik'tab d'bar-'ash'matho kathub l'ma'lah Mele'k haYahudim.

Mark15:26 An inscription, the pronouncement of His guilt, was written above:
"The King of the Yahudim."

כז וַיִּצְלְבוּ אִתּוֹ שְׁנֵי פָרִיצִים אֶחָד לְיְמִינוֹ וְאֶחָד לְשְׂמֹאלוֹ:

27. wayits'l'bu 'ito sh'ney pharitsim 'echad limino w'echad lis'mo'lo.

Mark15:27 They crucified two robbers with Him, one on His right and one on His left.

כח וַיִּמָּלֵא הַכָּתוּב הָאֵמֵר וְאֵת-פְּשָׁעִים נִמְנָה:

28. wayimale' haKathub ha'omer w'eth-psh'im nim'nah.

Mark15:28 And the Scripture was fulfilled that says, "He was counted with transgressors."

כט וְהַעֲבִירִים גִּדְּפוּ אוֹתוֹ וַיִּגְיָעוּ רֹאשָׁם וַיֹּאמְרוּ הָאֵחָד
אֶתָּה הַחֹרֵם אֶת-הַהֵיכָל וּבֹנֶה אוֹתוֹ בְּשָׁלֹשֶׁת יָמִים:

29. w'ha'ob'rim gid'phu 'otho wayani'u ro'sham wayo'm'ru
he'ach 'atah hahores 'eth-haHeykal uboneh 'otho bish'lisheth yamim.

Mark15:29 Those passing by insulted Him, wagged their heads, and said,
"Ah! You who would demolish the Temple and build it in three days!"

ל הוֹשִׁעַ אֶת-עַצְמְךָ וּרְחָה מִן-הַצֵּלֻב:

30. hosha' 'eth-'ats'meak ur'dah min-hats'lub.

Mark15:30 "Save Yourself, and come down from the crucifixion!"

לא וְכֵן גַּם-רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים עִם-הַסּוֹפְרִים הִתְלוצְצוּ
אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲחֵרִים הוֹשִׁיעַ
וְאֶת-עַצְמוֹ לֹא יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ:

31. w'ken gam-ra'shey hakohanim im-hasoph'rim hith'lots'tsu 'ish 'el-re'ehu
wayo'm'ru 'eth-'acherim hoshi'a w'eth-'ats'mo lo' yukal l'hoshi'a.

Mark15:31 Likewise, also the chief priests with the scribes ridiculed Him
to one another, saying, "He saved others, He is not able to save Himself!"

לב הַמָּשִׁיחַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יֵרֵד עֲתָה מִן-הַצֵּלֻב לְמַעַן נִרְאֶה
וְנֵאֱמִין וְגַם-הַנִּצְלָבִים אִתּוֹ חִרְפוּהוּ:

32. HaMashiyach Mele'k Yis'ra'El yered 'atah min-hats'lub l'ma'an nir'eh
w'na'amin w'gam-hanits'labim 'ito cher'phuhu.

Mark15:32 O the Mashiyach, the King of Yisra'El, come down now from the crucifixion
so that we can see and believe! Even those crucified with Him insulted Him.

לג וּבְהֵיחֹת הַשָּׁעָה הַשְּׂשִׁית הָיָה חֹשֶׁךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ
עַד הַשָּׁעָה הַתְּשִׁיעִית:

33. ubih'yoth hasha`ah hashishith hayah chshe'k `al-kal-ha'arets
`ad hasha`ah hat'shi`ith.

Mark15:33 When it was the sixth hour, there was darkness over all the land
until the ninth hour.

לד ובשעה התשיעית ויזעק יהושע בקול גדול אלהי אלהי
למה שבקתני ופרושו אלי אלי למה עזבתני:

34. ubasha`ah hat'shi`ith wayiz`aq Yahushua b'qol gadol 'Elahi 'Elahi L'mah
Sh'baq'tani upherusho 'Eli 'Eli lamah `azab'tani.

Mark15:34 At the ninth hour **וַיִּזְעַק** cried out with a loud voice,
“Elahi, Elahi, Lamah Shabaqtani?”
which is interpreted, “My El, My El, why have You forsake Me?”

לה וישמעו אנשים מן העמדים שם
ויאמרו הנה אל-אלהי הוא קורא:

35. wayish'm`u 'anashim min ha`om'dim sham
wayo'm'ru hinneh 'el-'EliYahu hu' qore'.

Mark15:35 Some of the men standing there heard and said,
“Behold, He is calling for EliYahu.”

לו וירץ אחד מהם וימלא ספוג חמץ וישם על-קנה
וישקהו ויאמר הניחו ונראה אם-יבא אלהי להורידו:

36. wayarats 'echad mehem way'male' s'phog chomets wayasem `al-qaneh
wayash'qehu wayo'mer hanichu w'nir'eh 'im-yabo' 'EliYahu l'horido.

Mark15:36 One of them ran and filled a sponge with vinegar.
He placed it on a cane, gave it to Him to drink, and said, “Leave Him alone,
and let us see if EliYahu shall come to take Him down!”

לז ויהושע נתן קול גדול ויפח את-נפשו:

37. w'Yahushua nathan qol gadol wayipach 'eth-naph'sho.

Mark15:37 But **וַיִּזְעַק** gave a loud cry and breathed out His life.

לח ופרכת החיכל נקרעה לשנים קרעים מלמעלה למטה:

38. upharoketh haHeykal niq'r'`ah lish'nayim q'ra'im mil'ma`lah l'matah.

Mark15:38 The curtain of the Temple was torn in two pieces from top to bottom.

לט וירא שר המאה העמד מנגד פי בזעקו ככה יצאה נפשו
ויאמר אכן האיש הזה היה בן-האלהים:

39. wayar' sar hame'ah ha`omed mineged ki b'za`aqo kakah yats'ah naph'sho
wayo'mar 'aken ha'ish hazeh hayah ben-ha'Elohim.

Mark15:39 The ruler of centurion, who was standing opposite Him,
saw that He breathed out His soul with such His cry, he said,

“Truly this man was the Son of the Elohim!”

מִגַּם-נָשִׁים הָיוּ שָׁם צִפּוֹת מִרְחוֹק וּבְתוֹכָן גַּם-מֵרָם הַמִּגְדָּלִית
וּמֵרָם אִמּוֹ שְׁל־יַעֲקֹב הַצָּעִיר וְשְׁל־יוֹסִי וְשְׁל־מִית:

40. w'gam-nashim hayu sham tsophoth merachok ub'thokan gam-Mir'yam
haMag'dalith uMir'yam 'imo shel-Ya'aqob hatsa'ir w'shel-Yosey uSh'lomith.

Mark15:40 There were also women there, watching from a distance,
and among them were Miryam the Magdalene,
and Miryam the mother of Ya'aqob the younger and of Yosey, and Shelomith.

מֵאֲשֶׁר בְּהִיּוֹתוֹ בְּגָלִיל גַּם-הָלְכוּ אַחֲרָיו וְגַם שִׁרְתָּהּ
וְאַחֲרוֹת רַבּוֹת אֲשֶׁר-עָלוּ אִתּוֹ יְרוּשָׁלַם:

41. 'asher bih'yotho baGalil gam-hal'ku 'acharayu w'gam sher'tuhu
wa'acheroth rabboth 'asher-'alu 'ito Y'rushalayim.

Mark15:41 who also followed after Him when he was in Galil, and also served Him,
and there were many others who gone up with Him to Yerushalayim.

מִבְּיָעַת הָעֶרֶב הִגִּיעַ וּמִפְּנֵי אֲשֶׁר עָרֵב שַׁבָּת
הָיָה הוּא הַיּוֹם שֶׁלִּפְנֵי הַשַּׁבָּת:

42. w'eth ha'ereb higi'a umip'ney 'asher 'ereb Shabbat
hayah hu' hayom sheliph'ney haShabbat.

Mark15:42 The time of evening arrived, and since it was the evening of Shabbat,
which is, the day before the Shabbat,

מִגּוֹיָבָא יוֹסֵף הָרַמְתִּי יוֹעֵץ נִכְבָּד אֲשֶׁר הָיָה מְחַכֶּה
גַּם-הוּא לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים וּבִיתְחִזֵּק וַיָּבֹא אֶל-פִּילָטוֹס
וַיִּשְׁאַל אֶת-גּוֹפֶת יְהוֹשֻׁעַ:

43. wayabo' Yoseph haRamathi yo'ets nik'bad 'asher hayah m'chakeh gam-hu'
l'mal'kuth ha'Elohim wayith'chazeq wayabo' 'el-Pilatos
wayish'al 'eth-guphath Yahushua.

Mark15:43 Yoseph of the Ramathi came, a respected counselor who was also awaiting
for the kingdom of the Elohim; he strengthened himself and came to Pilatos,
and he asked for the body of **וְיֵשׁוּעַ**.

מִדְּוִיתְמָה פִּילָטוֹס עַל-אֲשֶׁר מָת וַיִּקְרָא אֶל-שָׂר הַמַּאֲ
וַיִּשְׁאַלְהוּ הַכֹּהֵן גָּוֶעַ:

44. wayith'mah Pilatos 'al-'asher meth wayiq'ra' 'el-sar hame'ah
wayish'alehu hak'bar gawa'.

Mark15:44 And Pilatos was amazed that He was dead, and he called to the ruler
of the centurion and asked him if He had already dead.

מה וידע מפֿי־שֶׁר הַמָּאָה כִּי־כֵן
וַיִּתֵּן אֶת־גּוּפָתוֹ מַתָּנָה לְיוֹסֵף:

45. wayeda` mipi-sar hame'ah ki-ken wayiten 'eth-guphatho matanah l'Yoseph.

Mark15:45 He was informed from the mouth of the ruler of the centurion that it was so, and he gave His body as a gift to Yoseph.

מוֹ וְהוּא קָנָה סָדִין וַיּוֹרֵד אֹתוֹ וַיִּכְרְכֵהוּ בַּסָּדִין וַיְשִׁימֵהוּ
בְּקֶבֶר חָצוּב בַּסֵּלַע וַיִּגַּל אָבֶן עַל־פֶּתַח הַקֶּבֶר:

46. w'hu' qanah sadin wayored 'otho wayik'r'kehu basadin way'simehu b'qeber chatsub basala` wayagal 'eben `al-pethach haqaber.

Mark15:46 He purchased a sheet, took Him down, wrapped Him in the sheet, and placed Him in a tomb hewn in the rock, and rolled a stone over the entrance of the tomb.

מִזֵּי וּמֵרִים הַמַּגְדָּלִית וּמֵרִים אִם יוֹסֵי רָאוּ
אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הוּשָׁם שָׁמָּה:

47. uMir'yam haMag'dalith uMir'yam 'em Yosey ra'u 'eth-hamaqom 'asher husam shamah.

Mark15:47 Miryam HaMagdalene and Miryam the mother of Yosey saw the place where He was put there.

Chapter 16

אֲוִיָּהּ כַּאֲשֶׁר עָבַר יוֹם הַשַּׁבָּת וַתִּקְנִינָה מֵרִים הַמַּגְדָּלִית
וּמֵרִים אִם יַעֲקֹב וַיִּשְׁלְמִית סָמִים לְלֶכֶת וּלְסוּף אֹתוֹ בָּהֶם:

1. way'hi ka'asher `abar yom haShabbat watiq'neynah Mir'yam haMag'dalith uMir'yam 'em Ya`aqob uSh'lomith samim laleketh w'lasu'k 'otho bahem.

Mark16:1 And it came to pass when the Shabbat day had passed, Miryam HaMagdalith, and Miryam the mother of Ya'aqob, and Shelomith, bought spices with which to go and to apply Him with them.

בּוֹבְאָחַד בַּשַּׁבָּתוֹת בַּבֹּקֶר הַשָּׁכֶם בָּאוּ אֶל־הַקֶּבֶר כַּעֲלוֹת הַשֶּׁמֶשׁ:

2. ub'echad baShabbatot baboqer hash'kem ba'u 'el-haqaber ka`aloth hashamesh.

Mark16:2 Early in the morning on the one of the Shabbats, they came to the tomb as the sun had risen.

גּוֹתֵאמְרָנָה אִשָּׁה אֶל־אַחֹתָהּ מִי יִגַּל־לָנוּ אֶת־הָאָבֶן
מֵעַל פֶּתַח הַקֶּבֶר:

3. wato'mar'nah 'ishah 'el-'achothah mi yagel-lanu 'eth-ha'eben me`al pethach haqaber.

Mark16:3 They said to one another, "Who shall roll the stone away from the entrance of the tomb for us?"

ד ויבחיטון ראו והנה נגללה האבן כי היתה גדלה מאד:

4. ub'habitan ra'u w'hinne nig'l'lah ha'aben ki hay'thah g'dolah m'od.

Mark16:4 But when they looked intently, they saw, behold, that the stone had been rolled away, for it was very large.

הותבאנה אל-תוך הקבר ותראינה בחור אחר יושב מימין
והוא עטה שמלה לבנה ותשתוממה:

5. watabo'nah 'el-to'k haqaber watir'eynah bachur 'echad ysheb miyamin w'hu' oteh sim'lah l'banah watish'tomam'nah.

Mark16:5 They came inside the tomb and saw a certain young man sitting to the right and he clothed a white robe; and they were astonished.

ויאמר אליהן אל-תשתוממה את-יהושע הנצרי הנצל
אתן מבקשות הוא קם איננו פה הנה-זה המקום
אשר השפיהו בו:

6. wayo'mer 'aleyhen 'al-tish'tomam'nah 'eth-Yahushuà haNats'ri hanits'lab 'aten m'baq'shoth hu' qam 'eynenu phoh hinneh-zeh hamaqom 'asher hish'kibuhu bo.

Mark16:6 He said to them, "Do not be astonished.

You are seeking **וואי** the Natsri, who was crucified.

He has risen; He is not here. Behold, this is the place where they laid Him!"

זואתן לבנה והגדתן לתלמידיו ולפטרוס כי הולך הוא
לפניכם הגלילה ושם תראוהו כאשר אמר לכם:

7. w'aten lek'nah w'higad'ten l'thal'midayu ul'Phet'ros ki hole'k hu' liph'neykem haGalilah w'sham tir'uhu ka'asher 'amar lakem.

Mark16:7 "But as for you, go and tell His disciples and Phetros (Kepha)

that He is going before you to the Galil, and there you shall see Him, as He said to you."

ח ותמהרנה לצאת ותנוסינה מן-הקבר כי אחזתן רעדה
ותמהון ולא-הגידו דבר לאיש כי יראו:

8. wat'maher'nah latse'th wat'nuseynah min-haqeber ki 'achazathan r'adah w'thimahon w'lo'-higidu dabar l'ish ki yare'u.

Mark16:8 They immediately went out and fled from the tomb

because trembling and bewilderment had seized them,

and they did not say a word to anyone because they were afraid.

ט והוא כאשר קם מן-המתים באחד בשבת נראה
בראשנה אל-מרים המגדלית אשר גרש ממנה שבועה שדים:

9. w'hu' ka'asher qam min-hamethim b'echad baShabbat

nir'ah bari'shonah 'el-Mir'yam haMag'dalith 'asher gerash mimenah shib'ah shedim.

Mark16:9 {{But when He rose from the dead on the one of the Shabbat,
He appeared first to Miriyam Magdalith, from whom He had cast out seven demons.

י ותלך ותגד לאנשים אשר היו עמו והם מתאבלים ובכים:

10. watele'k wataged la'anashim 'asher hayu imo w'hem mith'ab'lim ubokim.

Mark16:10 She went and told this to the men who had been with Him
and they were mourning and weeping.

יא וכאשר שמעו כי חי ונראה אליה לא האמינו לה:

11. w'ka'asher sham'u ki chay w'nir'ah 'eleyah lo' he'eminu lah.

Mark16:11 When they heard that He was alive and had appeared to her,
they did not believe her.

יב ואחר-כן נראה בדמות אחרת לשנים מהם בדרך
בהיתם יוצאים השדה:

**12. w'acharey-ken nir'ah bid'muth 'achereth lish'nayim mehem badare'k
bih'yotham yots'im hasadeh.**

Mark16:12 Afterward, He appeared in another form to two of them on the road
when were going out into the field.

יג והם הלכו ויגידו לאחרים וגם להם לא האמינו:

13. w'hem hal'ku wayagidu la'acherim w'gam-lahem lo' he'eminu.

Mark16:13 They went away and told to the others, but they did not believe them either.

יד ובאחר-נה נראה לעשתי העשר בהיותם מסבים
לאכל ויחרף חסרון אמונתם וקנשי לבבם אשר
לא האמינו לראיו והוא נעזר מן-המתים:

**14. uba'acharonah nir'ah l'ash'tey he'asar bih'yotham m'subim le'ekol
way'chareph ches'ron 'emunatham uq'shi l'babam 'asher lo'-he'eminu l'ro'ayu
w'hu' ne'or min-hamethim.**

Mark16:14 Finally He appeared to the eleven as they were reclining to eat.
He reproached their lack of faith and the hardness of their heart, that they did not believe
those who saw Him that He had been awakened from the dead.

טו ויאמר אליהם לכו אל-כל-העולם
וקראו את-הבשורה לכל-הבריאה:

15. wayo'mer 'aleyhem l'ku 'el-kal-ha'olam w'qir'u 'eth-hab'sorah l'kal-hab'ri'ah.

Mark16:15 And He said to them, "Go into the whole world
and preach the good news to all creation."

טז המאמין ונטבל הוא יושע ואשר לא-יؤمن יאשם:

16. hama'amin w'nit'bal hu' yiuashe`a wa'asher lo'-ya'amin ye'sham.

Mark16:16 “One who believes and is immersed he shall be saved, but whoever does not believe shall be made guilty.”

יִזְוְאֵלָה הָאֲתוֹת אֲשֶׁר יִלְווּ אֶל-הַמְאֲמִינִים יִגְבְּשׁוּ
נְשִׁדִים בְּשִׁמִּי וּבִלְשׁוֹת חֲדָשׁוֹת יִדְבְּרוּ:

17. w'eleh ha'othoth 'asher yilawu 'el-hama'aminim y'garashu shedim bish'mi
ubil'shonoth chadashoth y'daberu.

Mark16:17 “These are the signs that shall accompany those who believe: they shall cast out demons in My name; they shall speak in new tongues;”

יִחְנָשׁוּם יִשְׂאוּ בִידֵיהֶם וְיִשְׁתּוּ סֵם-הַמָּוֶת
וְלֹא יִזְיקֵם עַל-חֳלִים יְשִׁימוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְיִיטֵב לָהֶם:

18. n'chashim yis'u bideyhem w'yish'tu sam-hamaweth
w'lo' yaziqem `al-cholim yasimu 'eth-y'deyhem w'yitab lahem.

Mark16:18 “they shall pick up snakes with the hands, and they drink deadly poison and it shall not harm them; they shall place their hands on the sick, and they shall be well.”

יִטְוִיחַ אַחֲרֵי אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֲתָם הָאָדוֹן וַיִּנְשֹׂא הַשְּׂמִימָה
וַיִּשָּׁב לִימִין הָאֱלֹהִים:

19. way'hi 'acharey 'asher-diber 'itam ha'Adon wayinase' hashamay'mah
wayesheb limin ha'Elohim.

Mark16:19 And it came to pass after that the Adon (Master) had spoken to them, He was lifted up to the heavens and sat at the right hand of the Elohim.

כִּוְהֵמָּה יֵצְאוּ וַיִּקְרְאוּ בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת וַיֵּד הָאָדוֹן הָיָה
עִמָּהֶם וַיְחַזֵּק אֶת-הַדְּבָר בָּאֲתוֹת הַבָּאוֹת אַחֲרָיו אָמֵן:

20. w'hemah yats'u wayiq'r'u b'kal-ham'qomoth w'yad ha'Adon hayah `imahem
way'chazeq 'eth-hadabar ba'othoth haba'oth 'acharayu 'Amen.

Mark16:20 But they went out and proclaimed in all the places, and the hand of the Adon was with them, and reinforced the word with signs that came after them. Amen.

The Shorter Ending of Mark

[And they promptly reported all these instructions to Phetros (Kepha) and his companions. And after that, Yahushua Himself from east to west sent out through them the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.] Amen.